叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《奇幻迷》，1934年3月，(the Fantasy Fan,) 000001

2. 《奇幻迷》，1934年3月，(the Fantasy Fan,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奇幻迷》，1934年3月，(The Fantasy Fan,)
第1/2页

[ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn]
THE FANTASY FAN
这 幻想 扇子

奇幻迷

[ðə; ði] [fænz] - [oʊn] ['mægəziːn]
THE FANS ' OWN MAGAZINE
这 粉丝 - 自己的 杂志

粉丝自办杂志

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published Monthly
已发布 月度

月刊

['edɪtər] : [tʃɑːrlz] [diː] . ['hɔrnɪg]
Editor : Charles D . Hornig
编辑 : 查尔斯 D . 霍尼格

编辑：查尔斯·D·霍尼格

(['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] : ['wʌndər] ['stɔːriz])
(Managing Editor : Wonder Stories)
(管理 编辑 : 想知道 故事)

（执行编辑：奇幻故事）

- [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi]
10 cents a copy
- 分 一个 复制

每份10美分

$1 . - [pər] [jɪr]
$1 . 00 per year
$1 . - 每 年

每年 1.00 美元

- [west] [grænd] [striːt] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [nuː] ['dʒɜːrzi]
137 West Grand Street , Elizabeth , New Jersey
- 西方 盛大 街道 , 伊丽莎白 , 新的 球衣

新泽西州伊丽莎白市西格兰德街137号

['vɑːljəm] [wʌn] [mɑːrtʃ] , - ['nʌmbər] ['sɛvən]
Volume 1 March , 1934 Number 7
体积 1 行进 , - 数字 7

第一卷，1934年3月，第七期

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [seɪ]
OUR READERS SAY
我们的 读者 说

读者评论

“ [klaːk] ['æʃtən] ['smɪθs] ['stɔːri] - [ðə; ði] [guːl] - [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ænd; ənd]
“ Clark Ashton Smith's story ' The Ghoul ' is fascinating all the way through and
“ 克拉克 阿什顿 史密斯 故事 - 这 食尸鬼 - 是 迷人 全部 这 方式 通过 和
[ðə; ði][plɑːt][wʌn] [ðæt] [fɪts][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['triːtmənt] .
the plot one that fits in with the treatment .
这 阴谋 一 那 适合 在 和 这 治疗 .

“克拉克·阿什顿·史密斯的短篇小说《食尸鬼》从头到尾都引人入胜，而且情节与剧本的风格非常契合。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['poʊəmz][baɪ][hɪm; ɪm] . “

I	am	anxiously	waiting	for	more	poems	by	him	.	“
我	是	焦虑地	等待	为了	更多的	诗歌	经过	他	.	”

我正翘首以盼他的更多诗作。

- [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['hɔːrər] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] - [grəuz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][wɪð; wɪθ]

-	Supernatural	Horror	in	Literature	-	grows	even	more	absorbing	with
-	超自然	恐怖	在	文学	-	生长	甚至	更多的	吸收	和

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [teɪl] .

the	dawn	of	the	Horror	Tale	.
这	黎明	的	这	恐怖	故事	.

随着恐怖故事的兴起，“文学中的超自然恐怖”变得更加引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʌk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər] .

It	is	certainly	something	to	tuck	away	and	think	over	.
它	是	当然	某物	到	塞进	离开	和	思考	超过	.

这的确值得好好记在心里，仔细思考一番。

[ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði][dʒɜːrm]['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [geɪnd] [fɔːrs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

Especially	interesting	is	how	the	germ	started	and	gained	force	in	our	own
尤其	有趣的	是	如何	这	细菌	开始	和	获得	力量	在	我们的	自己的

['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪz]

country	from	the	European	elements	and	the	fact	that	superstition	is
国家	从	这	欧洲的	元素	和	这	事实	那	迷信	是

[mɔːr] ['prevələnt] [ɪn] ['nɔːrðərn] [blʌd] [ðæn; ðən][ɪn] ['sʌðərn] ,

more	prevalent	in	northern	blood	than	in	southern	,
更多的	流行	在	北方	血	比	在	南部	,

尤其有趣的是，这种迷信的种子是如何从欧洲的因素中传入我们国家并发展壮大的，以及迷信在北方人身上比在南方人身上更为普遍这一事实。

['spiːkɪŋ] ['reɪʃəli] — ['lætn] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

speaking	racially	—	Latin	and	the	like	.
请讲	种族方面	—	拉丁	和	这	喜欢	.

带有种族歧视色彩——拉丁裔等等。

“ [ðə; ði] - ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] - [kən'tɪnjuːz] [wel] [ænd; ənd][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['bɑːləu] [kæn; kən][get]

“	The	-	Annals	of	the	Jinns	-	continues	well	and	R	.	H	.	Barlow	can	get
“	这	-	志	的	这	精灵	-	继续	出色地	和	拉	.	H	.	巴洛	能	得到

[kwaɪt][ə; eɪ]['stɔːri][ɪn][soʊ] [fjuː] [wɜːrdz] .

quite	a	story	in	so	few	words	.
相当	一个	故事	在	所以	很少	字	.

《精灵编年史》继续精彩纷呈，RH Barlow 用寥寥数语便能讲述一个引人入胜的故事。

” — [dwein; duː'ein]['dʌbljuː] . ['rɪməl]

”	—	Duane	W	.	Rimel
”	—	杜安	W	.	里梅尔

——杜安·W·里梅尔

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs][æn; ən] ['eksələnt] [lɔːŋ] ['poʊəm][baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] .

You	will	notice	an	excellent	long	poem	by	Clark	Ashton	Smith	in	this	issue	.
你	将要	注意	一个	出色的	长的	诗	经过	克拉克	阿什顿	史密斯	在	这	问题	.

本期杂志中你会读到克拉克·阿什顿·史密斯的一首非常精彩的长诗。

[wiː; wi] [ɪn'tend][tuː; tə] ['leŋθən] [ðə; ði] [in'stɔːlmənts] [ʌv; əv] ['lʌvkræfts] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn]['fjuːtʃər] ['ɪʃuːz] —

We	intend	to	lengthen	the	installments	of	Lovecraft's	article	in	future	issues	—
我们	打算	到	加长	这	分期付款	的	洛夫克拉夫特的	文章	在	未来	问题	—

[ðə; ði][nekst][pɑːrt] [wɪl] [teɪk] ['oʊvər] [tuː] [fʊl] ['peɪdʒɪz] .

the	next	part	will	take	over	two	full	pages	.
这	下一个	部分	将要	拿	超过	二	满的	页面	.

我们计划在以后的期刊中延长洛夫克拉夫特文章的篇幅——下一部分将占满两页。

['bɑrloʊz] [sɪksθ] “ ['æn(ə)lz] ” [wɪl] ['prɑ:bəbli] [ə'pɪr] [nekst] [mʌnθ] .
Barlow's **sixth** **“** **Annals** **”** **will** **probably** **appear** **next** **month** **.**
巴洛的 第六 “ 志 ” 将要 大概 出现 下一个 月 .

巴洛的第六部“编年史”很可能将于下个月出版。

“ ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nu:] ['ɪju:] .
“ **Very** **glad** **to** **see** **the** **new** **issue** **.**
“ 非常 高兴的 到 看 这 新的 问题 .

很高兴看到新一期。

['smɪθs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪz] [ɪk'stri:mli] [æpt][ænd; ənd] ['taɪmli] .
Smith's **article** **is** **extremely** **apt** **and** **timely** **.**
史密斯 文章 是 极其 易于 和 及时 .

史密斯的文章非常贴切，也很及时。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [dʒeɪmz] [tendz] [tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:pjələrli] ['ʌndər] - [ə'pri:ʃieɪtɪd] .
I **find** **that** **James** **tends** **to** **be** **popularly** **under** **-** **appreciated** **.**
我 寻找 那 詹姆斯 倾向于 到 是 广为人知 在下面 - 感谢 .

我觉得詹姆斯往往被大众低估了。

['bɑrloʊz] [teɪl] [ɪz][ðə; ði][best] [jet] — [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ['kɑ:nstəntli] .
Barlow's **tale** **is** **the** **best** **yet** **—** **he** **seems** **to** **improve** **constantly** **.**
巴洛的 故事 是 这 最好的 然而 — 他 似乎 到 提升 不断地 .

巴洛的故事是目前为止最好的——他似乎一直在进步。

[ðə; ði] [və:siz] [ʌv; əv]['mesərz] . ['lʌmli] [ænd; ənd] ['sɪraɪt] [ɑ:r; ər] ['hɔ:ntɪŋ] [ænd; ənd] ['eksələnt] .
The **verses** **of** **Messrs** **.** **Lumley** **and** **Searight** **are** **haunting** **and** **excellent** **.**
这 诗句 的 先生们 . 卢姆利 和 西赖特 是 令人难忘 和 出色的 .

卢姆利和西赖特的诗句令人难忘，而且非常出色。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] - [ðə; ði]
It's **a** **good** **idea** **to** **substitute** **a** **department** **of** **general** **discussion** **for** **'** **The**
它是 一个 好的 主意 到 代替 一个 部门 的 一般的 讨论 为了 - 这
['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] - .
Boiling **Point** **'** **.**
沸腾 观点 - .

用一个综合讨论部门来代替“沸点”栏目是个好主意。

” — [eɪtʃ] . [pi:] .
” **—** **H** **.** **P** **.**
” — H . P .

——惠普

“ [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['dʒænjueri] ['ɪju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] .
“ **I** **enjoyed** **the** **January** **issue** **of** **THE** **FANTASY** **FAN** **.**
“ 我 享受 这 一月 问题 的 这 幻想 扇子 .

“我很喜欢《奇幻迷》杂志一月刊。”

['bɑrloʊz] ['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli] ['klevər] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [prɪnt] ['meni] [ʌv; əv]
Barlow's **little** **tales** **are** **certainly** **clever** **,** **and** **I** **hope** **you** **will** **print** **many** **of**
巴洛的 小的 故事 是 当然 聪明的 , 和 我 希望 你 将要 打印 许多 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

巴洛的小故事确实很巧妙，我希望你能刊登其中的许多故事。

[aɪ]['sekənd][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪk'spres] [ɪn][jʊr; jər][noʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] -
I **second** **the** **wish** **that** **you** **express** **in** **your** **note** **at** **the** **end** **of** **the** **current** **'**
我 第二 这 希望 那 你 表达 在 你的 笔记 在 这 结尾 的 这 当前的 -
['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] - ['kɑ:ləm] .
Boiling **Point** **'** **column** **.**
沸腾 观点 - 柱子 .

我赞同您在当前“沸点”专栏末尾的注释中所表达的愿望。

” — [klaːk] ['æʃtən] [smɪθ]
” — Clark Ashton Smith
” — 克拉克 阿什顿 史密斯

——克拉克·阿什顿·史密斯

“ [aɪ][dʒʌst][gɑːt][ðə; ði] ['februeri] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn]
“ I just got the February issue of THE FANTASY FAN
“ 我 只是 得到 这 二月 问题 的 这 幻想 扇子

我刚拿到二月份的《奇幻迷》杂志。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [its] [oʊ] . [keɪ] . , [æz; əz]['juːʒuəl] .
and I find that it's o . k . , as usual .
和 我 寻找 那 它是 o . k . , 作为 通常 .

我觉得一切都很好，和往常一样。

[ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] ['fɜːgəsənz] ['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [greɪt] !
Marianne Ferguson's article was great !
玛丽安娜 弗格森的 文章 曾是 伟大的 !

玛丽安·弗格森的文章太棒了!

” — [ted] . [eɪtʃ] . [lʌtwɪn]
” — Ted . H . Lutwin
” — 泰德 . H . 卢特温

——泰德·H·卢特温

“ [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['februeri] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːmən] [wɜːrdz] ,
“ Just finished the February issue of THE FANTASY FAN , and in common words ,
“ 只是 完成的 这 二月 问题 的 这 幻想 扇子 , 和 在 常见的 字 ,
[its] [ə; eɪ] ['hʌni] !
it's a honey !
它是 一个 蜂蜜 !

“刚刚读完二月份的《奇幻迷》杂志，用通俗的话来说，它太棒了！”

[ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] ['fɜːgəsənz] ['ɑːrtɪk(ə)l][ə'baʊt][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][dʒuːlz][diː]['græn,dɪn][wʌz; wəz]
Marianne Ferguson's article about her visit to Jules de Grandin was
玛丽安娜 弗格森的 文章 关于 她 访问 到 朱尔斯 德 格兰丁 曾是
[suː'pɜːrb] !
superb !
高超 !

玛丽安娜·弗格森关于她拜访朱尔斯·德·格兰丁的文章写得太棒了!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kæst][maɪ][voʊt] [raɪt] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ] [mɪs] ['fəːgəsən] ['riːəl] [suːn] !
I want to cast my vote right now for another article by Miss Ferguson real soon !
我 想 到 投掷 我的 投票 正确的 现在 为了 其他 文章 经过 错过 弗格森 真实的 很快 !

我希望现在就投票支持弗格森小姐尽快发表另一篇文章!

“ [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [ɪz] [naʊ] [sɪks] [mʌnθs] [oʊld][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['selɪbreɪt] !
“ THE FANTASY FAN is now six months old and should celebrate !
“ 这 幻想 扇子 是 现在 六 几个月 老的 和 应该 庆祝 !

“THE FANTASY FAN 现在已经六个月大了，应该庆祝一下！”

- [ðə; ði] ['dwelər] - [baɪ] ['wɪljəm] ['lʌmli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] , [ænd; ənd] ['ritʃəd] [ef] .
' The Dweller ' by William Lumley was a masterpiece , and Richard F .
- 这 居住者 - 经过 威廉 卢姆利 曾是 一个 杰作 , 和 理查德 F .

威廉·卢姆利的《居民》是一部杰作，理查德·F.

- ['poʊəm] [teɪks] [haɪ] ['ɔnəz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] .
Searight's poem takes high honors in this issue .
- 诗 需要 高的 荣誉 在 这 问题 .

西赖特的诗作在本期杂志中荣获高度评价。

“ [ɔːl][ɪn][ɔːl] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['semi] - ['bɜːrθdeɪ] ['ɪʃuː] [ɪz][faɪn] .

“	All	in	all	;	I	think	this	semi	-	birthday	issue	is	fine	.
〃	全部	在	全部	;	我	思考	这	半	-	生日	问题	是	美好的	.

“总而言之，我认为这期半生日特刊还不错。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] ['kɑːments] [ə'baʊt] .

But	there	are	a	few	things	I	would	like	to	make	comments	about	.
但	那里	是	一个	很少	事物	我	会	喜欢	到	制作	评论	关于	.

但有几点我想提一下。

- [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdɚz] - ['kɑːləm]

'	The	Boiling	Point	'	should	be	eliminated	,	but	the	readers	'	column
-	这	沸腾	观点	-	应该	是	已淘汰	,	但	这	读者	-	柱子

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['ʃɔːtnd] !

should	not	be	shortened	!
应该	不是	是	缩短	!

应该取消“沸点”栏目，但不应该缩短读者来信栏目！

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wʊli] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪn'sɜːrt][ə; eɪ]['kɑːntents][peɪdʒ] ,

I	agree	with	Mrs	.	Wooley	—	you	should	not	insert	a	contents	page	,
我	同意	和	太太	.	伍利	—	你	应该	不是	插入	一个	内容	页	,

我同意伍利夫人的看法——你不应该插入目录页。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kʌt] [aʊt][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] [ðæt] [kʊd; kəd]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [speɪs] .

and	thus	cut	out	some	interesting	feature	that	could	occupy	the	space	.
和	因此	切	出去	一些	有趣的	特征	那	可以	占据	这	空间	.

因此，一些原本可以占据这个空间的有趣功能就被舍弃了。

[ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [ɪz]['goʊɪŋ]['pleɪsɪz] !

THE	FANTASY	FAN	is	going	places	!
这	幻想	扇子	是	去	地方	!

这位奇幻迷前途无量！

〃 — [bɑːb] ['tʌkər]

〃	—	Bob	Tucker
〃	—	鲍勃	塔克

——鲍勃·塔克

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli]['aʊər; ɑːr]['sev(ə)nθ] ['ɪʃuː] , [wiː; wi][dəunt] [bɪ'liːv] [its] [kwaɪt][taɪm][tuː; tə] ['selɪbreɪt]

As	this	is	only	our	seventh	issue	,	we	don't	believe	it's	quite	time	to	celebrate
作为	这	是	仅有的	我们的	第七	问题	,	我们	不	相信	它是	相当	时间	到	庆祝

['aʊər; ɑːr] [sək'ses] (?

our	success	(	?
我们的	成功	(	?

由于这只是我们的第七期，我们认为现在还不是庆祝我们取得成功的时候（?

) — [haʊ'evər] ,

)	—	however	,
)	—	然而	,

）-然而，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [jɪr] [oʊld][ɪn] [sep'tembər] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [ɔːf][baɪ] [ðen] [ænd; ənd]

we	will	be	one	year	old	in	September	and	might	be	better	off	by	then	and
我们	将要	是	一	年	老的	在	九月	和	可能	是	更好的	离开	经过	然后	和

[fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

feel	justified	in	whooping	it	up	.
感觉	合理的	在	欢呼	它	向上	.

九月份我们就满一周岁了，到那时情况可能会好转，我们也会觉得有理由好好庆祝一番。

[wiː; wi] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][eɪtʃ] . ['kɜːnɪg] .

We	take	great	pleasure	in	presenting	the	following	letter	from	H	.	Koenig	.
我们	拿	伟大的	乐趣	在	呈现	这	下列的	信	从	H	.	科尼格	.

我们非常荣幸地向大家呈上 H. Koenig 的以下来信。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['θɜ:rəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [wi:; wi] ['vælju:]

His	letters	are	always	thoroughly	interesting	and	instructive	and	we	value
他的	信件	是	总是	彻底	有趣的	和	有指导意义的	和	我们	价值

[ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] :

them	as	much	as	some	of	our	articles	:
他们	作为	很多	作为	一些	的	我们的	文章	:

他的信件总是非常有趣且富有启发性，我们对它们的重视程度不亚于我们发表的一些文章：

“ [ðə; ði] ['februeri] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [wʌz; wəz] ['splendɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɑ:rkt]

“	The	February	issue	of	THE	FANTASY	FAN	was	splendid	and	a	marked
“	这	二月	问题	的	这	幻想	扇子	曾是	灿烂	和	一个	标记

[ɪm'pru:vmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['ɪʃu:] .

improvement	over	the	previous	issue	.
改进	超过	这	以前的	问题	.

“《奇幻迷》杂志二月刊非常精彩，比上一期有了显著的进步。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] ['eni] [haɪ] [spɑ:t] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz]

It	is	rather	difficult	to	pick	out	any	high	spot	;	but	the	articles	and	stories
它	是	相当	难的	到	挑选	出去	任何	高的	点	；	但	这	文章	和	故事

[baɪ] ['lʌvˌkɹæft] ,

by	Lovecraft	,
经过	洛夫克拉夫特	,

很难挑出哪个亮点；但洛夫克拉夫特的文章和故事，

['baʊləu] , [smɪθ] , [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [faɪn] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] , -

Barlow	,	Smith	,	and	Petaja	were	all	fine	,	to	say	nothing	of	the	column	,	'
巴洛	,	史密斯	,	和	-	是	全部美好的	,	到	说	没有什么	的	这	柱子	,	-	

[haʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['i:θər] . -

Howl	from	the	Ether	.	'
嗥	从	这	醚	.	-

巴洛、史密斯和佩塔亚都很好，更不用说那篇题为《来自以太的嚎叫》的专栏文章了。

“ [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'dʒɔɪd] [kla:k] ['æʃtən] ['smɪθs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɑ:n] [em] . [ɑ:r] . [dʒeɪmz] .

“	I	particularly	enjoyed	Clark	Ashton	Smith's	article	on	M	.	R	.	James	.
“	我	特别	享受	克拉克	阿什顿	史密斯	文章	在	M	.	拉	.	詹姆斯	.

“我特别喜欢克拉克·阿什顿·史密斯关于詹姆斯先生的文章。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['eseɪ] [ɑ:n] [æn; ən] ['ɔ:θər] [hu:] [ɪz] [fɑ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [ænd; ənd]

It	was	an	admirable	essay	on	an	author	who	is	far	too	little	known	and
它	曾是	一个	令人钦佩的	散文	在	一个	作者	WHO	是	远的	也	小的	已知	和

[ə'pri:ʃieɪtɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

appreciated	on	this	side	of	the	water	,
感谢	在	这	边	的	这	水	,

这是一篇关于一位在西方世界鲜为人知且未得到应有赏识的作家的精彩文章。

[ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['ɔ:lsoʊ] .

and	I	dare	say	,	on	the	other	side	also	.
和	我	敢	说	,	在	这	其他	边	还	.

我敢说，另一方也是如此。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒeɪmz] , [hu:] [ə'pærəntli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌæntɪ'kweriən]

Dr	.	James	,	who	apparently	has	a	tremendous	amount	of	antiquarian
博士	.	詹姆斯	,	WHO	显然	有	一个	巨大的	数量	的	古玩

[ænd; ənd] [ˌɑ:kiə'lɔdʒikəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] ,

and	archeological	information	at	his	fingertips	,
和	考古学	信息	在	他的	指尖	,

詹姆斯博士显然掌握着大量的古物和考古信息，

[ɪz] ['ɔ:lsoʊ] , [ɪn] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑ:dərn] [ɪk'spoʊnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊst] ['stɔ:ri] .

is	also	,	in	my	humble	opinion	,	the	greatest	modern	exponent	of	the	ghost	story	.
是	还	,	在	我的	谦逊的	观点	,	这	最	现代的	指数	的	这	鬼	故事	.

依我拙见，他也是现代最伟大的鬼故事作家。

[aɪ] ['hɑːrtɪli] ['sekənd] ['smɪθs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] ['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd]

I	heartily	second	Smith's	recommendation	that	all	lovers	of	the	weird	and
我	衷心地	第二	史密斯	推荐	那	全部	恋人	的	这	诡异的	和

[ˌsuːpər'nætʃrəl] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔŋmənz] [griːn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['vɑːljəm] .

supernatural	procure	a	copy	of	the	Longman's	Green	and	Company	volume	.
超自然	采购	一个	复制	的	这	朗文	绿色的	和	公司	体积	.

我衷心赞同史密斯的建议，所有喜欢怪诞和超自然现象的人都应该买一本朗文出版社出版的《格林与公司》丛书。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

They	will	not	be	disappointed	.
他们	将要	不是	是	失望的	.

他们不会失望的。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

Incidentally	,
顺便	,

顺便，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['riːdɚz] [huː] [ɑːr; ər][pər'hæps] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['seprət]

for	the	information	of	readers	who	are	perhaps	interested	in	the	separate
为了	这	信息	的	读者	WHO	是	也许	感兴趣的	在	这	分离

['vɑːljəmz] [ʌv; əv][dʒeɪmz] - [wɜːrk] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] ,

volumes	of	James	'	work	rather	than	in	the	complete	collection	,
卷	的	詹姆斯	-	工作	相当	比	在	这	完全的	收藏	,

供那些可能对詹姆斯作品的单卷本而非全集感兴趣的读者参考：

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['taɪtəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ([nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['smɪθs] ['ɑːrtɪk(ə)l]) [ɑːr; ər][æz; əz]

the	individual	titles	of	his	books	(	not	mentioned	in	Smith's	article	)	are	as
这	个人	标题	的	他的	图书	(	不是	提及	在	史密斯	文章	)	是	作为

['fɑːloʊz] : [wʌn] .

follows	:	1	.
跟随	:	1	.

他的著作的具体书名（史密斯的文章中未提及）如下：1.

[goʊst] ['stɔːriz] [ʌv; əv][æn; ən] Antiquary2 .

Ghost	Stories	of	an	Antiquary2	.
鬼	故事	的	一个	Antiquary2	.

古董商的鬼故事2.

[mɔːr] [goʊst] ['stɔːriz] [ʌv; əv][æn; ən] Antiquary3 .

More	Ghost	Stories	of	an	Antiquary3	.
更多的	鬼	故事	的	一个	Antiquary3	.

古董商的更多鬼故事3.

[ə; eɪ] [θɪn] [goʊst] [ænd; ənd] Others4 .

A	Thin	Ghost	and	Others4	.
一个	薄的	鬼	和	Others4	.

《瘦弱的幽灵》及其他4.

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs]

A	Warning	to	the	Curious
一个	警告	到	这	好奇的

给好奇者的警告

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

“	By	the	way	,
“	经过	这	方式	,

“顺便一提，

[em] . [ɑːr] . [dʒeɪmz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][dʒiː] . [piː] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] [huː] [roʊt] [ðæt]

M	.	R	.	James	should	not	be	confused	with	G	.	P	.	R	.	James	who	wrote	that
M	.	拉	.	詹姆斯	应该	不是	是	使困惑	和	G	.	P	.	拉	.	詹姆斯	WHO	写道	那

['ɪntrəstɪŋ] ['roʊmæns] ,

interesting	romance	,
有趣的	浪漫	,

MR James不应与GPR James混淆，后者写了那部有趣的爱情小说。

- [ðə; ðiː]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['ɛrənˌstaɪn] , [ɪts] [lɔːds] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] ; [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ['ɜːrθli]

'	The	Castle	of	Ehrenstein	,	Its	Lords	Spiritual	and	Temporal	;	Its	Inhabitants	Earthly
-	这	城堡	的	埃伦斯坦	,	它是	领主	精神	和	颞	;	它是	居民	尘世的

[ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] .

and	Unearthly	.
和	超凡脱俗的	.

“埃伦斯坦城堡，其神灵与世俗的主人；其尘世与超凡的居民。”

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] , [waɪl] ['prɑːbəbli] ['sʌmwʌt] ['taɪərsəm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] ,

'	This	is	a	book	,	which	,	while	probably	somewhat	tiresome	to	the	general	reader	,
-	这	是	一个	书	,	哪个	,	尽管	大概	有些	令人厌烦	到	这	一般的	读者	,

“这是一本虽然可能让普通读者感到有些乏味的书，

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] ['stɔːri] ([aɪ]

should	prove	of	considerable	interest	to	the	student	of	the	ghost	story	(	I
应该	证明	的	大量	兴趣	到	这	学生	的	这	鬼	故事	(	我

[ˌeɪ 'em] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] ['pʌblɪʃt]

am	fortunate	to	have	a	first	edition	of	this	book	in	three	volumes	published
是	幸运	到	有	一个	第一的	版	的	这	书	在	三	卷	已发布

[ɪn] -) .

in	1847	)	.
在	-	)	.

对于研究鬼故事的学生来说，这应该会很有意思（我很幸运地拥有一本 1847 年出版的三卷本的第一版）。

“ [ɛ'miːl] - ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] - ['feɪməs] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n] - [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [faɪn] [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː]

“	Emil	Petaja's	article	on	'	Famous	Fantasy	Fiction	'	was	also	fine	but	to	me
“	埃米尔	-	文章	在	-	著名的	幻想	小说	-	曾是	还	美好的	但	到	我

[fɑːr] [tuː] [ʃɔːrt] .

far	too	short	.
远的	也	短的	.

“埃米尔·佩塔亚关于‘著名奇幻小说’的文章也很好，但对我来说太短了。

[aɪ][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [æn'θɔlədʒiːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪst][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

I	could	add	dozens	of	other	interesting	anthologies	to	his	list	but	a	few
我	可以	添加	几十个	的	其他	有趣的	选集	到	他的	列表	但	一个	很少

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌnz] [wɪl] [sə'faɪs] .

of	the	more	important	ones	will	suffice	.
的	这	更多的	重要的	一个	将要	足够了	.

我还可以列举几十部其他有趣的选集到他的名单中，但列举几部比较重要的就足够了。

['mɪstər] . - [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] ['seiəz] -

Mr	.	Petaja	called	attention	to	Dorothy	Sayers	'
先生	.	-	称为	注意力	到	多萝西	塞耶斯	-

佩塔亚先生提到了多萝西·塞耶斯

- ['ɑːmnɪbəs][ʌv; əv][kraɪm] .

'	Omnibus	of	Crime	.
-	综合	的	犯罪	.

《犯罪大全》。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [mɪs] ['seiəz] ['edɪtɪd] [ə; eɪ]['sekənd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɪn'taɪtld] ,

'	It	should	be	noted	that	Miss	Sayers	edited	a	second	series	of	stories	entitled	,
-	它	应该	是	著名的	那	错过	塞耶斯	编辑	一个	第二	系列	的	故事	标题	,

值得注意的是，赛耶斯小姐还编辑了第二辑故事集，题为：

- [dɪ'tekʃ(ə)n] , ['mɪstəri] , [ænd; ənd] ['hɔ:rər] .
' **Detection** , **Mystery** , **and** **Horror** .
- 检测 , 神秘 , 和 恐怖 .

侦探、悬疑和恐怖。

- [ə'nʌðər] [wɜ:rθ] - [waɪl] [gru:p] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [hæz; həz] [bɪn] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]
' **Another** **worth** **-** **while** **group** **of** **stories** **has** **been** **collected** **and** **edited** **by**
- 其他 值得 - 尽管 团体 的 故事 有 到过 集 和 编辑 经过
['mɑ:ntəˌgju] ['sʌmərz] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
Montague **Summers** **under** **the** **title** **,**
蒙塔古 萨默斯 在下面 这 标题 ,

蒙塔古·萨默斯收集并编辑了另一组值得一读的故事，书名为……

- [ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['ɑ:mnɪbəs] .
' **The** **Supernatural** **Omnibus** **.**
- 这 超自然 综合 .

《超自然合集》。

- [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['sʌmərz] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ,
' **This** **volume** **has** **a** **splendid** **introduction** **by** **the** **Rev** **.** **Summers** **and** **contains** **,**
- 这 体积 有 一个 灿烂 介绍 经过 这 牧师 . 萨默斯 和 包含 ,
[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['stɔ:riz] ,
among **other** **stories** **,**
之中 其他 故事 ,

“本书由萨默斯牧师作了精彩的导言，其中收录了诸多故事，

- [ðə; ði] ['ʌpər] [bɜ:rθ] - [baɪ] ['krɔfəd] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] - [baɪ] [bɪrs] .
' **The** **Upper** **Berth** ' **by** **Crawford** **,** **and** ' **The** **Damned** **Thing** ' **by** **Bierce** **.**
- 这 上 泊位 - 经过 克劳福德 , 和 - 这 该死的 事物 - 经过 比尔斯 .

克劳福德的《上铺》和比尔斯的《该死的东西》。

[ə'nʌðər] [wel] - ['raʊndɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gɑ:tn] [tə'geðər] [baɪ]['kolɪn][di:][lɑ:] [mer] ['ʌndər][ðə; ði]
Another **well** **-** **rounded** **collection** **was** **gotten** **together** **by** **Colin** **de** **la** **Mare** **under** **the**
其他 出色地 - 圆润 收藏 曾是 获得 一起 经过 科林 德 拉 母马 在下面 这
['taɪt(ə)l] , - [ðeɪ] [wɔ:k] [ə'gen] .
title **,** ' **They** **Walk** **Again** **.**
标题 , - 他们 走 再次 .

科林·德拉·马雷 (Colin de la Mare) 编纂了另一部内容丰富的作品集，名为《他们再次行走》。

- [ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] - [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [baɪ] [ˌhɑ:dʒsn] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['bekəniŋ]
' **This** **book** **contains** ' **The** **Voice** **of** **the** **Night** ' **by** **Hodgson** **and** ' **The** **Beckoning**
- 这 书 包含 - 这 嗓音 的 这 夜晚 - 经过 霍奇森 和 - 这 招手
[fer] [wʌn] - [baɪ]['ɑ:lɪvər] ['ʌnjənz] .
Fair **One** ' **by** **Oliver** **Onions** **.**
公平的 一 - 经过 奥利弗 洋葱 .

本书收录了霍奇森的《夜之声》和奥利弗·奥尼恩斯的《召唤的美人》。

“ [pər'hæps][æt; ət] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [hɑ:rʃ] [ɪn][maɪ][k'rɪtɪsɪzəmz] ,
“ **Perhaps** **at** **times** **I** **have** **been** **somewhat** **harsh** **in** **my** **criticisms** **,**
“ 也许 在 时代 我 有 到过 有些 残酷的 在 我的 批评 ,

“或许有时候我的批评有些苛刻，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] .
but **I** **am** **glad** **that** **you** **have** **taken** **them** **in** **the** **right** **spirit** **.**
但 我 是 高兴的 那 你 有 已采取 他们 在 这 正确的 精神 .

但我很高兴你以正确的态度看待它们。

” [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['leŋkθənɪŋ] [ðə; ði]

”	We	know	that	you	will	be	pleased	to	note	that	we	are	lengthening	the
”	我们	知道	那	你	将要	是	高兴	到	笔记	那	我们	是	延长	这

[in'stɔ:lmənts] [ʌv; əv] ['lʌvkræfts] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ˌhɪr'æftər] .

installments	of	Lovecraft's	article	hereafter	.
分期付款	的	洛夫克拉夫特的	文章	此后	.

“我们知道您会很高兴地注意到，从现在开始，我们将延长洛夫克拉夫特文章的连载篇幅。”

[gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]

Gods	of	the	North
神	的	这	北

北方诸神

[baɪ]['rɑ:bərt][i:] . ['haʊərd]

by	Robert	E	.	Howard
经过	罗伯特	E	.	霍华德

作者：罗伯特·E·霍华德

[ðə; ði]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][swɔ:dz][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	clangor	of	the	swords	had	died	away	,	the	shouting	of	the
这	铿锵	的	这	剑	有	死亡	离开	,	这	喊叫	的	这

['slɔ:tər] [wʌz; wəz] [hʌʃt] ;

slaughter	was	hushed	;
屠宰	曾是	静静地	;

刀剑的铿锵声渐渐消失，屠杀的叫喊声也随之平息；

['saɪləns] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [red] - [steɪnd] [snoʊ] .

silence	lay	on	the	red	-	stained	snow	.
沉默	躺	在	这	红色的	-	染色	雪	.

一片寂静笼罩着被染成红色的雪地。

[ðə; ði] [peɪl] [bli:k] [sʌn] [ðæt] ['glitəd] [soʊ] ['blaɪndɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	pale	bleak	sun	that	glittered	so	blindingly	from	the	ice	-	fields	and	the
这	苍白	苍凉	太阳	那	闪闪发光	所以	耀眼地	从	这	冰	-	字段	和	这

[snoʊ] - ['kʌvərd] [pleɪnz] [strʌk] [ʃi:nz] [ʌv; əv]['sɪlvər][frʌm; frəm][rent][ˌkɔ:rsə'let][ænd; ənd]['broʊkən]

snow	-	covered	plains	struck	sheens	of	silver	from	rent	corselet	and	broken
雪	-	涵盖	平原	击	光泽	的	银	从	租	紧身胸衣	和	破碎的

[bleɪd] ,

blade	,
刀刃	,

苍白凄凉的阳光从冰原和白雪皑皑的平原上刺得人睁不开眼，在破损的胸甲和断裂的刀刃上映出银色的光泽。

[wer] [ðə; ði] [ded] [leɪ] [ɪn] [hi:ps] .

where	the	dead	lay	in	heaps	.
在哪里	这	死的	躺	在	堆积如山	.

尸体堆积如山。

[ðə; ði] ['nɜ:rvləs] [hænd] [jet] [gript] [ðə; ði]['broʊkən][hɪlt] ; ['helmɪtɪd] ['hedz] , [bæk] - [drɔ:n] [ɪn][ðə; ði]

The	nerveless	hand	yet	gripped	the	broken	hilt	;	helmeted	heads	,	back	-	drawn	in	the
这	无神经	手	然而	紧握	这	破碎的	剑柄	;	戴头盔	头部	,	后退	-	绘制	在	这

[deθ] [θroʊz] ,

death	throes	,
死亡	阵痛	,

那只麻木的手仍然紧紧握着断裂的剑柄；戴着头盔的头颅，在临死前的挣扎中向后仰去。

['tɪltɪd] [red] [biədz] [ænd; ənd]['goʊldən] [biədz] ['grɪmli] ['ʌpwərd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][læst] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tu:; tə]

tilted	red	beards	and	golden	beards	grimly	upward	,	as	if	in	last	invocation	to
斜	红色的	胡须	和	金的	胡须	阴沉地	向上	,	作为	如果	在	最后的	调用	到

['i:miə][ðə; ði][frɔ:st] - ['dʒaɪənt] .

Ymir	the	frost	-	giant	.
尤米尔	这	霜	-	巨大的	.

倾斜的红色胡须和金色胡须阴沉地向上扬起，仿佛在向霜巨人伊米尔做最后的祈祷。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [red] [drɪfts] [ænd; ənd] [meɪl] - [klæd] [fɔːrmz] , [tuː] [ˈfɪgjərz] [əˈproʊtʃt] [wʌn] [əˈnʌðər] .

Across	**the**	**red**	**drifts**	**and**	**mail**	**-**	**clad**	**forms**	**,**	**two**	**figures**	**approached**	**one**	**another**	**.**
穿过	这	红色的	漂移	和	邮件	-	覆膜	表格	,	二	数据	接近	一	其他	.

在红色的雪堆和身披锁甲的身影之间，两个人影彼此靠近。

[ɪn] [ðæt] [ˈʌtər] [ˌdesəˈleɪʃn] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [muːvd] .

In	**that**	**utter**	**desolation**	**only**	**they**	**moved**	**.**
在	那	说出	荒凉	仅有的	他们	已搬	.

在那片彻底的荒凉之中，只有它们在移动。

[ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [waɪt] [i'limitəbl] [pleɪn] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,

The	**frosty**	**sky**	**was**	**over**	**them**	**,**	**the**	**white**	**illimitable**	**plain**	**around**	**them**	**,**
这	霜冻	天空	曾是	超过	他们	,	这	白色的	无限的	清楚的	大约	他们	,

他们头顶是霜冻的天空，周围是无边无际的白色平原。

[ðə; ði] [ded] [men] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] .

the	**dead**	**men**	**at**	**their**	**feet**	**.**
这	死的	男人	在	他们的	脚	.

他们脚下是死者。

[ˈsloʊli] [θruː] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ðeɪ] [keɪm] ,

Slowly	**through**	**the**	**corpses**	**they**	**came**	**,**
缓慢地	通过	这	尸体	他们	来了	,

他们缓缓穿过尸体走了过来，

[æz; əz] [ˈgoʊsts] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [trɪst] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃæmblz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] .

as	**ghosts**	**might**	**come**	**to**	**a**	**tryst**	**through**	**the**	**shambles**	**of**	**a**	**world**	**.**
作为	鬼魂	可能	来	到	一个	幽会	通过	这	一片混乱	的	一个	世界	.

如同鬼魂在世界的废墟中幽会。

[ðer; ðər] [ʃiːldz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðer; ðər] [ˌkɔːrsəˈlet] [dɪnt] .

Their	**shields**	**were**	**gone**	**,**	**their**	**corselets**	**dinted**	**.**
他们的	盾牌	是	已消失	,	他们的	紧身胸衣	凹陷	.

他们的盾牌不见了，胸甲也凹陷了。

[blʌd] [smiəd] [ðer; ðər] [meɪl] ; [ðer; ðər] [swɔːdz] [wɜːr; wər] [red] .

Blood	**smeared**	**their**	**mail**	**;**	**their**	**swords**	**were**	**red**	**.**
血	涂抹	他们的	邮件	;	他们的	剑	是	红色的	.

鲜血染红了他们的铠甲；他们的剑也染成了红色。

[ðer; ðər] [hɔːrnd] [ˈhelmits] [ʃoʊd] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [fɪrs] [stroʊks] .

Their	**horned**	**helmets**	**showed**	**the**	**marks**	**of**	**fierce**	**strokes**	**.**
他们的	有角的	头盔	显示	这	标记	的	凶猛的	笔画	.

他们的角盔上留有猛烈击打的痕迹。

[wʌn] [spoʊk] , [hiː; hi] [huːz] [ˈlɑːks] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər] [red] [æz; əz] [ðə; ði] [blʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [snoʊ] .

One	**spoke**	**,**	**he**	**whose**	**locks**	**and**	**beard**	**were**	**red**	**as**	**the**	**blood**	**on**	**the**	**sunlit**	**snow**	**.**
一	辐	,	他	谁	锁	和	胡须	是	红色的	作为	这	血	在	这	阳光照射	雪	.

其中一人开口说话，他的头发和胡须像阳光照耀下的雪地上的鲜血一样红。

“ [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪv(ə)n] [ˈlɑːks] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tel] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [neɪm] ,

“	**Man**	**of**	**the**	**raven**	**locks**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**tell**	**me**	**your**	**name**	**,**
“	男人	的	这	乌鸦	锁	,	”	说	他	,	“	告诉	我	你的	姓名	,

“乌黑秀发的男子，”他说，“告诉我你的名字。”

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðərz] [ɪn]['vɑːnəˌhaɪm] [meɪ] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv] - [bænd]

so	that	my	brothers	in	Vanaheim	may	know	who	was	the	last	of	Wulfhere's	band
所以	那	我的	兄弟	在	瓦纳海姆	可能	知道	WHO	曾是	这	最后的	的	-	乐队

[tuː; tə][fɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] - . ”

to	fall	before	the	sword	of	Heimdul	.	”
到	落下	前	这	剑	的	-	.	”

好让我在瓦纳海姆的兄弟们知道，伍尔夫赫尔的部下中，最后一个倒在海姆杜尔剑下的是谁。”

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['ænsər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [blæk] - ['herd] ['wɔːriər] : “ [nɑːt][ɪn]['vɑːnəˌhaɪm] ,

“	This	is	my	answer	,	”	replied	the	black	-	haired	warrior	:	“	Not	in	Vanaheim	,
“	这	是	我的	回答	,	”	回复	这	黑色的	-	头发	战士	:	“	不是	在	瓦纳海姆	,

“这就是我的答案，”黑发战士回答道：“不在瓦纳海姆，

[bʌt; bət][ɪn] - [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['æmrə][ʌv; əv] - .

but	in	Vallhalla	will	you	tell	your	brothers	the	name	of	Amra	of	Akbitana	.
但	在	-	将要	你	告诉	你的	兄弟	这	姓名	的	阿姆拉	的	-	.

但在瓦尔哈拉，你会告诉你的兄弟阿克比塔纳的阿姆拉的名字吗?

” - [rɔːrd] [ænd; ənd] [spræŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [ɑːrk] .

”	Heimdul	roared	and	sprang	,	and	his	sword	swung	in	a	mighty	arc	.
”	-	咆哮	和	弹簧	,	和	他的	剑	摇摆	在	一个	强大的	弧	.

海姆杜尔怒吼一声，纵身跃起，他的剑划出一道强劲的弧线。

['æmrə] ['stægərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [red] [spɑːrks][æz; əz][ðə; ði] [bleɪd]

Amra	staggered	and	his	vision	was	filled	with	red	sparks	as	the	blade
阿姆拉	交错	和	他的	想象	曾是	已填	和	红色的	火花	作为	这	刀刃

['ʃɪvəd] ['ɪntuː]['bɪts][ʌv; əv] [bluː] ['faɪər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

shivered	into	bits	of	blue	fire	on	his	helmet	.
瑟瑟发抖	进入	比特	的	蓝色的	火	在	他的	头盔	.

阿姆拉踉跄了一下，眼前一片血红火花，刀刃在他头盔上颤抖着化作点点蓝色火焰。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːld] [hiː; hi] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] .

But	as	he	reeled	he	thrust	with	all	the	power	of	his	great	shoulders	.
但	作为	他	卷曲	他	推力	和	全部	这	力量	的	他的	伟大的	肩膀	.

但他踉跄了一下，便用他宽阔的肩膀使出全力猛冲。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [droʊv] [θruː] [bræs] [skeɪlz] [ænd; ənd][boʊnz][ænd; ənd] [hɑːrt] ,

The	sharp	point	drove	through	brass	scales	and	bones	and	heart	,
这	锋利的	观点	驾驶	通过	黄铜	秤	和	骨头	和	心	,

尖锐的尖刺穿透了黄铜鳞片、骨头和心脏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['herd] ['wɔːriər] [daɪd][æt; ət] - [fiːt] .

and	the	red	-	haired	warrior	died	at	Amra's	feet	.
和	这	红色的	-	头发	战士	死亡	在	-	脚	.

红发战士死在了阿姆拉的脚下。

['æmrə] [stʊd] ['sweɪɪŋ] , ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɪk] ['wɪrinəs] [ə'seɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Amra	stood	swaying	,	trailing	his	sword	,	a	sudden	sick	weariness	assailing	him	.
阿姆拉	站立	摇晃	,	尾随	他的	剑	,	一个	突然	生病的	疲劳	攻击	他	.

阿姆拉摇摇晃晃地站着，剑刃拖在身后，一阵突如其来的恶心和疲惫感袭来。

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [kʌt][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]

The	glare	of	the	sun	on	the	snow	cut	his	eyes	like	a	knife	and	the	sky
这	强光	的	这	太阳	在	这	雪	切	他的	眼睛	喜欢	一个	刀	和	这	天空

[siːmd] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [fɑːr] .

seemed	shrunken	and	strangely	far	.
似乎	缩小	和	奇怪的	远的	.

阳光照在雪地上，刺得他眼睛生疼，天空似乎缩小了，而且出奇地遥远。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtræmpld] [ɪkˈspæns] [wer] [ˈjeloʊ] - [ˈbɪrdɪd] [ˈwɒrɪrz] [leɪ]

He	turned	away	from	the	trampled	expanse	where	yellow	-	bearded	warriors	lay
他	转向	离开	从	这	践踏	广阔	在哪里	黄色的	-	留着胡子的	战士	躺

[lɔkt] [wɪð; wɪθ] [red] - [ˈherd] [ˈsleɪərz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [deθ] .

locked	with	red	-	haired	slayers	in	the	embrace	of	death	.
已锁定	和	红色的	-	头发	屠戮者	在	这	拥抱	的	死亡	.

他转身离开那片被践踏过的空地，那里黄胡子的战士和红头发的杀手紧紧相拥，走向死亡。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [hiː; hi] [tʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [fiːldz] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli]

A	few	steps	he	took	,	and	the	glare	of	the	snow	fields	was	suddenly
一个	很少	步骤	他	采取	,	和	这	强光	的	这	雪	字段	曾是	突然

[dɪmd] .

dimmed	.
调暗	.

他走了几步，雪地上的强光突然黯淡了下来。

[ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈblaɪndnəs] [enˈgʌlft] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

A	rushing	wave	of	blindness	engulfed	him	,	and	he	sank	down	into	the
一个	匆忙	海浪	的	失明	吞噬	他	,	和	他	沉没	向下	进入	这

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

一阵强烈的眩晕袭来，他瘫倒在雪地里。

[səˈpɔːrtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn] [wʌn] [meɪld] [ɑːrm] ,

supporting	himself	on	one	mailed	arm	,
支持	他自己	在	一	邮寄	手臂	,

他用一只戴着锁子的手臂支撑着身体，

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] [maɪt] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]

seeking	to	shake	the	blindness	out	of	his	eyes	as	a	lion	might	shake	his
寻求	到	摇	这	失明	出去	的	他的	眼睛	作为	一个	狮子	可能	摇	他的

[meɪn] .

mane	.
鬃毛	.

他试图像狮子抖动鬃毛一样，甩掉眼中的盲目。

[ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [læf] [kʌt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈdɪzɪnəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [saɪt] [klɪrd] [ˈsloʊli] .

A	silvery	laugh	cut	through	his	dizziness	,	and	his	sight	cleared	slowly	.
一个	银色	笑	切	通过	他的	头晕	,	和	他的	视线	已清除	缓慢地	.

一声清脆的笑声驱散了他的眩晕，他的视线也慢慢清晰起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒnəs] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pleɪs] [ɔːr]

There	was	a	strangeness	about	all	the	landscape	that	he	could	not	place	or
那里	曾是	一个	奇怪	关于	全部	这	景观	那	他	可以	不是	地方	或者

[dɪˈfaɪn] — [æn; ən] [ˌʌnfəˈmɪliər] [tɪndʒ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪ] .

define	—	an	unfamiliar	tinge	to	earth	and	sky	.
定义	—	一个	陌生	色调	到	地球	和	天空	.

他觉得周围的景色有一种说不清道不明的奇怪之处——大地和天空都带着一种陌生的色调。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	he	did	not	think	long	of	this	.
但	他	做过	不是	思考	长的	的	这	.

但他并没有对此想得太久。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈsweɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsæplɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [stʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

Before	him	,	swaying	like	a	sapling	in	the	wind	,	stood	a	woman	.
前	他	,	摇晃	喜欢	一个	树苗	在	这	风	,	站立	一个	女士	.

在他面前，站着一个女人，像风中的树苗一样摇曳不定。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz][laɪk]['aɪvəri] , [ænd; ənd] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] ['gɑːsəmər] ,

Her	body	was	like	ivory	,	and	save	for	a	veil	of	gossamer	,
她	身体	曾是	喜欢	象牙	,	和	节省	为了	一个	面纱	的	游丝	,

她的身体像象牙一样光滑，只有一层薄如蝉翼的面纱遮盖着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['neɪkɪd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .

she	was	naked	as	the	day	.
她	曾是	裸	作为	这	天	.

她一丝不挂。

[hɜːr; hər]['slendər] [ber] [fiːt] [wɜːr; wər]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [snoʊ] [ðeɪ] [spɜːnd] .

Her	slender	bare	feet	were	whiter	than	the	snow	they	spurned	.
她	苗条	裸	脚	是	更白	比	这	雪	他们	被拒绝	.

她纤细的赤脚比它们踩过的雪还要白。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['læftər] [wʌz; wəz] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪlvəri]

She	laughed	,	and	her	laughter	was	sweeter	than	the	rippling	of	silvery
她	笑了	,	和	她	笑声	曾是	更甜	比	这	涟漪	的	银色

['fauntinz] ,

fountains	,
喷泉	,

她笑了，她的笑声比银色喷泉的涟漪还要甜美。

[ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [wɪð; wɪθ]['kruːəl] ['mɑːkəri] .

and	poisonous	with	cruel	mockery	.
和	有毒	和	残忍的	嘲讽	.

并且充满了残酷的嘲讽。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['wɔːriər] .

“	Who	are	you	?	”	demanded	the	warrior	.
“	WHO	是	你	?	”	要求	这	战士	.

“你是谁？”战士问道。

“ [wʌt] ['mætər] ?

“	What	matter	?
“	什么	事情	?

“那又怎样？”

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['mjuːzɪk(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪlvər] - [strɪŋd] [hɑːrp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

”	Her	voice	was	more	musical	than	a	silver	-	stringed	harp	,	but	it
”	她	嗓音	曾是	更多的	音乐	比	一个	银	-	弦	竖琴	,	但	它

[wʌz; wəz] [edʒd] [wɪð; wɪθ]['kruːəlti] .

was	edged	with	cruelty	.
曾是	边缘	和	残酷	.

“她的声音比银弦竖琴还要悦耳动听，但其中却夹杂着一丝残酷。”

“ [kɔːl] [ʌp][jʊr; jər][men] , ” [hiː; hi] [grauld] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

“	Call	up	your	men	,	”	he	growled	,	grasping	his	sword	.
“	称呼	向上	你的	男人	,	”	他	咆哮	,	抓握	他的	剑	.

“召集你的人马，”他咆哮着，握紧了手中的剑。

“ [ðoʊ] [maɪ] [streŋθ] [feɪl][ˌem 'iː] , [jet] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː][ə'laɪv] .

“	Though	my	strength	fail	me	,	yet	they	shall	not	take	me	alive	.
“	尽管	我的	力量	失败	我	,	然而	他们	将	不是	拿	我	活	.

“即使我力竭，他们也绝不能活捉我。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːniə] . ”

I	see	that	you	are	of	the	Vanir	.	”
我	看	那	你	是	的	这	瓦尼尔	.	”

我看得出你是瓦尼尔神族的人。

“ [hæv; həv][aɪ] [sed] [soʊ] ?
“	Have	I	said	so	?
”	有	我	说	所以	?

我说过吗?

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌn'ruːli] ['lɑːks] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
”	He	looked	again	at	her	unruly	locks	,	which	he	had	thought	to	be
”	他	看起来	再次	在	她	不羁	锁	,	哪个	他	有	想法	到	是

[red] .
red	.
红色的	.

他再次看了看她蓬乱的头发，他原以为那是红色的。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [red] [nɔːr] ['jeloʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['kɑːmpaʊnd]
Now	he	saw	that	they	were	neither	red	nor	yellow	,	but	a	glorious	compound
现在	他	锯	那	他们	是	两者都不	红色的	也不	黄色的	,	但	一个	辉煌	化合物

[ʌv; əv][bəuθ] ['kʌlɚz] .
of	both	colors	.
的	两个都	颜色	.

现在他明白了，它们既不是红色也不是黄色，而是这两种颜色交织而成的绚丽色彩。

[hiː; hi] [geɪzd] [spel] - [baʊnd] .
He	gazed	spell	-	bound	.
他	凝视	拼写	-	边界	.

他目不转睛，看得入了迷。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][laɪk]['elfɪn] - [goʊld] , ['straɪkɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði][sʌn] ['dæzld] [hɪm; ɪm] .
Her	hair	was	like	elfin	-	gold	,	striking	which	,	the	sun	dazzled	him	.
她	头发	曾是	喜欢	精灵	-	金子	,	引人注目	哪个	,	这	太阳	眼花缭乱	他	.

她的头发像精灵的金色一样耀眼，阳光照耀下，让他眼花缭乱。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['niːðər] ['hoʊlli] [bluː] [nɔːr] ['hoʊlli] [greɪ] ,
Her	eyes	were	neither	wholly	blue	nor	wholly	grey	,
她	眼睛	是	两者都不	完全	蓝色的	也不	完全	灰色的	,

她的眼睛既不是纯蓝色也不是纯灰色。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [hiː; hi][kʊd; kəd]
but	of	shifting	colors	and	dancing	lights	and	clouds	of	colors	he	could
但	的	转变	颜色	和	跳舞	灯	和	云	的	颜色	他	可以

[nɑːt] ['rekəgnaɪz] .
not	recognize	.
不是	认出	.

但他无法辨认那些变幻的色彩、舞动的光芒和五彩斑斓的云朵。

[hɜːr; hər] [fʊl] [red] [lɪps] [smaɪld] ,
Her	full	red	lips	smiled	,
她	满的	红色的	嘴唇	微笑	,

她丰满的红唇绽放出笑容，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][slɪm] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪloʊi] [her] ,
and	from	her	slim	feet	to	the	blinding	crown	of	her	billowy	hair	,
和	从	她	苗条的	脚	到	这	失明	王冠	的	她	波涛汹涌	头发	,

从她纤细的双脚到她蓬松耀眼的秀发，

[hɜːr; hər]['aɪvəri]['bɑːdi][wʌz; wəz][æz; əz]['pɜːrfɪkt][æz; əz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] .
her	ivory	body	was	as	perfect	as	the	dream	of	a	god	.
她	象牙	身体	曾是	作为	完美的	作为	这	梦	的	一个	上帝	.

她象牙般的身体完美无瑕，宛如神明的梦境。

- [pʌls] ['hæmərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .
Amra's	pulse	hammered	in	his	temples	.
-	脉冲	锤击	在	他的	寺庙	.

阿姆拉的脉搏在太阳穴里砰砰直跳。

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] ， ” [sed] [hiː; hi] ， “ ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv]['vɑːnəˌhaɪm][ænd; ənd][maɪn]
“ I can not tell ， ” said he ， “ whether you are of Vanaheim and mine
“ 我 能 不是 告诉 ， ” 说 他 ， “ 无论 你 是 的 瓦纳海姆 和 矿
['enəmi] ，
enemy ，
敌人 ，

“我无法判断，”他说，“你是否来自瓦纳海姆，是否是我的敌人。”

[ɔːr][ʌv; əv]['æsgaːd][ænd; ənd][maɪ] [frend] .
or of Asgard and my friend .
或者 的 阿斯加德 和 我的 朋友 .

或者来自阿斯加德和我的朋友。

[fɑːr][hæv; həv][aɪ] ['wɔndəd] , [frʌm; frəm] ['ziŋ^ərə] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [viː'lɑːjet] , [ɪn]['stɪdʒiə][ænd; ənd]
Far have I wandered , from Zingara to the Sea of Vilayet , in Stygia and
远的 有 我 漫步 ， 从 辛加拉 到 这 海 的 维拉耶特 ， 在 冥河 和
[kʌʃ] ，
Kush ,
库什 ，

我曾远行，从津加拉到维拉耶特海，途经斯提吉亚和库什，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] [laɪk][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv]
and the country of the Hyrkanians ; but a woman like you I have
和 这 国家 的 这 - ； 但 一个 女士 喜欢 你 我 有
['nevər] [siːn] .
never seen .
绝不 已见 .

还有希尔卡尼亚人的国家；但我从未见过像你这样的女人。

[jʊr; jər] ['lɑːks] [blaɪnd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['braɪtnəs] .
Your locks blind me with their brightness .
你的 锁 瞎的 我 和 他们的 亮度 .

你的头发闪闪发光，让我睁不开眼。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eisiə][hæv; həv][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [her] , [baɪ]
Not even among the fairest daughters of the Aesir have I seen such hair , by
不是 甚至 之中 这 最公平 女儿们 的 这 阿萨神族 有 我 已见 这样的 头发 ， 经过
['iːmiə] ! ”
Ymir ! ”
尤米尔 ！ ”

就连阿萨神族最美丽的女儿们，我也没见过如此秀发，以伊米尔之名起誓！

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [swer] [baɪ]['iːmiə] ? ” [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] .
“ Who are you to swear by Ymir ? ” she mocked .
“ WHO 是 你 到 发誓 经过 尤米尔 ? ” 她 嘲笑 .

“你凭什么向尤弥尔发誓？”她嘲讽道。

“ [wʌt] [noʊ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ,
“ What know you of the gods of ice and snow ,
“ 什么 知道 你 的 这 神 的 冰 和 雪 ，

“你对冰雪之神又了解多少呢？”

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [əd'ventʃər] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ? ”
you who have come up from the south to adventure among strangers ? ”
你 WHO 有 来 向上 从 这 南 到 冒险 之中 陌生人 ? ”

你们这些从南方来到这里，与陌生人一起冒险的人？

“ [baɪ][ðə; ði][dɑːrk][gɔdz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [reɪs] ！ ” [hiː; hi][kraɪd][ɪn]['æŋgər] .
“ By the dark gods of my own race ! ” he cried in anger .
“ 经过 这 黑暗的 神 的 我的 自己的 种族 ！ ” 他 哭 在 愤怒 .

“以我同族黑暗神明的名义！”他愤怒地喊道。

“ [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['bækwərd] [ɪn][ðə; ði] [sɔːrd] - [pleɪ] , ['streɪndʒər][ɔːr][noʊ] ?
“ **Have** **I** **been** **backward** **in** **the** **sword** **-** **play** **,** **stranger** **or** **no** **?**
“ 有 我 到过 落后 在 这 剑 - 玩 , 陌生人 或者 不 ?

“无论对方是否是陌生人，我的剑术是否落后了？”

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔːr] [skɔːr] ['wɒrɪrz] [fɔːl] ,
This **day** **I** **have** **seen** **four** **score** **warriors** **fall** **,**
这 天 我 有 已见 四 分数 战士 落下 ,

今天我亲眼目睹了八十名勇士倒下。

[ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [fiːld] [wer] - ['riːvərz] [met][ðə; ði][men][ʌv; əv]['brɑːgi] .
and **I** **alone** **survive** **the** **field** **where** **Wulfhere's** **reavers** **met** **the** **men** **of** **Bragi** **.**
和 我 独自的 存活 这 场地 在哪里 - 掠夺者 遇见 这 男人 的 布拉吉 .

只有我一个人在伍尔夫赫尔的掠夺者与布拉吉人交战的战场上幸存下来。

[tel] [ˌem 'iː] , ['wʊmən] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][meɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] - [pleɪnz] ,
Tell **me** **,** **woman** **,** **have** **you** **caught** **the** **flash** **of** **mail** **across** **the** **snow** **-** **plains** **,**
告诉 我 , 女士 , 有 你 捕捉 这 闪光 的 邮件 穿过 这 雪 - 平原 ,

告诉我，女人，你有没有看到邮件在雪原上空闪过的身影?

[ɔːr] [siːn] [ɑːrmd] [men] ['muːvɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] ? ”
or **seen** **armed** **men** **moving** **upon** **the** **ice** **?** **”**
或者 已见 武装 男人 移动 之上 这 冰 ? ”

或者看到过武装人员在冰面上活动吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['hɔːr] - [frɔːst] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ **I** **have** **seen** **the** **hoar** **-** **frost** **glittering** **in** **the** **sun** **,** **”** **she** **answered** **.**
“ 我 有 已见 这 白霜 - 霜 闪闪发光 在 这 太阳 , ” 她 回答 .

“我见过阳光下闪闪发光的霜花，”她回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][wɪnd] ['wɪspərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [snəuz] .
“ **I** **have** **heard** **the** **wind** **whispering** **across** **the** **everlasting** **snows** **.**
“ 我 有 听到 这 风 耳语 穿过 这 永恒 雪 .

我听见风在无尽的积雪上低语。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **He** **shook** **his** **head** **.**
” 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][dʒɔɪnd] .
“ **Niord** **should** **have** **come** **up** **with** **us** **before** **the** **battle** **joined** **.**
“ - 应该 有 来 向上 和 我们 前 这 战斗 加入 .

“尼奥尔德本应该在战斗开始前就和我们一起加入战斗。”

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [hæv; həv] [bɪn] ['æmbʊʃt] .
I **fear** **he** **and** **his** **warriors** **have** **been** **ambushed** **.**
我 害怕 他 和 他的 战士 有 到过 遭到伏击 .

我担心他和他的战士们遭到了伏击。

['wʊlfhɪər] [laɪz] [ded] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wepən] - [men] .
Wulfhere **lies** **dead** **with** **all** **his** **weapon** **-** **men** **.**
伍尔夫赫尔 谎言 死的 和 全部 他的 武器 - 男人 .

伍尔夫赫尔和他的所有兵员都死了。

“ [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðɪn] ['meni] [liːgz] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt] ,
“ **I** **had** **thought** **there** **was** **no** **village** **within** **many** **leagues** **of** **this** **spot** **,**
“ 我 有 想法 那里 曾是 不 村庄 之内 许多 联赛 的 这 点 ,

“我原以为这附近很多里内都没有村庄，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] ['kærid] [ˌjuː 'es][fɑːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [kʌm] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns]
for **the** **war** **carried** **us** **far** **,** **but** **you** **can** **have** **come** **no** **great** **distance**
为了 这 战争 携带 我们 远的 , 但 你 能 有 来 不 伟大的 距离
['oʊvər] [ðiːz] [snəuz] ,
over **these** **snows** **,**
超过 这些 雪 ,

战争把我们带到了很远的地方，但你不可能走过很远的路，尤其是在这片雪地里。

['neɪkɪd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
naked **as** **you** **are** **.**
裸 作为 你 是 .

你现在一丝不挂。

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər][traɪb] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv]['æsgaːd] ,
Lead **me** **to** **your** **tribe** **,** **if** **you** **are** **of** **Asgard** **,**
带领 我 到 你的 部落 , 如果 你 是 的 阿斯加德 ,

如果你是阿斯加德人，请带我去你的部落。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][feɪnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][straɪf] . ”
for **I** **am** **faint** **with** **the** **weariness** **of** **strife** **.** **”**
为了 我 是 头晕的 和 这 疲劳 的 冲突 . ”

因为我因争斗而疲惫不堪。

“ [maɪ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ɪz] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] , ['æmrə][ʌv; əv] - !
“ **My** **dwelling** **place** **is** **further** **than** **you** **can** **walk** **,** **Amra** **of** **Akbitana** **!**
“ 我的 住宅 地方 是 更远 比 你 能 走 , 阿姆拉 的 - !

“我的住处比你走得还远，阿克比塔纳的阿姆拉！”

” [ʃiː; ʃi] [læft] .
” **she** **laughed** **.**
” 她 笑了 .

她笑了。

['spredɪŋ] [waɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ʃiː; ʃi] [swei] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər]['goʊldən] [hed] [lɔlɪŋ]
Spreading **wide** **her** **arms** **she** **swayed** **before** **him** **,** **her** **golden** **head** **lolling**
传播 宽的 她 武器 她 摇摆 前 他 , 她 金的 头 懒散
['wɑːntənli] ,
wantonly **,**
肆意妄为 ,

她张开双臂在他面前摇摆，金色的发髻肆意晃动。

[hɜːr; hər] ['sɪntələnt] [aɪz] ['ʃædoʊd] [bɪ'niːθ] [lɔːŋ] ['sɪlkən] ['læʃɪz] .
her **scintillant** **eyes** **shadowed** **beneath** **long** **silken** **lashes** **.**
她 闪烁体 眼睛 阴影 下面 长的 丝 睫毛 .

她那双闪亮的眼睛在长长的丝滑睫毛下若隐若现。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mæn] ? ”
“ **Am** **I** **not** **beautiful** **,** **man** **?** **”**
“ 是 我 不是 美丽的 , 男人 ? ”

“难道我不漂亮吗，老兄？”

“ [laɪk] [dɑːn] ['rʌnɪŋ] ['neɪkɪd][ɑːn][ðə; ði] [snəuz] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
“ **Like** **Dawn** **running** **naked** **on** **the** **snows** **,** **”** **he** **muttered** **,**
“ 喜欢 黎明 跑步 裸 在 这 雪 , ” 他 低声说道 ,

“就像黎明时分裸身奔跑在雪地上一样，”他喃喃自语道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʊlf] .
his **eyes** **burning** **like** **those** **of** **a** **wolf** **.**
他的 眼睛 燃烧 喜欢 那些 的 一个 狼 .

他的眼睛像狼一样燃烧着。

“ [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][raɪz][ænd; ənd]['fɑːloʊ][ˌem 'iː] ?
“ **Then why do you not rise and follow me ?**
“ 然后 为什么 做 你 不是 上升 和 跟随 我 ?

“那么，你们为什么不起来跟随我呢？”

[huː] [ɪz][ðə; ði] [strɔːŋ] ['wɔːriər] [huː] [fɔːlz] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ?
Who is the strong warrior who falls down before me ?
WHO 是 这 强的 战士 WHO 瀑布 向下 前 我 ?

谁是那位倒在我面前的强大战士?

” [ʃiː; ʃi] [tʃɑːntid] [ɪn] ['mædnɪŋ] ['mɑːkəri] .
” **she chanted in maddening mockery .**
” 她 吟诵 在 令人抓狂 嘲讽 .

她用令人抓狂的嘲讽语气高声喊道。

“ [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fuːlz] , ['æmrə][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [her]
“ **Lie down and die in the snow with the other fools , Amra of the black hair**
“ 说谎 向下 和 死 在 这 雪 和 这 其他 傻瓜 , 阿姆拉 的 这 黑色的 头发
.
:
.

“黑发的阿姆拉，和其他傻瓜一样，躺下死在雪地里吧。”

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt]['fɑːloʊ] [wer] [aɪ] [wʊd] [liːd] .
You can not follow where I would lead .
你 能 不是 跟随 在哪里 我 会 带领 .

你无法跟随我的脚步。

” [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ðə; ði][mæn] [hiːvd] [hɪm'self][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] ,
” **With an oath the man heaved himself upon his feet , his blue eyes blazing ,**
” 和 一个 誓言 这 男人 喘息 他自己 之上 他的 脚 , 他的 蓝色的 眼睛 炽烈 ,

“那人咒骂一声，猛地站起身来，蓝色的眼睛里燃烧着怒火。”

[hɪz; ɪz][dɑːrk] ['skaːd] [feɪs] [kən'vʌlst] .
his dark scarred face convulsed .
他的 黑暗的 疤痕 脸 抽搐 .

他那张布满伤疤的黝黑脸庞抽搐了一下。

[reɪdʒ]
Rage
愤怒

愤怒

[ʃʊk] [hɪz; ɪz][soʊl] ,
shook his soul ,
摇晃 他的 灵魂 ,

震撼了他的灵魂，

[bʌt; bət][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔːntɪŋ] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['hæmərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz]
but desire for the taunting figure before him hammered at his temples
但 欲望 为了 这 嘲讽 数字 前 他 锤击 在 他的 寺庙
[ænd; ənd][droʊv][hɪz; ɪz][waɪld] [blʌd] - [θruː] [hɪz; ɪz][veɪnz] .
and drove his wild blood riotiously through his veins .
和 驾驶 他的 荒野 血 - 通过 他的 静脉 .

但是，对眼前这个嘲讽身影的渴望却像重锤般敲击着他的太阳穴，驱使着他狂野的血液在他血管中肆意奔涌。

['pæʃ(ə)n] [fɪrs] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ['ægəni] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ]
Passion fierce as physical agony flooded his whole being so that earth and sky
热情 凶猛的 作为 身体的 痛苦 被淹 他的 所有的 存在 所以 那 地球 和 天空
[swæm] [red] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪzi] [geɪz] ,
swam red to his dizzy gaze ,
游泳 红色的 到 他的 晕眩的 目光 ,

强烈的激情如同肉体的剧痛般席卷了他的全身，以至于在他眩晕的目光中，天地都染上了血红色。

[ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['feɪntnəs] [wɜːr; wər] [swept] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['mædnəs] .

and	weariness	and	faintness	were	swept	from	him	in	madness	.
和	疲劳	和	模糊	是	扫荡	从	他	在	疯狂	.

疲惫和虚弱感都被疯狂所取代。

[hiː; hi] [spoʊk] [noʊ] [wɜːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [droʊv] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ['fɪŋgərz] [hʊkt] [laɪk] ['tælən] .

He	spoke	no	word	as	he	drove	at	her	,	fingers	hooked	like	talons	.
他	辐	不	单词	作为	他	驾驶	在	她	,	手指	钩子	喜欢	利爪	.

他一言不发地开车朝她冲过来，手指像利爪一样钩着。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['læftər] [ʃiː; ʃi] [liːpt] [bæk] [ænd; ənd] [ræn] , ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [waɪt] ['ʃoʊldər] .

With	a	shriek	of	laughter	she	leaped	back	and	ran	,	laughing	at	him	over	her	white	shoulder	.
和	一个	尖叫	的	笑声	她	跳跃	后退	和	跑	,	笑	在	他	超过	她	白色的	肩膀	.

她发出一声尖叫般的笑声，向后跳开，一边笑着一边从她白皙的肩膀上回头看着他。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] ['æmrə] ['fɑːloʊd] .

With	a	low	growl	Amra	followed	.
和	一个	低的	咆哮	阿姆拉	随后	.

阿姆拉低声咆哮着跟了上去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [faɪt] , [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [meɪld] ['wɒrɪrz] [huː] [leɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [blʌd] ,

He	had	forgotten	the	fight	,	forgotten	the	mailed	warriors	who	lay	in	their	blood
他	有	被遗忘的	这	斗争	,	被遗忘的	这	邮寄	战士	WHO	躺	在	他们的	血

,

他已经忘记了那场战斗，忘记了那些躺在血泊中的身披铠甲的战士。

[fər'gɑːtn] - [bɪ'leɪtɪd] ['riːvərz] .

forgotten	Niord's	belated	reavers	.
被遗忘的	-	迟到的	掠夺者	.

被遗忘的尼奥德迟来的掠夺者。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['slendər] [waɪt] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	had	thought	only	for	the	slender	white	shape	which	seemed	to	float	rather	than	run	before	him	.
他	有	想法	仅有的	为了	这	苗条	白色的	形状	哪个	似乎	到	漂浮	相当	比	跑步	前	他	.

他满脑子想的都是眼前那个纤细的白色身影，它似乎不是在他面前跑，而是在漂浮。

[aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] ['blaɪndɪŋ] [pleɪn] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] .

Out	across	the	white	blinding	plain	she	led	him	.
出去	穿过	这	白色的	失明	清楚的	她	引领	他	.

她领着他穿过白茫茫的平原。

[ðə; ði] ['træmpld] [red] [fiːld] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

The	trampled	red	field	fell	out	of	sight	behind	him	,
这	践踏	红色的	场地	跌倒	出去	的	视线	在后面	他	,

被践踏过的红色田野消失在他身后。

[bʌt; bət] [stɪl] ['æmrə] [kept] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['saɪlənt] [tə'næsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] .

but	still	Amra	kept	on	with	the	silent	tenacity	of	his	race	.
但	仍然	阿姆拉	保留	在	和	这	沉默的	韧性	的	他的	种族	.

但阿姆拉依然保持着他族人那种默默的坚韧。

[hɪz; ɪz] [meɪld] [fiːt] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [krʌst] ;

His	mailed	feet	broke	through	the	frozen	crust	;
他的	邮寄	脚	打破	通过	这	冷冻	地壳	;

他穿着铁甲的双脚刺破了冰冻的地壳；

[hiː; hi][sæŋk] [diːp] [ɪn][ðə; ði][drɪfts][ænd; ənd]['fɔrdʒd] [θruː] [ðem; ðəm][baɪ] [ʃɪr] [streŋθ] .

he	sank	deep	in	the	drifts	and	forged	through	them	by	sheer	strength	.
他	沉没	深的	在	这	漂移	和	锻造	通过	他们	经过	透明	力量	.

他陷进厚厚的积雪中，凭借着强大的力量奋力向前冲去。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [dɑːnst] [ə'krɔːs][ðə; ði][snoʊ][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] ['floʊtɪŋ] [ə'krɔːs][ə; eɪ]

But	the	girl	danced	across	the	snow	as	light	as	a	feather	floating	across	a
但	这	女孩	跳舞	穿过	这	雪	作为	光	作为	一个	羽毛	漂浮的	穿过	一个

[puːl] ;

pool	;
水池	;

但女孩在雪地上翩翩起舞，轻盈得像羽毛飘过水面；

[hɜːr; hər]['neɪkɪd] [fiːt] ['skersli] [left][ðer; ðər][ɪm'prɪnt][ɑːn][ðə; ði]['hɔːr] - [frɔːst] .

her	naked	feet	scarcely	left	their	imprint	on	the	hoar	-	frost	.
她	裸	脚	几乎	左边	他们的	印记	在	这	白霜	-	霜	.

她赤裸的双脚几乎没有在霜面上留下痕迹。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] , [ðə; ði][koʊld][bɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [meɪl][ænd; ənd]

In	spite	of	the	fire	in	his	veins	,	the	cold	bit	through	the	warrior's	mail	and
在	尽管如此	的	这	火	在	他的	静脉	,	这	寒冷的	少量	通过	这	战士们	邮件	和

[fəːz] ;

furs	;
毛皮	;

尽管他体内燃烧着熊熊烈火，但寒冷还是穿透了战士的锁子甲和皮毛；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːsəmər] [veɪl][ræn][æz; əz] ['laɪtli] [ænd; ənd][æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [ɪf]

but	the	girl	in	her	gossamer	veil	ran	as	lightly	and	as	gaily	as	if
但	这	女孩	在	她	游丝	面纱	跑	作为	轻轻	和	作为	兴高采烈地	作为	如果

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [θruː] [ðə; ði][pɑːmz][ænd; ənd][roʊz] ['gaːdnz] [ʌv; əv] - .

she	danced	through	the	palms	and	rose	gardens	of	Poitain	.
她	跳舞	通过	这	棕榈树	和	玫瑰	花园	的	-	.

但那位戴着薄纱面纱的女孩奔跑起来，轻快欢快，仿佛在波瓦坦的棕榈树和玫瑰园中翩翩起舞。

[blæk] [kɜːrs] [druːld] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [pɑːrtʃt] [lɪps] .

Black	curses	drooled	through	the	warrior's	parched	lips	.
黑色的	诅咒	流口水	通过	这	战士们	干渴	嘴唇	.

战士干裂的嘴唇间流淌出黑色的咒骂。

[ðə; ði] [greɪt] [veɪnz] [sweld] [ænd; ənd] [θrɔbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [næʃ]

The	great	veins	swelled	and	throbbed	in	his	temples	,	and	his	teeth	gnashed
这	伟大的	静脉	肿胀	和	悸动	在	他的	寺庙	,	和	他的	牙齿	咬牙切齿

[spæz'mɑːdɪkli] .

spasmodically	.
间歇性地	.

他太阳穴上的大血管肿胀跳动，牙齿也痉挛性地咬合着。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] !

“	You	can	not	escape	me	!
“	你	能	不是	逃脱	我	!

你逃不出我的手掌心！

” [hiː; hi] [rɔːrd] .

”	he	roared	.
”	他	咆哮	.

他咆哮道。

“ [liːd] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [aɪl] [paɪl][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kɪnzmən][æt; ət][jʊr; jər]
“ Lead me into a trap and I'll pile the heads of your kinsmen at your
“ 带领 我 进入 一个 陷阱 和 患病的 桩 这 头部 的 你的 亲属 在 你的
[fiːt] .
feet .
脚 .

“你若将我引入陷阱，我便将你亲族的头颅堆在你脚下。”

[haɪd] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [ter; tɪ(ə)r][əˈpɑːrt][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] !
Hide from me and I'll tear apart the mountains to find you !
隐藏 从 我 和 患病的 撕 除 这 山脉 到 寻找 你 !

你敢躲着我，我就把山都拆了来找到你！

[aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hel] !
I'll follow you to hell and beyond hell !
患病的 跟随 你 到 地狱 和 超过 地狱 !

我会追随你到地狱，甚至地狱之外！

” [hɜːr; hər] ['mædnɪŋ] ['læftər] ['floʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][foʊm] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” Her maddening laughter floated back to him , and foam flew from the
” 她 令人抓狂 笑声 漂浮 后退 到 他 , 和 泡沫 飞翔 从 这
['wɔːriərz] [lɪps] .
warrior's lips .
战士们 嘴唇 .

她那令人发狂的笑声飘回他耳边，战士的嘴角喷出泡沫。

['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪsts] [ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm] ,
Further and further into the wastes she led him ,
更远 和 更远 进入 这 废物 她 引领 他 ,

她领着他越走越深，深入荒芜之地。

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][waɪd] [pleɪnz] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [loʊ] [hɪlz] , [maːtʃiŋ] ['ʌpwərd] [ɪn]['broʊkən]
till he saw the wide plains give way to low hills , marching upward in broken
直到 他 锯 这 宽的 平原 给 方式 到 低的 丘陵 , 行军 向上 在 破碎的
['reɪndʒɪz] .
ranges .
范围 .

直到他看到广阔的平原逐渐被低矮的山丘所取代，这些山丘连成一片片绵延起伏的山脉。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] ['maʊntnz] , [bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Far to the north he caught a glimpse of towering mountains , blue with the
远的 到 这 北 他 捕捉 一个 一瞥 的 参天 山脉 , 蓝色的 和 这
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

在遥远的北方，他瞥见了巍峨耸立的群山，远处的山峦呈现出湛蓝的色调。

[ɔːr] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snəuz] .
or white with the eternal snows .
或者 白色的 和 这 永恒 雪 .

或被永恒的积雪覆盖，洁白如雪。

[ə'bʌv] [ðiːz] ['maʊntnz] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['flerɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbɔːri'ælɪs] .
Above these mountains shone the flaring rays of the borealis .
多于 这些 山脉 闪耀 这 燃烧 射线 的 这 北方 .

在这些山峰之上，闪耀着北极光的耀眼光芒。

[ðeɪ] [spred] [fæn] - [waɪz]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , ['frɔːsti] [bleɪdz] [ʌv; əv][koʊld] ['fleɪmɪŋ] [laɪt] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn]
They **spread** **fan** **-** **wise** **into** **the** **sky** **,** **frosty** **blades** **of** **cold** **flaming** **light** **,** **changing** **in**
他们 传播 扇子 - 明智的 进入 这 天空 , 霜冻 刀片 的 寒冷的 炽盛 光 , 变化 在
['kʌlər] ,
color **,**
颜色 ,

它们像扇子一样向天空展开，如同冰冷的火焰般闪耀着霜光，颜色不断变化。

['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] .
growing **and** **brightening** **.**
生长 和 提亮 .

生长和发光。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][skaɪz] [gləud] [ænd; ənd] ['krækld] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [laɪts] [ænd; ənd] [gliːmz] .
Above **him** **the** **skies** **glowed** **and** **crackled** **with** **strange** **lights** **and** **gleams** **.**
多于 他 这 天空 发光 和 噼啪作响 和 奇怪的 灯 和 闪光 .

他头顶的天空闪烁着奇异的光芒和光点，噼啪作响。

[ðə; ði] [snoʊ] [ʃoʊn] ['wɪrdli] , [naʊ] ['frɔːsti] [bluː] , [naʊ] ['aɪsi] ['krɪmz(ə)n] , [naʊ] [koʊld]['sɪlvər] .
The **snow** **shone** **weirdly** **,** **now** **frosty** **blue** **,** **now** **icy** **crimson** **,** **now** **cold** **silver** **.**
这 雪 闪耀 奇怪的 , 现在 霜冻 蓝色的 , 现在 冰冷的 赤红 , 现在 寒冷的 银 .

雪闪着奇异的光芒，时而泛着霜蓝色，时而泛着冰红色，时而泛着冷银色。

[θruː] [ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['aɪsi] [relm] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] ['æmrə] [plʌndʒd] ['dɔːgɪdli]
Through **a** **shimmering** **icy** **realm** **of** **enchantment** **Amra** **plunged** **doggedly**
通过 一个 闪闪发光 冰冷的 领域 的 魅力 阿姆拉 暴跌 顽强地
['ɑːnwərd] ,
onward **,**
向前 ,

阿姆拉坚定不移地穿过一片闪烁着寒光的奇幻冰雪世界，继续向前冲去。

[ɪn][ə; eɪ] ['krɪstəlaɪn] [meɪz] [wer] [ðə; ði]['oʊnli][ri'æləti][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['bɑːdi] ['dænsɪŋ] [ə'krɔːs]
in **a** **crystalline** **maze** **where** **the** **only** **reality** **was** **the** **white** **body** **dancing** **across**
在 一个 结晶体 迷宫 在哪里 这 仅有的 现实 曾是 这 白色的 身体 跳舞 穿过
[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [snoʊ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] — ['evər] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
the **glittering** **snow** **beyond** **his** **reach** **—** **ever** **beyond** **his** **reach** **.**
这 闪闪发光 雪 超过 他的 抵达 — 曾经 超过 他的 抵达 .

在一个晶莹剔透的迷宫里，唯一的现实是白色的身影在闪闪发光的雪地上翩翩起舞，却永远遥不可及。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][ˌnekrə'mæntɪk] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
Yet **he** **did** **not** **wonder** **at** **the** **necromantic** **strangeness** **of** **it** **all** **,**
然而 他 做过 不是 想知道 在 这 亡灵法术 奇怪 的 它 全部 ,

然而，他对这一切的死灵术般的怪诞之处却并不感到惊讶。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgjərz] [roʊz] [ʌp][tuː; tə][bɑːr][hɪz; ɪz] [wei] .
not **even** **when** **two** **gigantic** **figures** **rose** **up** **to** **bar** **his** **way** **.**
不是 甚至 什么时候 二 巨大 数据 玫瑰 向上 到 酒吧 他的 方式 .

即使有两个巨人站起来挡住他的去路，他也没能做到。

[ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][meɪl][wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːr] - [frɔːst] ;
The **scales** **of** **their** **mail** **were** **white** **with** **hoar** **-** **frost** **;**
这 秤 的 他们的 邮件 是 白色的 和 白霜 - 霜 ;

他们的铠甲鳞片上覆盖着一层霜白；

[ðer; ðər] ['helmits] [ænd; ənd][ðer; ðər]['æksɪz][wɜːr; wər] [ʃiːðd] [ɪn][aɪs] .
their **helmets** **and** **their** **axes** **were** **sheathed** **in** **ice** **.**
他们的 头盔 和 他们的 轴 是 鞘 在 冰 .

他们的头盔和斧头都被冰层覆盖着。

[snoʊ] ['sprɪŋkld] [ðer; ðər] ['lɑːks] ; [ɪn][ðer; ðər] [biədz] [wɜːr; wər] [spaɪks] [ʌv; əv]['aɪsɪklz] ;
Snow **sprinkled** **their** **locks** **;** **in** **their** **beards** **were** **spikes** **of** **icicles** **;**
雪 撒上 他们的 锁 ; 在 他们的 胡须 是 尖峰 的 冰柱 ;

雪花落在他们的头发上；胡须上挂满了冰柱；

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][koʊld][æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] ['striːmd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

their	**eyes**	**were**	**cold**	**as**	**the**	**lights**	**that**	**streamed**	**above**	**them**	**.**
他们的	眼睛	是	寒冷的	作为	这	灯	那	流媒体	多于	他们	.

他们的眼睛像头顶上方的灯光一样冰冷。

“ ['brʌðərz] ！ ” [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] , ['dænsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

“	**Brothers**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**girl**	**,**	**dancing**	**between**	**them**	**.**
“	兄弟	！	”	哭	这	女孩	,	跳舞	之间	他们	.

“兄弟！”女孩一边喊着，一边在他们中间跳舞。

“ [lʊk] [huː] ['fɑːloʊz] ！

“	**Look**	**who**	**follows**	**!**
“	看	WHO	跟随	！

“瞧瞧谁跟着我！”

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːstɪŋ] ！

I	**have**	**brought**	**you**	**a**	**man**	**for**	**the**	**feasting**	**!**
我	有	带来	你	一个	男人	为了	这	盛宴	！

我给你们带了一个人来赴宴！

[teɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['smoʊkɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [bɔːrd] ！

Take	**his**	**heart**	**that**	**we**	**may**	**lay**	**it**	**smoking**	**on**	**our**	**father's**	**board**	**!**
拿	他的	心	那	我们	可能	躺	它	吸烟	在	我们的	父亲的	木板	！

取走他的心，让我们把它放在父亲的木板上，让它燃烧！

” [ðə; ði]['dʒaiənts] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['rɔrz] [laɪk]

”	**The**	**giants**	**answered**	**with**	**roars**	**like**
”	这	巨人	回答	和	咆哮	喜欢

巨人们发出震耳欲聋的咆哮声回应道：

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] - [bɜːrg] [ɑːn][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [ʃɔːr] ,

the	**grinding**	**of**	**ice**	**-**	**bergs**	**on**	**a**	**frozen**	**shore**	**,**
这	研磨	的	冰	-	山脉	在	一个	冷冻	支撑	,

冰山在冰冻的海岸上摩擦，

[ænd; ənd] [hiːvd] [ʌp][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['æksɪz][æz; əz][ðə; ði] ['mædənd] - [həːld] [hɪm'self]

and	**heaved**	**up**	**their**	**shining**	**axes**	**as**	**the**	**maddened**	**Akbitanan**	**hurled**	**himself**
和	喘息	向上	他们的	灼灼	轴	作为	这	疯狂的	-	投掷	他自己

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	**them**	**.**
之上	他们	.

他们举起闪亮的斧头，疯狂的阿克比塔南向他们扑了过来。

[ə; eɪ] ['frɔːsti] [bleɪd] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['blaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['braɪtnəs] ,

A	**frosty**	**blade**	**flashed**	**before**	**his**	**eyes**	**,**	**blinding**	**him**	**with**	**its**	**brightness**	**,**
一个	霜冻	刀刃	闪光灯	前	他的	眼睛	,	失明	他	和	它是	亮度	,

一道冰冷的刀光在他眼前闪过，刺得他睁不开眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stroʊk] [ðæt] [ʃɪrd] [θruː] [hɪz; ɪz] [foʊz] [θaɪ] .

and	**he**	**gave**	**back**	**a**	**terrible**	**stroke**	**that**	**sheared**	**through**	**his**	**foe's**	**thigh**	**.**
和	他	给予	后退	一个	糟糕的	中风	那	剪切	通过	他的	敌人的	大腿	.

他随即还以一记重拳，狠狠地击穿了对手的大腿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ðə; ði]['vɪktɪm] [fel] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt]['æmrə][wʌz; wəz] [dæʃt] ['ɪntuː]

With	**a**	**groan**	**the**	**victim**	**fell**	**,**	**and**	**at**	**the**	**instant**	**Amra**	**was**	**dashed**	**into**
和	一个	呻吟	这	受害者	跌倒	,	和	在	这	立即的	阿姆拉	曾是	虚线	进入

[ðə; ði] [snoʊ] ,

the	**snow**	**,**
这	雪	,

受害者呻吟一声倒下，就在那一刻，阿姆拉被撞倒在雪地里。

[hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] [nʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] ,

his	left	shoulder	numb	from	the	blow	of	the	survivor	,
他的	左边	肩膀	麻木的	从	这	吹	的	这	幸存者	,

幸存者的重击使他的左肩麻木。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [meɪl] [hæd; həd] ['berli] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

from	which	the	warrior's	mail	had	barely	saved	his	life	.
从	哪个	这	战士们	邮件	有	仅仅	已保存	他的	生活	.

战士的铠甲几乎没能救他一命。

['æmrə] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dʒaɪənt] ['luːmɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'lɑːsəs] [kaːvd] [ʌv; əv] [aɪs] ,

Amra	saw	the	remaining	giant	looming	above	him	like	a	colossus	carved	of	ice	,
阿姆拉	锯	这	其余的	巨大的	迫在眉睫	多于	他	喜欢	一个	巨人	雕刻	的	冰	,

阿姆拉看到剩下的那个巨人像冰雕巨像一样耸立在他上方。

[etʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [skaɪ] .

etched	against	the	glowing	sky	.
蚀刻	反对	这	发光	天空	.

在波光粼粼的天空映衬下，清晰可见。

[ðə; ði] [æks] [fel] ,

The	axe	fell	,
这	斧头	跌倒	,

斧头落下，

[tuː; tə] [sɪŋk] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [ɜːrθ] [æz; əz] ['æmrə] [həːld]

to	sink	through	the	snow	and	deep	into	the	frozen	earth	as	Amra	hurled
到	下沉	通过	这	雪	和	深的	进入	这	冷冻	地球	作为	阿姆拉	投掷

[hɪm'self] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

himself	aside	and	leaped	to	his	feet	.
他自己	旁边	和	跳跃	到	他的	脚	.

阿姆拉猛地一跃，跳了起来，眼睁睁地看着自己陷进积雪里，深深地陷进冻土里。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [rɔːrd] [ænd; ənd] [rentʃt] [ðə; ði] [æks] - [hed] [friː] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd]

The	giant	roared	and	wrenched	the	axe	-	head	free	,	but	even	as	he	did
这	巨大的	咆哮	和	扭动	这	斧头	-	头	自由的	,	但	甚至	作为	他	做过

[soʊ] ,

so	,
所以	,

巨人咆哮着，猛地将斧头拔了出来，但即便如此，

- [sɔːrd] [sæŋk] [daʊn] .

Amra's	sword	sank	down	.
-	剑	沉没	向下	.

阿姆拉的剑沉了下去。

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] [niːz] [bent] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] ['sloʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [tɜːrnd] ['krɪmz(ə)n]

The	giant's	knees	bent	and	he	sank	slowly	into	the	snow	which	turned	crimson
这	巨人的	膝盖	弯曲	和	他	沉没	缓慢地	进入	这	雪	哪个	转向	赤红

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [gʌʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hæf] - ['sɛvɜ-d] [nek] .

with	the	blood	that	gushed	from	his	half	-	severed	neck	.
和	这	血	那	滔滔不绝	从	他的	一半	-	切断	脖子	.

巨人的膝盖弯曲，他缓缓沉入雪中，鲜血从他被砍断的脖子上喷涌而出，将雪染成了深红色。

['æmrə] [wiːld] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gɜːrl] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , ['sterɪŋ] [ɪn] [waɪd] -

Amra	wheeled	,	to	see	the	girl	standing	a	short	distance	away	,	staring	in	wide	-
阿姆拉	带轮子的	,	到	看	这	女孩	常设	一个	短的	距离	离开	,	凝视	在	宽的	-

[aɪd] ['hɔːrər] ,

eyed	horror	,
眼睛	恐怖	,

阿姆拉猛地转身，看到那个女孩站在不远处，睁大眼睛，满脸惊恐地盯着她。

[ɔːl] ['mɑːkəri] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .
all **mockery** **gone** **from** **her** **face** **.**
全部 嘲讽 已消失 从 她 脸 .

她脸上所有的嘲讽都消失了。

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ['fɪrsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - [drɑːps] [fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æz; əz][hɪz; ɪz]
He **cried** **out** **fiercely** **and** **the** **blood** **-** **drops** **flew** **from** **his** **sword** **as** **his**
他 哭 出去 激烈地 和 这 血 - 滴 飞翔 从 他的 剑 作为 他的
[hænd] [ʃʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
hand **shook** **in** **the** **intensity** **of** **his** **passion** **.**
手 摇晃 在 这 强度 的 他的 热情 .

他怒吼一声，鲜血从剑上飞溅而出，他的手因激情而颤抖。

“ [kɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðərz] !
“ **Call** **the** **rest** **of** **your** **brothers** **!**
“ 称呼 这 休息 的 你的 兄弟 !

“叫其他兄弟过来！”

” [hiː; hi] [rɔːrd] .
” **he** **roared** **.**
” 他 咆哮 .

他咆哮道。

“ [kɔːl] [ðə; ði][dɔːgz] !
“ **Call** **the** **dogs** **!**
“ 称呼 这 狗 !

“叫狗来！”

[aɪl] [gɪv] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] !
I'll **give** **their** **hearts** **to** **the** **wolves** **!**
患病的 给 他们的 心 到 这 狼 !

我要把他们的心献给狼！

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fraɪt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] .
” **With** **a** **cry** **of** **fright** **she** **turned** **and** **fled** **.**
” 和 一个 哭 的 惊吓 她 转向 和 逃亡 .

她惊叫一声，转身就跑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [læf] [naʊ] , [nɔːr] [mɑːk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
She **did** **not** **laugh** **now** **,** **nor** **mock** **him** **over** **her** **shoulder** **.**
她 做过 不是 笑 现在 , 也不 嘲笑 他 超过 她 肩膀 .

她现在没有笑，也没有回头嘲笑他。

[ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [streɪnd] ['evri] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ðjuː]
She **ran** **as** **for** **her** **life** **,** **and** **though** **he** **strained** **every** **nerve** **and** **thew**
她 跑 作为 为了 她 生活 , 和 尽管 他 紧张 每一个 神经 和 休
,
,
,

她拼命奔跑，尽管他竭尽全力，

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər][laɪk][tuː; tə][bɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [swæm] [red] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪz]
until **his** **temples** **were** **like** **to** **burst** **and** **the** **snow** **swam** **red** **to** **his** **gaze**
直到 他的 寺庙 是 喜欢 到 爆裂 和 这 雪 游泳 红色的 到 他的 目光
,
,
,

直到他的太阳穴仿佛要爆裂开来，雪花在他眼前也泛起了血红。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['dwindlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] ,
she **drew** **away** **from** **him** **,** **dwindling** **in** **the** **witch** **-** **fire** **of** **the** **skies** **,**
她 画 离开 从 他 , 逐渐减少 在 这 巫婆 - 火 的 这 天空 ,

她渐渐远离他，在天空的魔火中渐渐消失。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

until	she	was	a	figure	no	bigger	than	a	child	,
直到	她	曾是	一个	数字	不	大	比	一个	孩子	,

直到她变得像个孩子一样大，

[ðen] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [waɪt] [fleɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [snoʊ] , [ðen] [ə; eɪ] [dɪm] [blɜ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

then	a	dancing	white	flame	on	the	snow	,	then	a	dim	blur	in	the	distance	.
然后	一个	跳舞	白色的	火焰	在	这	雪	,	然后	一个	暗淡	模糊	在	这	距离	.

然后雪地上出现一团跳动的白色火焰，然后远处出现一个模糊的影子。

[bʌt; bət] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [gʌmz] , [hi:; hi] [ri:ld] [ɑ:n]

But	grinding	his	teeth	until	the	blood	started	from	his	gums	,	he	reeled	on
但	研磨	他的	牙齿	直到	这	血	开始	从	他的	牙龈	,	他	卷曲	在

,

,

,

但他磨牙磨破了牙龈，鲜血都渗了出来，他才勉强支撑下去。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [blɜ:r] [groʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [waɪt] [fleɪm] ,

and	he	saw	the	blur	grow	to	a	dancing	white	flame	,
和	他	锯	这	模糊	生长	到	一个	跳舞	白色的	火焰	,

他看到那模糊的影子渐渐变成一团跳动的白色火焰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

and	the	flame	to	a	figure	big	as	a	child	;
和	这	火焰	到	一个	数字	大的	作为	一个	孩子	;

火焰变成一个像孩子一样大的人形；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

and	then	she	was	running	less	than	a	hundred	paces	ahead	of	him	,
和	然后	她	曾是	跑步	较少的	比	一个	百	步幅	前方	的	他	,

然后她跑在他前面不到一百步远的地方，

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] [speɪs] ['næræud] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] .

and	slowly	the	space	narrowed	,	foot	by	foot	.
和	缓慢地	这	空间	范围缩小	,	脚	经过	脚	.

空间渐渐缩小，一英尺一英尺地缩小。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['efərt] [naʊ] , [hɜ:r; hər] ['goʊldən] ['lɑ:ks] ['bloʊɪŋ] [fri:] ;

She	was	running	with	effort	now	,	her	golden	locks	blowing	free	;
她	曾是	跑步	和	努力	现在	,	她	金的	锁	吹	自由的	;

她现在跑得很卖力，金色的秀发随风飘扬；

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kwɪk] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [breθ] ,

he	heard	the	quick	panting	of	her	breath	,
他	听到	这	快的	喘息	的	她	气息	,

他听到了她急促的喘息声。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn] [ðə; ði] [lʊk] [ʃi:; ʃi] [kæst] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['æləbæstər] ['ʃoʊldər] .

and	saw	a	flash	of	fear	in	the	look	she	cast	over	her	alabaster	shoulder	.
和	锯	一个	闪光	的	害怕	在	这	看	她	投掷	超过	她	雪花石膏	肩膀	.

我看到她从雪白的肩膀后瞥了一眼，眼中闪过一丝恐惧。

[ðə; ði] [grɪm] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:riər] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [wel] .

The	grim	endurance	of	the	warrior	had	served	him	well	.
这	严峻	耐力	的	这	战士	有	服务	他	出色地	.

这位战士坚韧不拔的毅力让他受益匪浅。

[ðə; ði] [spi:d] [ebd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['flæʃɪŋ] [waɪt] [legz] ; [ʃi:; ʃi] [ri:ld] [ɪn] [hɜ:r; hər] [geɪt] .

The	speed	ebbed	from	her	flashing	white	legs	;	she	reeled	in	her	gait	.
这	速度	退潮	从	她	闪烁	白色的	腿	;	她	卷曲	在	她	步态	.

她那双闪亮的白腿速度慢了下来；她的步伐也踉跄了一下。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'teɪmd] [soʊl] [fleɪmd] [ʌp][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [hel] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fænd] [soʊ] [wel] .

In	his	untamed	soul	flamed	up	the	fires	of	hell	she	had	fanned	so	well	.
在	他的	未驯服的	灵魂	火焰	向上	这	火灾	的	地狱	她	有	扇形	所以	出色地	.

在他桀骜不驯的灵魂深处，燃起了她曾煽动的地狱之火。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'hju:mən] [rɔ:r] [hi:; hi] [kloʊzd] [ɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

With	an	inhuman	roar	he	closed	in	on	her	,
和	一个	不人道	吼	他	关闭	在	在	她	,

他发出非人的咆哮，向她逼近。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wi:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə]

just	as	she	wheeled	with	a	haunting	cry	and	flung	out	her	arms	to
只是	作为	她	带轮子的	和	一个	令人难忘	哭	和	扔	出去	她	武器	到

[fend][hɪm; ɪm][ɔ:f] .

fend	him	off	.
挡	他	离开	.

她猛地转身，发出一声凄厉的尖叫，张开双臂想要抵挡他。

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz][hi:; hi] [krʌʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

His	sword	fell	into	the	snow	as	he	crushed	her	to	him	.
他的	剑	跌倒	进入	这	雪	作为	他	碎	她	到	他	.

他将她紧紧抱在怀里，剑也随之掉落在雪地里。

[hɜ:r; hər]['sʌp(ə)l]['bɑ:di][bent] ['bækwərd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['frenzi] [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪərn]

Her	supple	body	bent	backward	as	she	fought	with	desperate	frenzy	in	his	iron
她	柔软	身体	弯曲	落后	作为	她	战斗	和	绝望的	狂热	在	他的	铁

[ɑ:rmz] .

arms	.
武器	.

她柔软的身体向后弯曲，在他铁臂的束缚下拼命挣扎。

[hɜ:r; hər]['goʊldən] [her] [blu:] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['blaɪndɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃi:n] ;

Her	golden	hair	blew	about	his	face	,	blinding	him	with	its	sheen	;
她	金的	头发	吹	关于	他的	脸	,	失明	他	和	它是	光泽	;

她金色的秀发随风飘扬，闪闪发光，刺得他睁不开眼；

[ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['slendər] ['fɪgjər] ['twɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪld] [ɑ:rmz][droʊv][hɪm; ɪm][tu:; tə]

the	feel	of	her	slender	figure	twisting	in	his	mailed	arms	drove	him	to
这	感觉	的	她	苗条	数字	扭曲	在	他的	邮寄	武器	驾驶	他	到

['blaɪndər] ['mædnəs] .

blinder	madness	.
盲人	疯狂	.

她纤细的身躯在他紧闭的双臂中扭动的感觉，让他陷入了极度的疯狂。

[hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ['fɪŋgərz][sæŋk] [di:p] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [smu:ð] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [fleʃ] [wʌz; wəz][koʊld]

His	strong	fingers	sank	deep	into	her	smooth	flesh	,	and	that	flesh	was	cold
他的	强的	手指	沉没	深的	进入	她	光滑的	肉	,	和	那	肉	曾是	寒冷的

[æz; əz][aɪs] .

as	ice	.
作为	冰	.

他强壮的手指深深地陷进她光滑的肌肤里，而那肌肤冰冷如冰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪm'breɪst] [nɑ:t][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv]['hju:mən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

It	was	as	if	he	embraced	not	a	woman	of	human	flesh	and	blood	,
它	曾是	作为	如果	他	拥抱	不是	一个	女士	的	人类	肉	和	血	,

他拥抱的仿佛不是一个有血有肉的人类女子。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [aɪs] .

but	a	woman	of	flaming	ice	.
但	一个	女士	的	炽盛	冰	.

但她却是一位冰火交融的女子。

[ʃiː; ʃi] [raɪðd] [hɜːr; hər]['goʊldən] [hed] [ə'saɪd] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['kɪsɪz] [ðæt]

She	writhed	her	golden	head	aside	,	striving	to	avoid	the	savage	kisses	that
她	扭动	她	金的	头	旁边	,	努力	到	避免	这	野蛮的	吻	那

[bruːzd] [hɜːr; hər] [red] [lɪps] .

bruised	her	red	lips	.
瘀伤	她	红色的	嘴唇	.

她扭动着金色的头颅，试图躲开那些粗暴的吻，那些吻会让她红润的嘴唇留下伤痕。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][koʊld][æz; əz][ðə; ði] [snəuz] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] ['deizidli] .

“	You	are	cold	as	the	snows	,	”	he	mumbled	dazedly	.
“	你	是	寒冷的	作为	这	雪	,	”	他	喃喃自语	茫然地	.

“你冷得像雪一样，”他迷迷糊糊地喃喃道。

“ [aɪ] [wɪl] [wɔːrm][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][maɪ] [oʊn] [blʌd] —

“	I	will	warm	you	with	the	fire	in	my	own	blood	—
“	我	将要	温暖的	你	和	这	火	在	我的	自己的	血	—

“我将用我鲜血中的火焰温暖你——

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [rentʃ] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪŋg(ə)l]

”	With	a	desperate	wrench	she	twisted	from	his	arms	,	leaving	her	single
”	和	一个	绝望的	扳手	她	扭曲	从	他的	武器	,	离开	她	单身的

['gɑːsəmər]

gossamer
游丝

她拼命挣脱他的怀抱，留下她那纤细的身躯。

['gɑːrmənt][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .

garment	in	his	grasp	.
服装	在	他的	抓牢	.

他手里拿着一件衣服。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər]['goʊldən] ['lɑːks] [ɪn][waɪld] [ˌdɪsə'reɪ] , [hɜːr; hər]

She	sprang	back	and	faced	him	,	her	golden	locks	in	wild	disarray	,	her
她	弹簧	后退	和	面对	他	,	她	金的	锁	在	荒野	混乱	,	她

[waɪt] ['bʊzəm] ['hiːvɪŋ] ,

white	bosom	heaving	,
白色的	怀	起伏	,

她猛地后退，面对着他，金色的秀发凌乱不堪，白皙的胸脯剧烈起伏。

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

her	beautiful	eyes	blazing	with	terror	.
她	美丽的	眼睛	炽烈	和	恐怖	.

她美丽的双眼中燃烧着恐惧。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stʊd] ['froʊz(ə)n] ,

For	an	instant	he	stood	frozen	,
为了	一个	立即的	他	站立	冷冻	,

他愣住了，一时动弹不得。

[ɔːd] [baɪ][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] ['bjuːti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][poʊzd]['neɪkɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [snəuz] .

awed	by	her	terrible	beauty	as	she	posed	naked	against	the	snows	.
敬畏	经过	她	糟糕的	美丽	作为	她	摆拍	裸	反对	这	雪	.

她赤身裸体地倚靠在雪地上，展现出令人敬畏的美貌。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [gləud] [ɪn][ðə; ði]

And	in	that	instant	she	flung	her	arms	toward	the	lights	that	glowed	in	the
和	在	那	立即的	她	扔	她	武器	朝向	这	灯	那	发光	在	这

[skaɪz] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ræŋ] [ɪn] - [ɪrz] [fɔ:r; fər]['evər]

skies	above	her	and	cried	out	in	a	voice	that	rang	in	Amra's	ears	for	ever
天空	多于	她	和	哭	出去	在	一个	嗓音	那	响铃	在	-	耳朵	为了	曾经

['æftər] :

after	:
后	:

就在那一瞬间，她向着头顶天空中闪耀的光芒挥舞双臂，发出了一声呐喊，那声音从此在阿姆拉的耳边回荡：

“ ['i:miə] !

“	Ymir	!
“	尤米尔	!

“尤弥尔！

[oʊ] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [seɪv] [ˌem 'i:] !

Oh	,	my	father	,	save	me	!
哦	,	我的	父亲	,	节省	我	!

哦，我的父亲，救救我！

” ['æmrə][wʌz; wəz] ['li:pɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [ɑ:rmz] [spred] [tu:; tə] [si:z] [hɜ:r; hər] ,

”	Amra	was	leaping	forward	,	arms	spread	to	seize	her	,
”	阿姆拉	曾是	跳跃	向前	,	武器	传播	到	抢占	她	,

阿姆拉向前跃去，张开双臂要抓住她，

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [laɪk][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪs]['maʊnt(ə)n] ,

when	with	a	crack	like	the	breaking	of	an	ice	mountain	,
什么时候	和	一个	裂缝	喜欢	这	打破	的	一个	冰	山	,

当发出像冰山崩裂般的裂缝时，

[ðə; ði] [hoʊl] [skaɪz] [li:pt] ['ɪntu:] ['aɪsi] ['faɪər] .

the	whole	skies	leaped	into	icy	fire	.
这	所有的	天空	跳跃	进入	冰冷的	火	.

整个天空都燃起了冰冷的火焰。

[ðə; ði]['gɜ:lz]['aɪvəri]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [blu:] [fleɪm] [soʊ]['blaɪndɪŋ] [ðæt]

The	girl's	ivory	body	was	suddenly	enveloped	in	a	cold	blue	flame	so	blinding	that
这	女孩们	象牙	身体	曾是	突然	被包裹	在	一个	寒冷的	蓝色的	火焰	所以	失明	那

[ðə; ði] ['wɔ:riər] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	warrior	threw	up	his	hands	to	shield	his	eyes	.
这	战士	扔	向上	他的	双手	到	盾	他的	眼睛	.

女孩象牙般的身体突然被冰冷的蓝色火焰包裹，火焰如此刺眼，以至于战士举起双手遮住了眼睛。

[ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['ɪnstənt] , [skaɪz] [ænd; ənd] ['snoʊi] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [beɪðd] [ɪn] ['kræklɪŋ] [waɪt] [fleɪmz] ,

A	fleeting	instant	,	skies	and	snowy	hills	were	bathed	in	crackling	white	flames	,
一个	转瞬即逝	立即的	,	天空	和	下雪的	丘陵	是	洗澡	在	噼啪作响	白色的	火焰	,

刹那间，天空和白雪皑皑的山丘都被噼啪作响的白色火焰笼罩。

[blu:] [dɑ:rts][ʌv; əv] ['aɪsi] [laɪt] , [ænd; ənd]['froʊz(ə)n]['krɪmz(ə)n][fairz] .

blue	darts	of	icy	light	,	and	frozen	crimson	fires	.
蓝色的	飞镖	的	冰冷的	光	,	和	冷冻	赤红	火灾	.

冰冷的蓝色光芒，以及凝固的深红色火焰。

[ðen] ['æmrə] ['stægərd] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] .

Then	Amra	staggered	and	cried	out	.
然后	阿姆拉	交错	和	哭	出去	.

然后阿姆拉踉跄了一下，哭了起来。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

The	girl	was	gone	.
这	女孩	曾是	已消失	.

女孩不见了。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [snoʊ] [leɪ] ['empti] [ænd; ənd] [ber] ;

The	glowing	snow	lay	empty	and	bare	;
这	发光	雪	躺	空的	和	裸	;

闪闪发光的积雪空荡荡地裸露着;

[haɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɪtʃ] - [laɪts] [flæʃt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frɔ:sti] [skaɪ] [gɔ:n] [mæd] ,

high	above	him	the	witch	-	lights	flashed	and	played	in	a	frosty	sky	gone	mad	,
高的	多于	他	这	巫婆	-	灯	闪光灯	和	玩	在	一个	霜冻	天空	已消失	疯狂的	,

在他头顶高处，女巫之光在疯狂的冰冷天空中闪烁嬉戏。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [blu:] ['maʊntnz] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] [æz; əz][ʌv; əv]

and	among	the	distant	blue	mountains	there	sounded	a	rolling	thunder	as	of
和	之中	这	遥远	蓝色的	山脉	那里	听起来	一个	滚动	雷	作为	的

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][wɔ:r] - ['tʃæriət] ['rʌʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] [sti:dz] [hu:z] ['fræntɪk] [hu:f] [strʌk] ['laɪtnɪŋ]

a	gigantic	war	-	chariot	rushing	behind	steeds	whose	frantic	hoofs	struck	lightning
一个	巨大	战争	-	战车	匆忙	在后面	马匹	谁	疯狂的	蹄子	击	闪电

[frʌm; frəm][ðə; ði] [snəuz] [ænd; ənd] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .

from	the	snows	and	echoes	from	the	skies	.
从	这	雪	和	回声	从	这	天空	.

远处蓝色的群山间传来隆隆的雷声，仿佛一辆巨大的战车疾驰而来，战马疯狂的蹄声划破雪地，激起闪电，回荡在天空中。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˌbɔ:ri'ælɪs] , [ðə; ði] ['snoʊi] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['hevəns] [ri:ld]

Then	suddenly	the	borealis	,	the	snowy	hills	and	the	blazing	heavens	reeled
然后	突然	这	北方	,	这	下雪的	丘陵	和	这	炽烈	天	卷曲

['drʌŋkənli] [tu:; tə] - [saɪt] ;

drunkenly	to	Amra's	sight	;
醉酒地	到	-	视线	;

突然间，北极光、白雪皑皑的山丘和耀眼的天空摇摇晃晃地出现在阿姆拉的眼前;

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['faɪərbɔ:l] [bɜ:rst][wɪð; wɪθ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][spɑ:rks] ,

thousands	of	fireballs	burst	with	showers	of	sparks	,
数千	的	火球	爆裂	和	淋浴	的	火花	,

数千个火球爆裂，火花四溅。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪt'self] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][taɪ'tænɪk] [wi:l] [wɪtʃ] [reɪnd] [stɑ:rz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [spʌn] .

and	the	sky	itself	became	a	titanic	wheel	which	rained	stars	as	it	spun	.
和	这	天空	本身	成为	一个	泰坦尼克号	车轮	哪个	下雨了	明星	作为	它	旋转	.

天空本身变成了一个巨大的轮子，旋转着落下繁星。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ðə; ði] ['snoʊi] [hɪlz] [hi:vd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] ,

Under	his	feet	the	snowy	hills	heaved	up	like	a	wave	,
在下面	他的	脚	这	下雪的	丘陵	喘息	向上	喜欢	一个	海浪	,

他脚下的雪山像波浪一样隆起，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['krʌmpld] ['ɪntu:][ðə; ði] [snəuz] [tu:; tə][laɪ] ['moʊʃnləs] .

and	the	Akbitanan	crumpled	into	the	snows	to	lie	motionless	.
和	这	-	皱巴巴的	进入	这	雪	到	说谎	静止不动	.

阿克比塔南瘫倒在雪地里，一动不动地躺着。

[ɪn][ə; eɪ][koʊld][dɑ:rk]['ju:nɪvɜ:rs] , [hu:z] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['i:ɑ:nz][ə'goʊ] , ['æmrə] [felt] [ðə; ði]

In	a	cold	dark	universe	,	whose	sun	was	extinguished	eons	ago	,	Amra	felt	the
在	一个	寒冷的	黑暗的	宇宙	,	谁	太阳	曾是	熄灭	亿万年	前	,	阿姆拉	毛毡	这

['mu:vmənt] [ʌv; əv][laɪf] ,

movement	of	life	,
移动	的	生活	,

在一个寒冷黑暗的宇宙中，太阳早在亿万年前就已熄灭，阿姆拉却感受到了生命的律动。

['eɪliən][ænd; ənd] [ʌn'gɛst] .

alien	and	unguessed	.
外星人	和	未猜到的	.

陌生的，出乎意料的。

[æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts][grɪp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ænd; ənd]

An	earthquake	had	him	in	its	grip	and	was	shaking	him	to	and
一个	地震	有	他	在	它是	紧握	和	曾是	摇晃	他	到	和

[froʊ] ,

fro	,
弗	,

地震将他牢牢控制住，使他左右摇晃。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [jeld] [ɪn][peɪn][ænd; ənd]

at	the	same	time	chafing	his	hands	and	feet	until	he	yelled	in	pain	and
在	这	相同的	时间	摩擦	他的	双手	和	脚	直到	他	大喊	在	疼痛	和

['fjʊri][ænd; ənd] [grəupt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

fury	and	groped	for	his	sword	.
愤怒	和	摸索	为了	他的	剑	.

与此同时，他的手脚也被磨破了，疼得他大叫起来，愤怒地摸索着寻找自己的剑。

“ ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , ['hɔːsə] , ” [grʌntid] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	He's	coming	to	,	Horsa	,	”	grunted	a	voice	.
“	他是	未来	到	,	霍尔萨	,	”	哼哼	一个	嗓音	.

“他快醒了，霍尔萨，”一个声音咕哝道。

“ [heɪst] — [wiː; wi][mʌst; məst][rʌb][ðə; ði][frɔːst][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ɪf] ['hiːz]['evər][tuː; tə] [wiːld]

“	Haste	—	we	must	rub	the	frost	out	of	his	limbs	,	if	he's	ever	to	wield
“	匆忙	—	我们	必须	擦	这	霜	出去	的	他的	四肢	,	如果	他是	曾经	到	挥

[sɔːrd] [ə'gen] . ”

sword	again	.	”
剑	再次	.	”

“必须尽快——如果他想再次挥剑，我们就必须洗去他身上的冻伤。”

“ [hiː; hi][wəʊnt]['oʊpən][hɪz; ɪz][left][hænd] , ” [grauld] [ə'nʌðər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['mʌskjələr]

“	He	won't	open	his	left	hand	,	”	growled	another	,	his	voice	indicating	muscular
“	他	惯于	打开	他的	左边	手	,	”	咆哮	其他	,	他的	嗓音	表明	肌肉发达的

[streɪn] .

strain	.
拉紧	.

“他就是不肯张开左手，”另一个人低声咆哮道，他的声音里透着肌肉的紧张。

“ ['hiːz] ['klʌtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] —

“	He's	clutching	something	—
“	他是	紧握	某物	—

他手里紧紧攥着什么东西——

” ['æmrə]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['feɪsɪz] [ðæt] [bent]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

”	Amra	opened	his	eyes	and	stared	into	the	bearded	faces	that	bent	over	him	.
”	阿姆拉	打开	他的	眼睛	和	凝视	进入	这	留着胡子的	面孔	那	弯曲	超过	他	.

阿姆拉睁开眼睛，凝视着俯身在他面前的那些长着胡子的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][tɔːl]['goʊldən] - ['herd] ['wɒrɪrz] [ɪn][meɪl][ænd; ənd][fəːz] .

He	was	surrounded	by	tall	golden	-	haired	warriors	in	mail	and	furs	.
他	曾是	包围	经过	高的	金的	-	头发	战士	在	邮件	和	毛皮	.

他被一群身穿锁子甲和皮毛的高大金发武士包围着。

“ ['æmrə] !

“	Amra	!
“	阿姆拉	!

“阿姆拉！”

[juː; jʊ][lɪv; laɪv] ! ”

You	live	!	”
你	居住	!	”

你还活着！

“ [baɪ]['krɑːm] , - , ” [gɑːspt] [hiː; hi] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ][ə'laɪv] , [ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] [ded] [ænd; ənd][ɪn]
“ **By** **Crom** , **Niord** , ” **gasped** **he** , “ **am** **I** **alive** , **or** **are** **we** **all** **dead** **and** **in**
“ 经过 克罗姆 , - , ” 倒吸一口气 他 , “ 是 我 活 , 或者 是 我们 全部 死的 和 在
[væl'hælə] ? ”
Valhalla **?** **”**
瓦尔哈拉 ? ”

“以克罗姆·尼奥德的名义，”他喘着气说，“我是还活着，还是我们都死了，去了瓦尔哈拉？”

“ [wiː; wi][lɪv; laɪv] , ” [grʌntid] [ðə; ði]['eisiə] , ['bɪzi] ['oʊvər] - [hæf] - ['froʊz(ə)n] [fiːt] .
“ **We** **live** , ” **grunted** **the** **Aesir** , **busy** **over** **Amra's** **half** - **frozen** **feet** .
“ 我们 居住 , ” 哼哼 这 阿萨神族 , 忙碌的 超过 - 一半 - 冷冻 脚 .

“我们还活着，”阿萨神族咕哝着，忙着照看阿姆拉半冻僵的双脚。

“ [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] [æn; ən] ['æmbʊʃ] ,
“ **We** **had** **to** **fight** **our** **way** **through** **an** **ambush** ,
“ 我们 有 到 斗争 我们的 方式 通过 一个 伏击 ,

“我们不得不杀出一条血路，突破伏击。”

[els] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][dʒɔɪnd] .
else **we** **had** **come** **up** **with** **you** **before** **the** **battle** **was** **joined** **.**
别的 我们 有 来 向上 和 你 前 这 战斗 曾是 加入 .

否则，我们在开战之前就已经找到你了。

[ðə; ði] [kɔːpsiz] [wɜːr; wər] [skers] [koʊld] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
The **corpses** **were** **scarce** **cold** **when** **we** **came** **upon** **the** **field** **.**
这 尸体 是 稀少 寒冷的 什么时候 我们 来了 之上 这 场地 .

当我们到达现场时，尸体几乎已经凉透了。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] , [soʊ][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] [spʊr] .
We **did** **not** **find** **you** **among** **the** **dead** , **so** **we** **followed** **your** **spoor** **.**
我们 做过 不是 寻找 你 之中 这 死的 , 所以 我们 随后 你的 痕迹 .

我们在死者中没有找到你，所以我们循着你的踪迹而来。

[ɪn]['iːmɪərz] [neɪm] , ['æmrə] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['wɑːndər][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ?
In **Ymir's** **name** , **Amra** , **why** **did** **you** **wander** **off** **into** **the** **wastes** **of** **the** **north** **?**
在 伊米尔的 姓名 , 阿姆拉 , 为什么 做过 你 漫步 离开 进入 这 废物 的 这 北 ?

阿姆拉，以尤弥尔的名义，你为何要游荡到北方的荒原？

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər]['aʊərz] .
We **have** **followed** **your** **tracks** **in** **the** **snow** **for** **hours** **.**
我们 有 随后 你的 轨道 在 这 雪 为了 小时 .

我们在雪地里循着你的脚印走了好几个小时。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['blɪzərd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ðem; ðəm] , [wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [faʊnd] [juː; jʊ] ,
Had **a** **blizzard** **come** **up** **and** **hidden** **them** , **we** **had** **never** **found** **you** ,
有 一个 暴风雪 来 向上 和 隐 他们 , 我们 有 绝不 成立 你 ,
[baɪ]['iːmiə] ! ”
by **Ymir** **!** **”**
经过 尤米尔 ! ”

如果暴风雪来袭，把你们都埋没了，我们恐怕永远也找不到你们了，以伊米尔之名！

“ [swer] [nɑːt][soʊ]['ɔːf(ə)n][baɪ]['iːmiə] , ” ['mʌtəd] [ə; eɪ] ['wɔːriər] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɪstənt]
“ **Swear** **not** **so** **often** **by** **Ymir** , ” **muttered** **a** **warrior** , **glancing** **at** **the** **distant**
“ 发誓 不是 所以 经常 经过 尤米尔 , ” 低声说道 一个 战士 , 瞥了一眼 在 这 遥远
['maʊntnz] .
mountains **.**
山脉 .

“不要太频繁地以伊米尔的名义发誓，”一名战士低声说道，目光投向远处的群山。

“ [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][baɪdz] [əˈmʌŋ] [ˈjɑːndər] [ˈmaʊntnz] , [ðə; ði][ˈledʒəndz][seɪ] .
“ **This is his land and the god bides among yonder mountains , the legends say .**
“ 这 是 他的 土地 和 这 上帝 比德斯 之中 远处 山脉 , 这 传说 说 .
”
”
”

“这是他的领地，传说中，神就居住在远处的群山之中。”

“ [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ][ˈwʊmən] , ” [ˈæmrə] [ˈænsər] [ˈheɪzɪli] .
“ **I followed a woman , ” Amra answered hazily .**
“ 我 随后 一个 女士 , ” 阿姆拉 回答 朦胧地 .

“我跟踪了一个女人，”阿姆拉迷迷糊糊地回答道。

“ [wiː; wi][met] - [men][ɪn][ðə; ði][pleɪnz] .
“ **We met Bragi's men in the plains .**
“ 我们 遇见 - 男人 在 这 平原 .

“我们在平原上遇到了布拉吉的手下。”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][haʊ] [lɔːŋ]
I know not how long
我 知道 不是 如何 长的

我不知道还要多久

[wiː; wi] [fɔːt] .
we fought .
我们 战斗 .

我们战斗过。

[aɪ][əˈloʊn] [lɪvd] .
I alone lived .
我 独自的 居住地 .

我独自生活。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdɪzi] [ænd; ənd][feɪnt] .
I was dizzy and faint .
我 曾是 晕眩的 和 头晕的 .

我当时头晕目眩，几乎要晕倒。

[ðə; ði][lænd][leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
The land lay like a dream before me .
这 土地 躺 喜欢 一个 梦 前 我 .

这片土地如同梦境般展现在我眼前。

[ˈoʊnli] [naʊ] [duː][ɔːl] [θɪŋz] [siːm] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [fəˈmɪliər] .
Only now do all things seem natural and familiar .
仅有的 现在 做 全部 事物 似乎 自然的 和 熟悉的 .

直到现在，一切都显得自然而熟悉。

[ðə; ði][ˈwʊmən] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈtɔːntɪd] [ˌem ˈiː] .
The woman came and taunted me .
这 女士 来了 和 嘲讽 我 .

那女人走过来嘲讽我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] [fleɪm] [frʌm; frəm] [hel] .
She was beautiful as a frozen flame from hell .
她 曾是 美丽的 作为 一个 冷冻 火焰 从 地狱 .

她美得像地狱里凝固的火焰。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn][mæd] , [ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði]
When **I** **looked** **at** **her** **I** **was** **as** **one** **mad** **,** **and** **forgot** **all** **else** **in** **the**
什么时候 我 看起来 在 她 我 曾是 作为 一 疯狂的 , 和 忘了 全部 别的 在 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

当我看着她时，我像疯了一样，忘记了世间一切。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
I **followed** **her** **.**
我 随后 她 .

我跟着她。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] [træks] .
Did **you** **not** **find** **her** **tracks** **.**
做过 你 不是 寻找 她 轨道 .

你没找到她的踪迹吗?

[ɔːr][ðə; ði]['dʒaiənts][ɪn] ['aɪsi] [meɪl][aɪ] [sluː] ?
Or **the** **giants** **in** **icy** **mail** **I** **slew** **?**
或者 这 巨人 在 冰冷的 邮件 我 一万 ?

还是我斩杀的那些身披冰甲的巨人?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Niord** **shook** **his** **head** **.**
" - 摇晃 他的 头 .

尼奥德摇了摇头。

" [wiː; wi] [faʊnd] ['oʊnli][jʊr; jər] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , ['æmrə] . "
" **We** **found** **only** **your** **tracks** **in** **the** **snow** **,** **Amra** **.** **"**
" 我们 成立 仅有的 你的 轨道 在 这 雪 , 阿姆拉 . "

"我们在雪地里只发现了你的脚印，阿姆拉。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][wʌz; wəz][mæd] , " [sed] ['æmrə]['deizidli] .
" **Then** **it** **may** **be** **I** **was** **mad** **,** **"** **said** **Amra** **dazedly** **.**
" 然后 它 可能 是 我 曾是 疯狂的 , " 说 阿姆拉 茫然地 .

"那或许是我疯了，"阿姆拉茫然地说。

" [jet] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['riːəl][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən] ['herd]
" **Yet** **you** **yourself** **are** **no** **more** **real** **to** **me** **than** **was** **the** **golden** **haired**
" 然而 你 你自己 是 不 更多的 真实的 到 我 比 曾是 这 金的 头发
[wɪtʃ] [huː] [fled] ['neɪkɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snəuz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
witch **who** **fled** **naked** **across** **the** **snows** **before** **me** **.**
巫婆 WHO 逃亡 裸 穿过 这 雪 前 我 .

"然而，你对我来说，就像之前那个赤身裸体逃过雪地的金发女巫一样，根本不真实。"

[jet] [frʌm; frəm][maɪ] ['veri] [hændz][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [ɪn] ['aɪsi] [fleɪm] . "
Yet **from** **my** **very** **hands** **she** **vanished** **in** **icy** **flame** **.** **"**
然而 从 我的 非常 双手 她 消失了 在 冰冷的 火焰 . "

然而，她却从我手中化作冰冷的火焰消失了。

" [hiː; hi][ɪz] [dɪ'lɪriəs] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['wɔːriər] .
" **He** **is** **delirious** **,** **"** **whispered** **a** **warrior** **.**
" 他 是 谵妄 , " 低声说道 一个 战士 .

"他神志不清了，"一名战士低声说道。

" [nɑːt][soʊ] ! " [kraɪd][æn; ən]['oʊldər][mæn] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd] [wɪrd] .
" **Not** **so** **!** **"** **cried** **an** **older** **man** **,** **whose** **eyes** **were** **wild** **and** **weird** **.**
" 不是 所以 ! " 哭 一个 老 男人 , 谁 眼睛 是 荒野 和 诡异的 .

"才不是呢！"一位年纪较大的男子喊道，他的眼神狂野而怪异。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈiːmiə] , [ðə; ði][frɔːst] - [ˈdʒaɪənt] !

“	It	was	Atali	,	the	daughter	of	Ymir	,	the	frost	-	giant	!
“	它	曾是	-	,	这	女儿	的	尤米尔	,	这	霜	-	巨大的	!

“她是阿塔莉，霜巨人伊米尔的女儿！”

[tuː; tə] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] !

To	fields	of	the	dead	she	comes	,	and	shows	herself	to	the	dying	!
到	字段	的	这	死的	她	来	,	和	演出	她自己	到	这	垂死	!

她来到死者的田野，向垂死之人显现！

[maɪˈself] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [wen] [aɪ] [leɪ] [hæf] - [sleɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈblʌdi] [fiːld] [ʌv; əv]

Myself	when	a	boy	I	saw	her	,	when	I	lay	half	-	slain	on	the	bloody	field	of
我	什么时候	一个	男生	我	锯	她	,	什么时候	我	躺	一半	-	被杀	在	这	血腥	场地	的

-	.
Wolraven	.
-	.

我小时候见过她，当时我半死不活地躺在沃尔雷文血腥的战场上。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [wɔːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði] [snəuz] ,

I	saw	her	walk	among	the	dead	in	the	snows	,
我	锯	她	走	之中	这	死的	在	这	雪	,

我看见她行走在雪地里的死者之间，

[hɜːr; hər][ˈneɪkɪd][ˈbɑːdi] [ˈgliːmɪŋ] [laɪk][ˈaɪvəri][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈgoʊldən] [her] [laɪk][ə; eɪ][ˈblaɪndɪŋ] [fleɪm]

her	naked	body	gleaming	like	ivory	and	her	golden	hair	like	a	blinding	flame
她	裸	身体	闪闪发光	喜欢	象牙	和	她	金的	头发	喜欢	一个	失明	火焰

[ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

in	the	moonlight	.
在	这	月光	.

她赤裸的身体像象牙般闪亮，金色的头发在月光下像耀眼的火焰。

[aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [hauld] [laɪk][ə; eɪ][ˈdaɪɪŋ] [dɔːg][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːl] [ˈæftər][hɜːr; hər] .

I	lay	and	howled	like	a	dying	dog	because	I	could	not	crawl	after	her	.
我	躺	和	嚎叫	喜欢	一个	垂死	狗	因为	我	可以	不是	爬行	后	她	.

我躺在地上像垂死的狗一样嚎叫，因为我无法爬过去追赶她。

[ʃiː; ʃi] [ˈlʊrz] [men][frʌm; frəm] [ˈstrɪkən] [fiːldz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈweɪstlændz] [tuː; tə][biː; bi][sleɪn][baɪ][hɜːr; hər]

She	lures	men	from	stricken	fields	into	the	wastelands	to	be	slain	by	her
她	诱饵	男人	从	受打击的	字段	进入	这	荒地	到	是	被杀	经过	她

[ˈbrʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,

她引诱灾地的男人们来到荒原，让他们被她的兄弟们杀害。

[ðə; ði][aɪs] - [ˈdʒaiənts] , [huː] [leɪ] [menz] [red] [ˈhɑːrts] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɑːn][ˈiːmɪərz] [bɔːrd] .

the	ice	-	giants	,	who	lay	men's	red	hearts	smoking	on	Ymir's	board	.
这	冰	-	巨人	,	WHO	躺	男士	红色的	心	吸烟	在	伊米尔的	木板	.

冰巨人，将人类的红色心脏放在尤弥尔的棋盘上冒着烟。

[ˈæmrə][hæz; həz] [siːn] - , [ðə; ði][frɔːst] - [ˈdʒaɪənts] [ˈdɔːtər] ! ”

Amra	has	seen	Atali	,	the	frost	-	giant's	daughter	!	”
阿姆拉	有	已见	-	,	这	霜	-	巨人的	女儿	!	”

阿姆拉见到了霜巨人的女儿阿塔利！ ”

“ [bɑː] ! ” [grʌntid] [ˈhɔːsə] .

“	Bah	!	”	grunted	Horsa	.
“	呸	!	”	哼哼	霍尔萨	.

“呸！”霍尔萨哼了一声。

“ [oʊld] - [maɪnd][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːrd] [kʌt][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

“	Old	Gorm's	mind	was	turned	in	his	youth	by	a	sword	cut	on	the	head	.
“	老的	-	头脑	曾是	转向	在	他的	青年	经过	一个	剑	切	在	这	头	.

“老戈姆年轻时头部被剑砍伤，从此改变了心智。”

['æmrə][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

Amra	**was**	**delirious**	**with**	**the**	**fury**	**of**	**battle**	**.**
阿姆拉	曾是	谵妄	和	这	愤怒	的	战斗	.

阿姆拉因战斗的狂怒而神志不清。

[lʊk] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɪz] [dɪnt] .

Look	**how**	**his**	**helmet**	**is**	**dinted**	**.**
看	如何	他的	头盔	是	凹陷	.

你看他的头盔都凹进去了。

['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bloʊz] [maɪt] [hæv; həv] ['ædld] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

Any	**of**	**those**	**blows**	**might**	**have**	**addled**	**his**	**brain**	**.**
任何	的	那些	打击	可能	有	糊涂的	他的	脑	.

这些打击中的任何一次都可能使他神志不清。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪsts] .

It	**was**	**an**	**hallucination**	**he**	**followed**	**into**	**the**	**wastes**	**.**
它	曾是	一个	幻觉	他	随后	进入	这	废物	.

他循着幻觉进入了荒野。

[hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ; [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ʌv; əv] - ? ”

He	**is**	**from**	**the**	**south**	**;**	**what**	**does**	**he**	**know**	**of**	**Atali**	**?**	**”**
他	是	从	这	南	;	什么	做	他	知道	的	-	?	”

他来自南方，他对阿塔利又了解多少呢?

“ [juː; jʊ] [spiːk] [truːθ] , [pər'hæps] , ” ['mʌtəd] ['æmrə] .

“	**You**	**speak**	**truth**	**,**	**perhaps**	**,**	**”**	**muttered**	**Amra**	**.**
“	你	说话	真相	,	也许	,	”	低声说道	阿姆拉	.

“也许你说的是实话，”阿姆拉低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][streɪndʒ][ænd; ənd] [wɪrd] — [baɪ]['krɑːm] !

“	**It**	**was**	**all**	**strange**	**and**	**weird**	**—**	**by**	**Crom**	**!**
“	它	曾是	全部	奇怪的	和	诡异的	—	经过	克罗姆	!

“这一切都太奇怪了——克罗姆啊！”

” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [stɪl] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klentʃt] [left]

”	**He**	**broke**	**off**	**,**	**glaring**	**at**	**the**	**object**	**that**	**still**	**dangled**	**from**	**his**	**clenched**	**left**
”	他	打破	离开	,	刺眼	在	这	目的	那	仍然	悬挂着	从	他的	紧握	左边

[fɪst] ;

fist	**;**
拳头	;

他突然停了下来，怒视着仍然挂在他紧握的左拳上的那个东西;

[ðə; ði] ['ʌðər] [geɪpt] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði][veɪl][hiː; hi][held][ʌp] — [ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] ['gɑːsəmər] [ðæt]

the	**others**	**gaped**	**silently**	**at**	**the**	**veil**	**he**	**held**	**up**	**—**	**a**	**wisp**	**of**	**gossamer**	**that**
这	其他的	张开的	默默	在	这	面纱	他	握住	向上	—	一个	烟雾	的	游丝	那

[wʌz; wəz]['nevər] [spʌn] [baɪ]['hjuːmən]['dɪstæf] .

was	**never**	**spun**	**by**	**human**	**distaff**	**.**
曾是	绝不	旋转	经过	人类	女	.

其他人目瞪口呆地看着他举起的面纱——一缕轻柔的蛛丝，绝非人类纺锤纺成的。

['fæntəsi] [bʊk]

FANTASY	**BOOK**
幻想	书

奇幻小说

[baɪ] ['lestər] ['ændərsn]

by	**Lester**	**Anderson**
经过	莱斯特	安德森

莱斯特·安德森

“ - ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz] [noʊz] ” [baɪ] ['heiwud] ['bruːn] (['boʊni] & ['lɪvərˌraɪt] -) .

“	Gandle	Follows	His	Nose	”	by	Heywood	Broun	(	Boni	&	Liveright	1926	)	.
“	-	跟随	他的	鼻子	”	经过	海伍德	布朗	(	博尼	&	生活权	-	)	.

海伍德·布朗的《甘德尔顺着鼻子走》（博尼和利弗赖特出版社，1926 年）。

['aʊər; ɑːr] [skrɪps] - ['haʊərd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tɜːrnz] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['fæntəsi] [wɪtʃ]

Our	Scripps	-	Howard	correspondent	turns	out	a	short	allegorical	fantasy	which
我们的	斯克里普斯	-	霍华德	通讯员	转弯	出去	一个	短的	寓言式的	幻想	哪个

[kən'sɜːrnz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [wʌn] ['bʌni] - [huː] ,

concerns	itself	with	the	adventures	of	one	Bunny	Gandle	who	,
担忧	本身	和	这	冒险	的	一	兔子	-	WHO	,

我们的斯克里普斯-霍华德通讯员创作了一部短篇寓言奇幻小说，讲述了一个名叫邦尼·甘德尔的冒险故事，

[wen] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['teɪkən] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔːrsərər] ['boʊˌæz] ,

when	18	years	of	age	,	was	taken	,	by	his	uncle	,	to	the	sorcerer	Boaz	,
什么时候	-	年	的	年龄	,	曾是	已采取	,	经过	他的	叔叔	,	到	这	巫师	波阿兹	,

他18岁时，被他的叔叔带到巫师波阿斯那里。

[hweə'frʌm] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] .

wherefrom	he	managed	to	escape	with	the	cape	of	invisibility	.
从哪里	他	管理	到	逃脱	和	这	岬	的	隐形	.

他设法带着隐形斗篷逃脱了。

[wiː; wi] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [streɪndʒ] [lændz] .

We	travel	with	him	to	strange	lands	.
我们	旅行	和	他	到	奇怪的	土地	.

我们和他一起前往陌生的国度。

[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [læmp] ,

We	hear	of	his	finding	and	the	subsequent	loss	of	the	magic	lamp	,
我们	听到	的	他的	寻找	和	这	随后的	损失	的	这	魔法	灯	,

我们听说了他发现神灯以及随后丢失神灯的故事。

[hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['oʊvər] [ðə; ði] [gɑːd] [klɑː] , [ðə; ði] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['helgə] ,

his	victory	over	the	God	Kla	,	the	repulsion	of	the	armies	of	King	Helgas	,
他的	胜利	超过	这	上帝	克拉	,	这	排斥	的	这	军队	的	国王	赫尔加斯	,

他战胜了神克拉，击退了赫尔加斯国王的军队。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['soʊdʒɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [sɔːrd] .

and	his	sojourn	in	the	Land	of	the	Flying	Sword	.
和	他的	旅居	在	这	土地	的	这	飞行	剑	.

以及他在飞剑之国的旅程。

[wiː; wi] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [frend] , [jɔːm; joʊm] ,

We	meet	our	old	friend	,	Yom	,
我们	见面	我们的	老的	朋友	,	yom	,

我们遇到了老朋友约姆，

[ðə; ði] ['dʒiːni] [huː] [ɪz] [mʌtʃ] [pər'tɜːrbd] [wen] - ['ɔːrdərz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [poʊtʃt] [eg]

the	genie	who	is	much	perturbed	when	Gandle	orders	him	to	bring	a	poached	egg
这	精灵	WHO	是	很多	忐忑	什么时候	-	订单	他	到	带来	一个	偷猎	蛋

,

,

,

当甘德尔命令精灵去拿一个荷包蛋时，精灵非常不安。

[ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .

of	all	things	.
的	全部	事物	.

真是想不到。

[jɔːm; joʊm] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['tendərz] [jʌŋ] - [sʌm; səm][seɪdʒ][əd'vaɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] [laɪf] [wɪtʃ]

Yom	**,**	**incidentally**	**,**	**tenders**	**young**	**Gandle**	**some**	**sage**	**advice**	**concerning**	**Life**	**which**
yom	,	顺便	,	投标	年轻的	-	一些	圣人	建议	有关	生活	哪个

[ðə; ði] [juːθ] ['kænɑːt][græsp] .

the	**youth**	**cannot**	**grasp**	**.**
这	青年	不能	抓牢	.

顺便一提，约姆向年轻的甘德尔提出了一些关于人生的明智建议，但这个年轻人却无法理解。

[huː] [kæn; kən] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒiːni][hæd; həd] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ?

Who	**can**	**blame**	**him**	**,**	**as**	**the**	**genie**	**had**	**5694**	**years**	**of**	**experience**	**?**
WHO	能	责备	他	,	作为	这	精灵	有	-	年	的	经验	?

谁又能责怪他呢？毕竟，这个精灵拥有 5694 年的经验。

[ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['kɜːrənt] [ɪn] [ðɪs] [piːs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] “ - ,” [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] ,

The	**underlying**	**current**	**in**	**this**	**piece**	**is**	**that**	**of**	**“**	**wishfulfilment**	**,**	**”**	**which**	**I**	**think**	**,**
这	潜在的	当前的	在	这	片	是	那	的	“	-	,	”	哪个	我	思考	,

这篇文章的潜在主题是“愿望实现”，我认为，

[wʌz; wəz] [wʌt] ['bruːn] [praɪ'merəli][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

was	**what**	**Broun**	**primarily**	**had**	**in**	**mind**	**.**
曾是	什么	布朗	主要	有	在	头脑	.

这正是布朗最初的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['nɑːv(ə)l] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] ['æŋglz] .

It	**makes**	**novel**	**reading**	**from**	**all**	**angles**	**.**
它	制作	小说	阅读	从	全部	角度	.

它使小说阅读变得面面俱到。

[ˌsuːpər'nætʃrəl] ['hɔːrər] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

SUPERNATURAL	**HORROR**	**IN**	**LITERATURE**
超自然	恐怖	在	文学

文学中的超自然恐怖

[pɑːrt][sɪks]

Part	**Six**
部分	六

第六部分

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft]

by	**H**	**.**	**P**	**.**	**Lovecraft**
经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

(['kɑːpiraɪt] - , ['dʌbljuː] . [pɔːl] [kʊk])

(	**Copyright**	**1927**	**,**	**W**	**.**	**Paul**	**Cook**	**)**
(	版权	-	,	W	.	保罗	厨师	)

（版权所有 1927 年，W. Paul Cook）

[θruː] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Through	**the**	**seventeenth**	**and**	**into**	**the**	**eighteenth**	**century**	**,**
通过	这	第十七	和	进入	这	第十八	世纪	,

从十七世纪到十八世纪，

[wiː; wi][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['fjuːdʒətɪv]['ledʒəndri][ænd; ənd] ['bæləˌdri] [ʌv; əv] ['dɑːksəm]

we	**behold**	**a**	**growing**	**mass**	**of**	**fugitive**	**legendry**	**and**	**balladry**	**of**	**darksome**
我们	看哪	一个	生长	大量的	的	逃犯	传奇	和	民谣	的	黑暗的

[kæst] ;

cast	**;**
投掷	;

我们看到的是越来越多的逃亡传奇和黑暗人物的民谣；

[stɪl] , [haʊ'evər] , [held] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ək'septɪd]
still , however , held down beneath the surface of polite and accepted
仍然 , 然而 , 握住 向下 下面 这 表面 的 有礼貌的 和 公认
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature .
文学 .

然而，它仍然被压制在礼貌和公认的文学表面之下。

[tʃæp] - [bʊks] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['wɪrdnəs] ['mʌltɪplaɪd] ,
Chap - books of horror and weirdness multiplied ,
查普 - 图书 的 恐怖 和 怪异 乘以 ,

恐怖和怪诞题材的小册子大量涌现，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [glɪmps] [ðə; ði] ['iːgər] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː] ['frægmənts] [laɪk] [dɪ'foʊz]
and we glimpse the eager interest of the people through fragments like DeFoe's
和 我们 一瞥 这 渴望的 兴趣 的 这 人们 通过 片段 喜欢 德福的
[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [viːl] ,
Apparition of Mrs . Veal ,
幻影 的 太太 . 小牛肉 ,

我们通过像笛福的《维尔太太的幻影》这样的片段，窥见了人们对这方面的浓厚兴趣。

[ə; eɪ] ['hoʊmli] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['wʊmənz] ['spektrəl] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [frend] ,
a homely tale of a dead woman's spectral visit to a distant friend ,
一个 家常的 故事 的 一个 死的 女性的 光谱 访问 到 一个 遥远 朋友 ,

这是一个温馨的故事，讲述了一位死去的女人以幽灵的身份拜访一位远方的朋友。

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] ['koʊvɜːrtli] [ə; eɪ] ['bædli] ['selɪŋ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɑːn] [deθ] .
written to advertise covertly a badly selling theological disquisition on death .
书面 到 广告 隐蔽 一个 糟糕 销售 神学 专题讨论会 在 死亡 .

这篇文章表面上是为了推销一本销量不佳的关于死亡的神学论述，实则暗中宣传。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [wɜːr; wər] [naʊ] ['luːzɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,
The upper orders of society were now losing faith in the supernatural ,
这 上 订单 的 社会 是 现在 输 信仰 在 这 超自然 ,

社会上层人士如今对超自然力量的信仰正在逐渐丧失。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['klæsɪk] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] .
and indulging in a period of classic rationalism .
和 沉溺于 在 一个 时期 的 经典的 理性主义 .

并沉浸于一段古典理性主义时期。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ʌv; əv] ['iːstərn] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪn] [kwiːn] ['ænz] [reɪn]
beginning with the translations of Eastern tales in Queen Anne's reign
开始 和 这 翻译 的 东 故事 在 女王 安妮的 在位
[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['defɪnət] [fɔːrm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] ,
and taking definite form toward the middle of the century ,
和 采取 定 形式 朝向 这 中间 的 这 世纪 ,

从安妮女王统治时期对东方故事的翻译开始，到本世纪中叶逐渐形成明确的形式，

[kʌmz] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [roʊ'mæntɪk] ['fiːlɪŋ] — [ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv] [nuː] [dʒɔɪ] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
comes the revival of romantic feeling — the era of new joy in Nature ,
来 这 复兴 的 浪漫的 感觉 — 这 时代 的 新的 喜悦 在 自然 ,

浪漫情怀复兴——自然带来的新喜悦时代来临了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][pæst][taɪmz] , [streɪndʒ] [siːnz] , [boʊld] [diːdz] , [ænd; ənd]

and	in	the	radiance	of	past	times	,	strange	scenes	,	bold	deeds	,	and
和	在	这	辐射	的	过去的	时代	,	奇怪的	场景	,	大胆的	契约	,	和

[ɪn'kredəb(ə)l] ['mɑːvəlz] .

incredible	marvels	.
极好的	奇迹	.

在昔日的光辉中，奇异的景象、大胆的举动和不可思议的奇迹。

[wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['poʊəts] , [huːz] ['ʌtərənsɪz] [teɪk] [ɑːn] [nuː] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv]['wʌndər]

We	feel	it	first	in	the	poets	,	whose	utterances	take	on	new	qualities	of	wonder
我们	感觉	它	第一的	在	这	诗人	,	谁	话语	拿	在	新的	品质	的	想知道

,

,

,

我们首先在诗人身上感受到这一点，他们的诗句展现出一种全新的惊奇特质。

['streɪndʒnəs] , [ænd; ənd] ['ʃudəriŋ] .

strangeness	,	and	shuddering	.
奇怪	,	和	颤抖	.

怪异，并伴有颤抖。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ,

And	finally	,
和	最后	,

最后，

['æftər][ðə; ði]['tɪmɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [wɪrd] [siːnz] [ɪn][ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] —

after	the	timid	appearance	of	a	few	weird	scenes	in	the	novels	of	the	day	—
后	这	胆小	外貌	的	一个	很少	诡异的	场景	在	这	小说	的	这	天	—

[sʌtʃ] [æz; əz] ['smɑːlɪts] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['fəːdə,nænd] ,

such	as	Smollett's	Adventures	of	Ferdinand	,
这样的	作为	斯莫利特的	冒险	的	费迪南德	,

在当时的小说中出现了一些怪异的场景之后——例如斯莫利特的《费迪南德历险记》——

[kaʊnt] ['fæðəm] — [ðə; ði] [rɪ'liːst] ['ɪnstɪŋkt] [prɪ'sɪpɪteɪts] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [skuːl]

Count	Fathom	—	the	released	instinct	precipitates	itself	in	the	birth	of	a	new	school
数数	捉摸	—	这	发布	本能	沉淀物	本身	在	这	出生	的	一个	新的	学校

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ;

of	writing	;
的	写作	;

伯爵法索姆——释放出的本能催生了一种新的写作流派；

[ðə; ði] “ ['gɑːθɪk] ” [skuːl] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd][fæn'tæstɪk][proʊz]['fɪkʃ(ə)n] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ,

the	“	Gothic	”	school	of	horrible	and	fantastic	prose	fiction	,	long	and	short	,
这	“	哥特	”	学校	的	可怕	和	极好的	散文	小说	,	长的	和	短的	,

哥特式恐怖奇幻小说流派，包括长篇和短篇小说。

[huːz] ['lɪtəreri] [pɑː'sterəti][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['nuːmərəs] ,

whose	literary	posterity	is	destined	to	become	so	numerous	,
谁	文学	后人	是	注定	到	变得	所以	很多的	,

其文学后裔注定会非常众多，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][soʊ] [rɪ'splendənt] [ɪn][ɑːr'tɪstɪk]['merɪt] .

and	in	many	cases	so	resplendent	in	artistic	merit	.
和	在	许多	案例	所以	灿烂	在	艺术	优点	.

而且在很多情况下，其艺术价值都非常辉煌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wen] [wʌn] [rɪ'flekts] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	,	when	one	reflects	upon	it	,
它	是	,	什么时候	一	反映	之上	它	,

仔细想想，的确如此。

['dʒenjuɪnli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [wɪrd] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][æz; əz][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˌækə'demɪkli]

genuinely	remarkable	that	weird	narration	as	a	fixed	and	academically
真的	卓越	那	诡异的	旁白	作为	一个	固定的	和	学术上

['rekəgnaɪzd] ['lɪtərəri] [fɔːrm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [leɪt] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l][bɜːrθ] .

recognized	literary	form	should	have	been	so	late	of	final	birth	.
认可	文学	形式	应该	有	到过	所以	晚的	的	最终的	出生	.

真正令人惊讶的是，怪诞叙事作为一种固定的、被学术界认可的文学形式，竟然出现得如此之晚。

[ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [ɑːr; ər][æz; əz][oʊld][æz; əz][mæn] ,

The	impulse	and	atmosphere	are	as	old	as	man	,
这	冲动	和	气氛	是	作为	老的	作为	男人	,

这种冲动和氛围与人类历史一样古老。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['tɪpɪk(ə)l] [wɪrd] [teɪl] [ʌv; əv]['stændərd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	the	typical	weird	tale	of	standard	literature	is	a	child	of	the
但	这	典型的	诡异的	故事	的	标准	文学	是	一个	孩子	的	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

eighteenth	century	.
第十八	世纪	.

但传统文学中典型的怪诞故事是十八世纪的产物。

([nekst] [mʌnθ] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

(	Next	month	we	will	give	you	a	much	longer	installment	of	this	article	,
(	下一个	月	我们	将要	给	你	一个	很多	更长	分期付款	的	这	文章	,

（下个月我们将为您带来这篇文章的更长篇幅，）

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lʌvˌkɹæft] [teɪks] [ʌp][ðə; ðɪ][θɜːrd]['sekʃ(ə)n] , “ [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['gɑːθɪk]['nɑːv(ə)l] . ”)

in	which	Mr	.	Lovecraft	takes	up	the	third	section	,	“	The	Early	Gothic	Novel	.	”	)
在	哪个	先生	.	洛夫克拉夫特	需要	向上	这	第三	部分	,	“	这	早期的	哥特	小说	.	”	)

其中洛夫克拉夫特先生将探讨第三部分“早期哥特小说”。）

[jʊr; jər] [vjuːz]

YOUR	VIEWS
你的	浏览

您的观点

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] ,

You	will	remember	that	,
你	将要	记住	那	,

你会记住这一点的。

[ɪn][ðə; ðɪ]['kloʊzɪŋ] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] “ [ðə; ðɪ] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] ” [læst] [mʌnθ] ,

in	the	closing	statement	in	the	last	department	of	“	The	Boiling	Point	”	last	month	,
在	这	结束	陈述	在	这	最后的	部门	的	“	这	沸腾	观点	”	最后的	月	,

在上个月《沸点》最后一期的结语中，

[wiː; wi] [æskt] [juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] ['riːdɝz] , [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ['stɔːriz] .

we	asked	you	,	the	readers	,	to	tell	us	what	you	think	of	horror	stories	.
我们	问	你	,	这	读者	,	到	告诉	我们	什么	你	思考	的	恐怖	故事	.

我们请读者们告诉我们你们对恐怖故事的看法。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['vɜːrtʃuː][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

Is	there	any	virtue	to	them	?
是	那里	任何	美德	到	他们	?

它们有什么优点吗?

[waɪ] [duː]['piːp(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] ['hɔːrɪfaɪd] ? — [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['fɔrəst] [dʒeɪ] .

Why	do	people	delight	in	being	horrified	?	—	etc	.	suggested	by	Forrest	J	.
为什么	做	人们	喜	在	存在	惊恐万分	?	—	ETC	.	建议	经过	福雷斯特	J	.

['ækɝmən] .

Ackerman	.
阿克曼	.

为什么人们会乐于体验恐惧？——等等，由 Forrest J. Ackerman 提出。

[eɪtʃ] . [piː] . [ˈlʌvˌkɹæft] [ˈɔnəz] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][əˈpɪnjən] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['prez(ə)nt][tuː; tə]

H	.	P	.	Lovecraft	honors	us	with	the	first	opinion	,	which	we	present	to
H	.	P	.	洛夫克拉夫特	荣誉	我们	和	这	第一的	观点	,	哪个	我们	展示	到

[juː; jʊ][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

you	as	follows	:
你	作为	跟随	:

HP·洛夫克拉夫特给予我们第一份意见，我们将其呈献如下：

“ [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['vɪvɪdli] [imˈbɔdiz] [ə; eɪ]['beɪsɪk]['hjuːmən][ɪˈmoʊʃ(ə)n]

“	It	can	be	said	that	anything	which	vividly	embodies	a	basic	human	emotion
“	它	能	是	说	那	任何事物	哪个	生动地	体现	一个	基本的	人类	情感

[ɔːr] ['kæptʃəz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l]['hjuːmən] [muːd] [ɪz]['dʒenjuɪn][ɑːrt] .

or	captures	a	definite	and	typical	human	mood	is	genuine	art	.
或者	捕捉	一个	定	和	典型的	人类	情绪	是	真的	艺术	.

可以说，任何能够生动地体现人类基本情感或捕捉到明确、典型的人类情绪的事物都是真正的艺术。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ɪz] [ˌɪməˈtɪriəl] .

The	subject	matter	is	immaterial	.
这	主题	事情	是	无关紧要	.

主题内容无关紧要。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [mɔːrˈbɪdəti][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ['eni] [ɔːˈθentɪk] [wɜːrd] - [dɪˈpɪkʃ(ə)n] , ['weðər]

It	requires	an	especial	morbidity	to	enjoy	any	authentic	word	-	depiction	,	whether
它	需要	一个	特别的	发病率	到	享受	任何	真正的	单词	-	描写	,	无论

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈvenʃənəli] - ['plez(ə)nt] - [ɔːr][nɑːt] .

it	is	conventionally	'	pleasant	'	or	not	.
它	是	传统上	-	令人愉快的	-	或者	不是	.

欣赏任何真实的文字描绘，无论它是否符合传统的“愉悦”标准，都需要一种特殊的病态心理。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɑːgjuːz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌɪməˈtʃʊr] [ænd; ənd] ['næroʊ] [prəˈspekʃən] [wen] ['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt]

it	argues	a	somewhat	immature	and	narrow	prospection	when	our	judgment
它	论点	一个	有些	不成熟	和	狭窄的	勘探	什么时候	我们的	判断

[ɪz][baɪ][ðə; ði] [mɪr] [kənˈvenʃən(ə)l] [əˈpiːl] [ʌv; əv][ɪts]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ɔːr][ɪts][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]

is	by	the	mere	conventional	appeal	of	its	subject	-	matter	or	its	supposed
是	经过	这	仅仅	传统的	上诉	的	它是	主题	-	事情	或者	它是	据称

['soʊʃ(ə)l] [ɪˈfekts] .

social	effects	.
社会的	效果	.

如果仅仅根据主题的传统吸引力或其所谓的社会影响来判断，那么这种观点就显得不够成熟和狭隘。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk][ɪz][nɑːt] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - ['helθi] - [ɔːr] - ['plez(ə)nt] ,

The	question	to	ask	is	not	whether	it	is	'	healthy	'	or	'	pleasant	,
这	问题	到	问	是	不是	无论	它	是	-	健康	-	或者	-	令人愉快的	,

应该问的问题不是它是否“健康”或“令人愉快”，

- [bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] .

'	but	whether	it	is	genuine	and	powerful	.
-	但	无论	它	是	真的	和	强大的	.

但它是否真实有效呢?

” [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈnʌðər] [aɪˈdiːə] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrər] ['stɔːri] ?

”	Have	you	another	idea	concerning	the	horror	story	?
”	有	你	其他	主意	有关	这	恐怖	故事	?

你对恐怖故事还有其他想法吗?

[ɪf] [soʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
If so , let us know what it is .
如果 所以 , 让 我们 知道 什么 它 是 .

如果是这样，请告诉我们具体是什么。

[haʊ'evər] , [ɪf] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ['difəz] ,
However , if your opinion differs ,
然而 , 如果 你的 观点 不同 ,

但是，如果你的意见不同，

[dəunt] [tel] ['mɪstər] . ['lʌvˌkɹæft] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['kreɪzi] [ɔːr] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [maɪnd] [fɔːr; fər]
don't tell Mr . Lovecraft that he is crazy or has a diseased mind for
不 告诉 先生 . 洛夫克拉夫特 那 他 是 疯狂的 或者 有 一个 患病的 头脑 为了
['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] ,
thinking as he does ,
思维 作为 他 做 ,

不要告诉洛夫克拉夫特先生，他的想法是疯狂的或者精神有问题。

[ɔːr] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪl] [dʒʌst] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðər] - ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .
or this department will just become another - Boiling Point .
或者 这 部门 将要 只是 变得 其他 - 沸腾 观点 .

否则这个部门就会变成另一个“沸点”。

- [ɔːr] [brɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
- Or bring up something new , if you will .
- 或者 带来 向上 某物 新的 , 如果 你 将要 .

或者，如果你愿意的话，可以提出一些新的东西。

[ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
This is your department ,
这 是 你的 部门 ,

这是你的部门，

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪrd] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts]
and anything you wish to say concerning weird fiction in general or any of its
和 任何事物 你 希望 到 说 有关 诡异的 小说 在 一般的 或者 任何 的 它是
['bræntʃɪz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [hɪr] .
branches in particular will be printed here .
分支 在 特别的 将要 是 打印 这里 .

任何您想就怪诞小说（包括其各个分支）发表的评论都将在此刊登。

[hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
Here's hoping to hear from you .
这里是 希望 到 听到 从 你 .

希望能收到您的回复。

['revənənt]
REVENANT
亡灵

亡灵

[baɪ] [klaːk] ['æʃtən] [smɪθ]
by Clark Ashton Smith
经过 克拉克 阿什顿 史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðiː] ['spektər] [huː] [rɪ'tɜːrn]
I am the specter who returns
我 是 这 幽灵 WHO 返回

我是归来的幽灵

['ʌntə,ʌntu][sʌm; səm] ['desələt] [wɜːrld][ɪn]['ruːɪn] [bɔːrn] [ə'fɑːr]

Unto	some	desolate	world	in	ruin	borne	afar
到	一些	荒凉	世界	在	废墟	出生	远方

被带到遥远某个荒凉破败的世界

[ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['floʊɪŋ] [ʌv; əv] [liː'θiːən] [skaɪz] :

On	the	black	flowing	of	Lethean	skies	:
在	这	黑色的	流动	的	莱西恩	天空	:

在勒西恩天空的黑色流淌中:

['evər][aɪ] [sɜːrtʃ] , [ɪn] ['krɪptɪk] ['gæləriz] ,

Ever	I	search	,	in	cryptic	galleries	,
曾经	我	搜索	,	在	神秘的	画廊	,

我曾在那些神秘的画廊里寻觅,

[ðə; ði] [vɔɪd] [sɑː'kɔfə^ai, -dʒai, -^iː] , [ðə; ði]['broʊkən] [ɜːnz]

The	void	sarcophagi	,	the	broken	urns
这	空白	石棺	,	这	破碎的	骨灰瓮

空洞的石棺,破碎的瓮

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['vænɪʃt] ['ævətɑːr] :

Of	many	a	vanished	avatar	:
的	许多	一个	消失了	头像	:

许多消失的化身:

[ɔːr] [hɔːnt] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] ['paɪlɒnz][væst]

Or	haunt	the	gloom	of	grumbling	pylons	vast
或者	出没	这	愁云	的	抱怨	铁塔	广阔的

或者徘徊在巨大、轰鸣的输电塔的阴暗深处。

[ɪn] ['tɛmpəlz] [ðæt] [ɪn'ʃraɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [pæst] .

In	temples	that	enshrine	the	shadowy	past	.
在	寺庙	那	供奉	这	阴暗的	过去的	.

在供奉着晦暗过往的寺庙里。

['vjuːlis] , [ɪm'pælpəb(ə)l][ænd; ənd] [fliːt] ,

Viewless	,	impalpable	and	fleet	,
无视	,	无形的	和	舰队	,

无形的、无触感的、快速的,

[aɪ][roʊm] [stuː'pendəs] ['ævə,njʊs] , [ænd; ənd] [griːt]

I	roam	stupendous	avenues	,	and	greet
我	漫游	惊人的	途径	,	和	迎接

我漫步在壮丽的大道上,并向人问好

[fə'mɪliər] ['sfɪŋksɪz] [kaːvd] [frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] [stoʊn] ,

Familiar	sphinxes	carved	from	everlasting	stone	,
熟悉的	狮身人面像	雕刻	从	永恒	石头	,

用永恒的石头雕刻而成的熟悉的狮身人面像,

[ɔːr][ðə; ði] [fer] , ['brɪt(ə)l][gɔdz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Or	the	fair	,	brittle	gods	of	long	ago	,
或者	这	公平的	,	脆	神	的	长的	前	,

或者说,是远古时代那些美丽而脆弱的神祇,

[dɪ'keɪd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [loʊ] .

Decayed	and	fallen	low	.
腐烂的	和	倒下	低的	.

腐朽,低矮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][mɑːrk][ðə; ði][tɔːl] -

And	there	I	mark	the	tall	clepsammiae
和	那里	我	标记	这	高的	-

我在那里标记了高大的水螅。

[ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [ˌoʊvər'θroʊn] ,
That **time** **has** **overthrown** **,**
那 时间 有 被推翻 ,

时代已经推翻了这一切。

[ænd; ənd] ['empti] ['klepsidri:] ,
And **empty** **clepsydrae** **,**
和 空的 水钟 ,

还有空的钟摆，

[ænd; ənd]['daiəlz] [draʊnd] [ɪn] ['ʌmbrɪdʒ] ['nevər] - ['lɪftɪŋ] ;
And **dials** **drowned** **in** **umbrage** **never** **-** **lifting** **;**
和 拨号盘 溺水 在 愤慨 绝不 - 举重 ;

而那些沉浸在愤怒中的拨号盘却始终没有消散；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑ:n] ['rʌsti] ,
And **there** **,** **on** **rusty** **parapegms** **,**
和 那里 , 在 生锈的 副楔 ,

在那里，在生锈的支架上，

[aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [ɪ'femərɪs]
I **read** **the** **ephemerides**
我 读 这 星历表

我阅读了星历表。

[ʌv; əv] [æn'ti:k] [stɑ:rz][ænd; ənd]['eldər] [p'lænɪts] ['drɪftɪŋ]
Of **antique** **stars** **and** **elder** **planets** **drifting**
的 古董 明星 和 长老 行星 漂流

古老的恒星和漂移的古老行星

- [ɪn] [naɪt] .
Oblivionward **in** **night** **.**
- 在 夜晚 .

夜幕降临，走向遗忘。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] [bɪ'daɪt] ,
And **there** **,** **with** **purples** **of** **the** **tomb** **bedight** **,**
和 那里 , 和 紫色 的 这 墓 贝德特 ,

那里，墓地的紫色装饰着……

[ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['fju:nərəl]['dʒɛmz] ,
And **crowned** **with** **funeral** **gems** **,**
和 加冕 和 葬礼 宝石 ,

并以丧葬珠宝点缀，

[aɪ][hoʊld] [ə'waɪl] [ðə; ði] [θroʊn]
I **hold** **awhile** **the** **throne**
我 抓住 一会儿 这 王座

我曾短暂地执掌王位。

[wer'ɑ:n] [maɪn] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [selvz] [hæv; həv] [seɪt] ,
Whereon **mine** **immemorial** **selves** **have** **sate** **,**
其中 矿 远古的 自我 有 沙特 ,

在我亘古不变的自我安息之处，

['kænəpid] [baɪ][ðə; ði]['trɪp(ə)l] - ['tɪntɪd] ['glɔ:ri]
Canopied **by** **the** **triple** **-** **tinted** **glory**
有顶棚的 经过 这 三倍 - 有色 荣耀

笼罩在三重色彩的光辉之下

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [sʌnz] [fər'evər] [peɪld] [ænd; ənd] [floʊn] .
Of **the** **three** **suns** **forever** **paled** **and** **flown** **.**
的 这 三 太阳 永远 苍白 和 飞行 .

三颗太阳永远黯淡消逝。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['spektər] [huː] [rɪ'tɜːrn]
I am the specter who returns
我 是 这 幽灵 WHO 返回

我是归来的幽灵

[ænd; ənd] [dwelz] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fər'lɔːrn] [ɪ'steɪt]
And dwells content with his forlorn estate
和 居住地 内容 和 他的 绝望 财产

他安于自己凄凉的家园，心满意足地生活着。

[ɪn] ['mænʃnz] [lɔːst][ænd; ənd] ['hɔːri]
In mansions lost and hoary
在 豪宅 丢失的 和 苍老

在失落而古老的豪宅里

[wer] [noʊ][læmp] [bɜːrn] ;
Where no lamp burns ;
在哪里 不 灯 烧伤 ;

那里没有灯火;

[huː] [fiːsts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['seplkər] ,
Who feasts within the sepulcher ,
WHO 盛宴 之内 这 坟墓 ,

谁在坟墓里宴饮?

[ænd; ənd][faindz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ʃæˌdoʊz] ['lʌvliər]
And finds the ancient shadows lovelier
和 发现 这 古老的 阴影 更可爱

并发现古老的影子更可爱

[ðæn; ðən] ['gaːdnz] [ɔːl] [im'bleizd] [wɪð; wɪθ]['sevən'foʊld] [nuːn] ,
Than gardens all emblazed with sevenfold noon ,
比 花园 全部 镌刻 和 七倍 中午 ,

比起那些被七重正午光芒笼罩的花园,

[ɔːr]['toʊpæz] - ['bildid] ['taʊərz]
Or topaz - builded towers
或者 黄玉 - 已建成 塔楼

或者用黄玉建造的塔楼

[ðæt] [θrɔːŋ] [bɪ'loʊ] [sʌm; səm]['aɪrɪs] - ['pɔːrɪŋ] [muːn] .
That throng below some iris - pouring moon .
那 人群 以下 一些 鸢尾花 - 浇注 月亮 .

在倾泻着鸢尾花的月亮下，熙熙攘攘的人群。

[eg'zaild][ænd; ənd] ['hoʊmləs] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] [stɑːrz] ,
Exiled and homeless in the younger stars ,
放逐 和 无家可归者 在 这 年轻 明星 ,

年轻明星中流亡者和无家可归者,

[ˌhens'fɔːrθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'hæbɪt] [ðæt] [greɪ] [klaɪm]
Henceforth I shall inhabit that grey clime
今后 我 将 居住 那 灰色的 气候

从此以后，我将居住在那片灰蒙蒙的土地上。

[huːz] [deɪz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['praɪm(ə)l] ['kælindəz] ;
Whose days belong to primal calendars ;
谁 天 属于 到 原始 日历 ;

哪些日子属于原始历法?

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] [kʌm] [ə'gen]
Nor would I come again
也不 会 我 来 再次

我也不会再来了

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gerɪʃ] [tə'rin] ['aʊərz] ;

Back	**to**	**the**	**garish**	**terrene**	**hours**	**;**
后退	到	这	扎眼	陆生	小时	;

回到艳丽的田园时光;

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [ʌv; əv] [vɔːlts] [ʌn'fæðəməbl]

For	**I**	**am**	**free**	**of**	**vaults**	**unfathomable**
为了	我	是	自由的	的	金库	深不可测

因为我已摆脱了深不可测的束缚。

[ænd; ənd] ['treʒərz] [lɔːst][frʌm; frəm][taɪm] :

And	**treasures**	**lost**	**from**	**time**	**:**
和	宝藏	丢失的	从	时间	:

以及那些被时间遗忘的珍宝:

[wɪð; wɪθ][bæt][ænd; ənd]['væmpaɪər][ðer; ðər]

With	**bat**	**and**	**vampire**	**there**
和	蝙蝠	和	吸血鬼	那里

蝙蝠和吸血鬼都在那里

[aɪ][flɪt] [θruː] ['sɑːmbər][skaɪz] [ɪ'meʒərəbl]

I	**flit**	**through**	**somber**	**skies**	**immeasurable**
我	掠过	通过	忧郁	天空	无法估量的

我掠过无垠的阴沉天空

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《奇幻迷》，1934年3月，(The Fantasy Fan,)
第2/2页

[ɔ:r][flai] [ə'daʊn] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ;
Or fly adown the unending subterranes ;
或者 飞 向下 这 无尽的 地下 ;

或者飞入无尽的地下世界;

['mʌmid] [ænd; ənd] - ,
Mummied and ceremented ,
木乃伊 和 - ,

制成木乃伊并封存

[aɪ][sɪt][ɪn] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋli] [ded] ;
I sit in councils of the kingly dead ;
我 坐 在 议会 的 这 王者 死的 ;

我参与已故君王的会议;

[ænd; ənd]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][fɔ:r; fər] ['vestɪtʃər] [aɪ] [wer]
And oftentimes for vestiture I wear
和 经常 为了 服饰 我 穿

而且我经常穿的服装

[ðə; ði] ['grænɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['aɪdəlz] ['lu:mɪŋ] ['dɑ:rkli]
The granite of great idols looming darkly
这 花岗岩 的 伟大的 偶像 迫在眉睫 黑暗

巨大的偶像石像阴森森地耸立着

[ɪn][,ætlæn'tiən; ət'læntiən] [feɪn] ;
In atlantean fanes ;
在 亚特兰蒂斯 法内斯 ;

在亚特兰蒂斯神庙中;

[ɔ:r] ['kloʊsli] [naʊ] [ænd; ənd] ['stɑ:rkli]
Or closely now and starkly
或者 密切 现在 和 鲜明地

或者现在就近在咫尺，而且非常鲜明

[aɪ] [klɪŋ] [æz; əz] [klɪŋz] [ðə; ði] [ə'tɛnju,eɪtɪŋ] [er]
I cling as clings the attenuating air
我 黏着 作为 黏附 这 减弱 空气

我紧紧抓住，就像抓住逐渐减弱的空气一样。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['ru:ɪnz] [ber] .
About the ruins bare .
关于 这 废墟 裸 .

关于裸露的废墟。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ]
THE WORDS IN THE SKY
这 字 在 这 天空

天空中的文字

([ə; eɪ] [tru:] [ɪk'spɪriəns])
(A True Experience)
(一个 真的 经验)

（真实经历）

[baɪ] ['kenɪθ] [biː] . ['prɪtʃɚd]
by **Kenneth** **B** **.** **Pritchard**
经过 肯尼斯 B . 普里查德

作者：肯尼斯·B·普里查德

[ɑːn][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] - , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ][wɜːrld][wɔːr] ,
On **one** **evening** **in** **1916** **,** **before** **the** **United** **States** **had** **entered** **the** **World** **War** **,**
在 一 晚上 在 - , 前 这 团结的 各州 有 进入 这 世界 战争 ,

1916年的一个晚上，在美国参战之前，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .
I **happened** **to** **be** **out** **with** **my** **mother** **.**
我 发生 到 是 出去 和 我的 母亲 .

我当时正好和母亲一起外出。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['brɪdʒpɔːrt] , [kə'netɪkət] , [nɪr] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][meɪn][ænd; ənd] [steɪt]
The **place** **was** **Bridgeport** **,** **Connecticut** **,** **near** **the** **corner** **of** **Main** **and** **State**
这 地方 曾是 布里奇波特 , 康涅狄格州 , 靠近 这 角落 的 主要的 和 状态
[striːts] .
Streets **.**
街道 .

地点是康涅狄格州布里奇波特，靠近主街和州街的拐角处。

[ðə; ðɪ][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðoʊ] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ][pər'tɪkjələr]['noʊtɪs] .
The **stars** **were** **shining** **,** **as** **usual** **,** **though** **I** **gave** **them** **no** **particular** **notice** **.**
这 明星 是 灼灼 , 作为 通常 , 尽管 我 给予 他们 不 特别的 注意 .

星星像往常一样闪耀着，虽然我并没有特别留意它们。

[wiː; wi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['trævəst] ['sevrəl] [fiːt] ,
We **had** **turned** **the** **corner** **and** **traversed** **several** **feet** **,**
我们 有 转向 这 角落 和 穿越 一些 脚 ,

我们转过街角，走了几步路，

[wen] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ] .
when **I** **chanced** **to** **look** **up** **into** **the** **sky** **.**
什么时候 我 偶然 到 看 向上 进入 这 天空 .

当我偶然抬头望向天空时。

[loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðə; ðɪ][stɑːrz][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][wʌn] [greɪt] [pætʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]
Lo **and** **behold** **,** **the** **stars** **had** **formed** **themselves** **into** **one** **great** **patch** **in** **the**
洛 和 看哪 , 这 明星 有 形成 他们自己 进入 一 伟大的 修补 在 这
['hevəns] ,
heavens **,**
天 ,

瞧，群星在天空中汇聚成一片巨大的星群。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['letərz] [speld] [wɜːrdz] !
in **the** **form** **of** **letters** **,** **and** **those** **letters** **spelled** **words** **!**
在 这 形式 的 信件 , 和 那些 信件 拼写 字 !

以字母的形式，而这些字母拼成了单词！

[aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [sʌm; səm] , [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ,
I **could** **read** **some** **,** **at** **the** **time** **,**
我 可以 读 一些 , 在 这 时间 ,

当时我能读一些书。

[bʌt; bət][aɪ] [tʌgd] [æt; ət][maɪ] ['mʌðɚz] [ɑːrm][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
but **I** **tugged** **at** **my** **mother's** **arm** **and** **asked** **her** **what** **it** **said** **.**
但 我 拉扯 在 我的 母亲的 手臂 和 问 她 什么 它 说 .

但我拉了拉妈妈的胳膊，问她上面写的是什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['heɪzi][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ænsər] .

I	am	hazy	as	to	her	answer	.
我	是	朦胧	作为	到	她	回答	.

我对她的回答有些模糊。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , [ɔːr] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['dʒestʃər] [ɪn'taɪərli] .

Perhaps	she	told	me	that	there	was	nothing	there	,	or	ignored	the	childish	gesture	entirely	.
也许	她	讲述	我	那	那里	曾是	没有什么	那里	,	或者	忽略	这	幼稚	手势	完全	.

也许她告诉我那里什么也没有，或者完全无视了我孩子气的举动。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] .

At	any	rate	,	I	looked	up	again	and	the	words	were	still	there	.
在	任何	速度	,	我	看起来	向上	再次	和	这	字	是	仍然	那里	.

总之，我再次抬头时，那些字还在那里。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] ['iːv(ə)n] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] .

I	don't	believe	that	my	mother	even	glanced	at	them	.
我	不	相信	那	我的	母亲	甚至	瞥了一眼	在	他们	.

我不相信我母亲看他们一眼。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ?

You	are	anxious	to	learn	what	it	said	?
你	是	焦虑的	到	学习	什么	它	说	?

你很想知道它说了什么吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['meməri] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	it	took	years	for	that	memory	to	come	back	to	me	,	but	I	now	have	it	,
出色地	,	它	采取	年	为了	那	记忆	到	来	后退	到	我	,	但	我	现在	有	它	,

嗯，那段记忆过了好几年才恢复，但我现在想起来了。

[ɪn] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ferli] [ʃʊr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kə'rekt] [wɜːrdz] .

in	what	I	am	fairly	sure	are	the	correct	words	.
在	什么	我	是	相当	当然	是	这	正确的	字	.

我相当确定这些话是正确的。

[ðə; ði][ɪg'zækt][wʌnz][duː][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

The	exact	ones	do	not	make	any	difference	,	for	I	am	sure	of	their	meaning	.
这	精确的	一个	做	不是	制作	任何	不同之处	,	为了	我	是	当然	的	他们的	意义	.

具体是什么并不重要，因为我确信它们的含义。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [riːd] , “ [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [wɪl] [rʌn] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] !

The	message	in	the	sky	read	,	“	The	United	States	of	America	will	run	red	with	blood	!
这	信息	在	这	天空	读	,	“	这	团结的	各州	的	美国	将要	跑步	红色的	和	血	!

天空中的信息显示：“美利坚合众国将血流成河！”

” [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] , [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['fɔːrsɪz] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

”	A	short	time	after	peering	at	the	stars	,	some	invisible	forces	took	hold	of	them	.
”	一个	短的	时间	后	窥视	在	这	明星	,	一些	无形的	力量	采取	抓住	的	他们	.

“在凝视星空不久后，一些无形的力量控制了他们。”

[ðə; ði] ['brɪliənt] [ɔ:bz] [wɜ:r; wər] ['ʃɪftɪd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [hænd] .

The	brilliant	orbs	were	shifted	as	by	a	mighty	hand	.
这	杰出的	球体	是	转移	作为	经过	一个	强大的	手	.

那些璀璨的星体仿佛被一只强有力的手拨动着。

[ðeɪ] [mu:vd] [laɪk] ['tʃekərz] [ɑ:n][ə; eɪ][væst] [bɔ:rd] .

They	moved	like	checkers	on	a	vast	board	.
他们	已搬	喜欢	跳棋	在	一个	广阔的	木板	.

他们像跳棋一样在巨大的棋盘上移动。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][stɑ:rz] ['si:st] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rniɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðer; ðər]

And	then	,	the	stars	ceased	their	journeyings	;	they	were	once	more	on	their
和	然后	,	这	明星	停止	他们的	旅程	;	他们	是	一次	更多的	在	他们的

[ə'kʌstəmd] ['kɔ:rsɪz] .

accustomed	courses	.
习惯	课程	.

然后，群星停止了它们的旅程；它们又回到了它们惯常的轨道上。

[aɪ] ['loʊɝd] [maɪ] [hed] ; [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]['oʊvər] !

I	lowered	my	head	;	the	gigantic	show	was	over	!
我	降低	我的	头	;	这	巨大	展示	曾是	超过	!

我低下了头；这场盛大的演出结束了!

[dɪ'lu:ʒn]

Delusion
错觉

妄想

, [ju:; jʊ] [seɪ] ?

,	you	say	?
,	你	说	?

你说呢?

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I'm	afraid	I	don't	agree	with	you	.
我是	害怕的	我	不	同意	和	你	.

恐怕我不能同意你的观点。

[haʊ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [wɪrd] [teɪl]

HOW	TO	WRITE	A	WEIRD	TALE
如何	到	写	一个	诡异的	故事

如何写一个怪诞的故事

[baɪ] [hɔɪ] [pɪŋ] [pɑ:ŋ]

by	Hoy	Ping	Pong
经过	霍伊	平	乒乓

作者：Hoy Ping Pong

[ˌʌn'laɪk] [ɪts] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:ri] , [ðə; ði] [wɪrd] [teɪl] [ni:dz] [ə; eɪ][plɑ:t] .

Unlike	its	sister	,	the	science	fiction	story	,	the	weird	tale	needs	a	plot	.
与此不同	它是	姐姐	,	这	科学	小说	故事	,	这	诡异的	故事	需求	一个	阴谋	.

与科幻故事不同，怪诞故事需要情节。

[tu:; tə][goʊ][ə'baʊt] [ðɪs] ,

To	go	about	this	,
到	去	关于	这	,

为了实现这一点，

[sɪ'lekt] [ðə; ði][plɑ:t] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [moʊst] [sɪns] - [ænd; ənd] [raɪt] [jʊr; jər] [teɪl] [ə'raʊnd]
select **the** **plot** **which** **has** **been** **used** **most** **since** **1926** **and** **write** **your** **tale** **around**
选择 这 阴谋 哪个 有 到过 用过的 最多 自从 - 和 写 你的 故事 大约
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

选择自 1926 年以来使用最多的情节，并围绕它创作你的故事。

[aɪ] [sed] [ə'raʊnd] .
I **said** **around** **.**
我 说 大约 .

我四处说道。

[dəunt] [tʌtʃ] [ðə; ði][plɑ:t][ɪt'self] ; ['editəz][wəʊnt][stænd][fɔ:r; fər] [ðæt] !
Don't **touch** **the** **plot** **itself** **;** **editors** **won't** **stand** **for** **that** **!**
不 触碰 这 阴谋 本身 ; 编辑 惯于 站立 为了 那 !

不要改动剧情本身；编辑们绝不会容忍这种行为！

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [dəunt][ɪn'vent][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn] .
Above **all** **,** **don't** **invent** **an** **original** **one** **.**
多于 全部 , 不 发明 一个 原来的 一 .

最重要的是，不要发明一个原创的。

['ri:dɚz] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][ju:z][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
Readers **won't** **know** **what** **you're** **talking** **about** **if** **you** **don't** **use** **one** **that** **has** **been**
读者 惯于 知道 什么 你是 说 关于 如果 你 不 使用 一 那 有 到过
[plɔtid] [sɪks] ,
plotted **6** **,**
绘制 6 ,

如果你不使用已经绘制好的图表，读者将不知道你在说什么。6，

- , - [ænd; ənd][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] [taɪmz] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .
438 **,** **900** **and** **a** **fraction** **times** **,** **more** **or** **less** **.**
- , - 和 一个 分数 时代 , 更多的 或者较少的 .

大约是 438、900 和一小部分倍数。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ju:; jʊ][kæn; kən][dɪ'skɑ:rd][ðə; ði][plɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ,
At **this** **point** **,** **you** **can** **discard** **the** **plot** **altogether** **,**
在 这 观点 , 你 能 丢弃 这 阴谋 共 ,

至此，你可以完全放弃这个情节了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['edɪtər] [wʊd] [send][jʊr; jər][breɪn] - [tʃaɪld] [bæk] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ,
because **the** **editor** **would** **send** **your** **brain** **-** **child** **back** **if** **you** **didn't** **,**
因为 这 编辑 会 发送 你的 脑 - 孩子 后退 如果 你 没有 ,

因为如果你不这样做，编辑就会把你的心血之作退回去。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] ['stɔ:riz] [wɪð; wɪθ][plɑ:ts][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
on **the** **grounds** **that** **there** **are** **too** **many** **stories** **with** **plots** **in** **them** **as** **it**
在 这 理由 那 那里 是 也 许多 故事 和 图表 在 他们 作为 它
[ɪz] .
is **.**
是 .

理由是，现在有情节的故事已经太多了。

[ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv]['ækʃ(ə)n] .
They **would** **rather** **have** **action** **.**
他们 会 相当 有 行动 .

他们更喜欢行动。

['ækʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ki:noʊt] !
Action **—** **that** **is** **the** **keynote** **!**
行动 — 那 是 这 基调 !

行动——这才是关键！

[ðə; ði]['hɪroʊ][mʌst; məst] [dæʃ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['oʊvər][ðə; ði]['lændskeɪp] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]

The	hero	must	dash	hither	and	thither	over	the	landscape	,	saving	the
这	英雄	必须	短跑	这里	和	那里	超过	这	景观	,	保存	这

['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪd] ['heroʊɪn] ,

beautiful	blue	eyed	heroine	,
美丽的	蓝色的	眼睛	女英雄	,

英雄必须在广袤的荒野中奔波，拯救那位拥有美丽蓝眼睛的女英雄。

[huː] [lɪsps] [ɪn]['beɪbi] - [tɔːk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sneiki] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] [huː] ,

who	lisps	in	baby	-	talk	,	from	the	snakey	clutches	of	the	villain	who	,
WHO	口齿不清	在	婴儿	-	讲话	,	从	这	蛇形	离合器	的	这	恶棍	WHO	,

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

incidentally	,
顺便	,

他说话含糊不清，像个孩子，从那个狡猾的恶棍手中逃脱出来，顺便一提，

[ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][let] [luːs] [ɑːn][ðə; ði]['sɪti][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['mɒnstəz] .

is	about	to	let	loose	on	the	city	a	horde	of	terrible	monsters	.
是	关于	到	让	松动的	在	这	城市	一个	部落	的	糟糕的	怪物	.

即将向城市释放一大群可怕的怪物。

[wer] [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ,

Where	he	got	them	from	is	none	of	your	business	,
在哪里	他	得到	他们	从	是	没有任何	的	你的	商业	,

他从哪儿弄来的这些东西与你无关。

[soʊ] [juːd] [duː] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] ['wɜːri] [jɔːr'self] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] — [wer] [jʊr; jər][nekst]

so	you'd	do	much	better	to	worry	yourself	about	something	else	—	where	your	next
所以	你会	做	很多	更好的	到	担心	你自己	关于	某物	别的	—	在哪里	你的	下一个

[miːl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ,

meal	is	coming	from	,
一顿饭	是	未来	从	,

所以你最好还是担心一下别的事情——比如下一顿饭在哪里。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk] ['mɒnstəz] [biː; bi] [juːst] ,

I	would	suggest	that	pre	-	historic	monsters	be	used	,
我	会	建议	那	预	-	历史性	怪物	是	用过的	,

我建议使用史前怪物。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iziə] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðæn; ðən][wʌnz][frʌm; frəm] ['ʌðər] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

for	they	are	easier	to	account	for	than	ones	from	other	dimensions	.
为了	他们	是	更轻松	到	帐户	为了	比	一个	从	其他	方面	.

因为它们比其他维度的更容易解释。

['editəz][hæv; həv][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['ɔːθəz] [wer] [ðer; ðər] ['mɒnstəz] [keɪm]

Editors	have	an	annoying	habit	of	asking	authors	where	their	monsters	came
编辑	有	一个	恼人的	习惯	的	问	作者	在哪里	他们的	怪物	来了

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

编辑们有个令人讨厌的习惯，就是问作者他们笔下的怪物是从哪里来的。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [dɪ'strɔɪ] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

You	had	better	have	the	monsters	destroy	New	York	City	.
你	有	更好的	有	这	怪物	破坏	新的	约克	城市	.

你最好让那些怪物摧毁纽约市。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti][ɑːr; ər][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [teɪk]

The	inhabitants	of	this	city	are	so	used	to	being	destroyed	that	they	now	take
这	居民	的	这	城市	是	所以	用过的	到	存在	损毁	那	他们	现在	拿

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv][droʊl]['hjuːmər] .

it	with	a	chuckle	of	droll	humor	.
它	和	一个	轻笑	的	滑稽	幽默	.

这座城市的居民早已习惯了被摧毁，现在他们对此只是带着一种滑稽的幽默感轻笑。

[ðə; ði][tæks] ['peɪər] [maɪt] ['proʊtest][ə; eɪ][bɪt] [ðoʊ] , [bʌt; bət][dəunt][maɪnd][ðem; ðəm] .

The	tax	payers	might	protest	a	bit	though	,	but	don't	mind	them	.
这	税	付款人	可能	反对	一个	少量	尽管	,	但	不	头脑	他们	.

纳税人可能会有些抗议，但别理会他们。

[hɪr] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['fleɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] , [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [plɑːt] .

Here	to	add	a	bit	of	flavor	to	the	tale	,	bring	in	a	new	plot	.
这里	到	添加	一个	少量	的	味道	到	这	故事	,	带来	在	一个	新的	阴谋	.

为了给故事增添一些趣味，引入一个新的情节。

[dɪ'skɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] .

Discard	it	and	bring	in	a	third	.
丢弃	它	和	带来	在	一个	第三	.

扔掉它，再拿第三个来。

[θroʊ] [ðæt] [wʌn] [ə'weɪ] [tuː] .

Throw	that	one	away	too	.
扔	那	一	离开	也	.

也把那个扔掉吧。

[plɑːts][ɑːr; ər] [tʃiːp] — $1 . - [æn; ən]['eɪkər][ɪn] [mɪ'zʊri] .

Plots	are	cheap	—	$1	.	75	an	acre	in	Missouri	.
图表	是	便宜的	—	$1	.	-	一个	英亩	在	密苏里州	.

地块很便宜——在密苏里州每英亩只需 1.75 美元。

[smɔːl] [plɑːts] [wɪl] [duː] .

Small	plots	will	do	.
小的	图表	将要	做	.

小块地就可以了。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [stʌnd] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['gæspɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][plɑːts] ,

Then	,	while	the	stunned	readers	are	still	gasping	over	the	plots	,
然后	,	尽管	这	目瞪口呆	读者	是	仍然	喘息	超过	这	图表	,

然后，当震惊的读者们还在为剧情喘息之际，

[θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv][bɪg][wɜːrdz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ,

throw	in	a	barrage	of	big	words	that	none	of	them	will	understand	,
扔	在	一个	弹幕	的	大的	字	那	没有任何	的	他们	将要	理解	,

抛出一连串他们根本听不懂的大词，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['webstər] [ænd; ənd][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] .

including	Webster	and	Clark	Ashton	Smith	.
包括	韦伯斯特	和	克拉克	阿什顿	史密斯	.

其中包括韦伯斯特和克拉克·阿什顿·史密斯。

[ðɪs] [wɪl] ['stuːpɪfaɪ][ðem; ðəm] .

This	will	stupefy	them	.
这	将要	使人昏厥	他们	.

这会让他们目瞪口呆。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [pʊt][ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [wɪrd] [ænd; ənd][spaɪn] - ['tʃɪlɪŋ] .

About	this	time	,	put	in	something	really	weird	and	spine	-	chilling	.
关于	这	时间	,	放	在	某物	真的	诡异的	和	脊柱	-	令人不寒而栗	.

大约在这个时候，加入一些非常诡异、令人毛骨悚然的东西。

[aɪs] [maɪt] [duː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [melts] [tuː] ['ræpɪdli][ɪn][wɔːrm] [klaimz] ,

Ice	**might**	**do**	**,**	**but**	**it**	**melts**	**too**	**rapidly**	**in**	**warm**	**climes**	**,**
冰	可能	做	,	但	它	融化	也	快速	在	温暖的	气候	,

冰或许可以，但在温暖的气候下融化得太快了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['riːdər] ['wʊdnt] [get][hɪz; ɪz][spaɪn] ['θɜːrəli] [tʃɪld] , [soʊ][juː; jʊ][hæd; həd]

and	**a**	**southern**	**reader**	**wouldn't**	**get**	**his**	**spine**	**thoroughly**	**chilled**	**,**	**so**	**you**	**had**
和	一个	南部	读者	不会	得到	他的	脊柱	彻底	冷藏	,	所以	你	有

['betər] [dɪ'vaɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

better	**devise**	**something**	**else**	**.**
更好的	设计	某物	别的	.

南方读者恐怕不会感到脊背发凉，所以你最好想出别的办法。

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs] ,

As	**a**	**final**	**bit**	**of**	**advice**	**,**
作为	一个	最终的	少量	的	建议	,

最后一点建议是：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər]

it	**would**	**be**	**best**	**to**	**have**	**some**	**sort**	**of**	**recommendation**	**to**	**the**	**editor**
它	会	是	最好的	到	有	一些	种类	的	推荐	到	这	编辑

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]['stɔːri] [mɔːr] ['redɪli] [ək'septəb(ə)l] .

in	**order**	**to**	**have**	**your**	**story**	**more**	**readily**	**acceptable**	**.**
在	命令	到	有	你的	故事	更多的	容易	可接受	.

最好能给编辑一些建议，这样你的稿件更容易被接受。

[soʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['sailəs] ,

So	**have**	**your**	**Uncle**	**Silas**	**,**
所以	有	你的	叔叔	西拉斯	,

你叔叔西拉斯也是如此。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [noʊz] [ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn]

who	**has**	**a**	**friend**	**that**	**knows**	**a**	**friend**	**who**	**is**	**an**	**acquaintance**	**with**	**someone**
WHO	有	一个	朋友	那	知道	一个	朋友	WHO	是	一个	熟人	和	某人

[ðæt] [noʊz] [ðə; ði]['prɪntər] [huː] ['pʌbliʃiz] [ðə; ði] [sed] ['ɛdɪtɚz] ['mægəziːn] ,

that	**knows**	**the**	**printer**	**who**	**publishes**	**the**	**said**	**editor's**	**magazine**	**,**
那	知道	这	打印机	WHO	出版	这	说	编辑的	杂志	,

谁有个朋友认识一个朋友，这个朋友又认识一个熟人，而这个人又认识出版这位编辑杂志的印刷商。

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

put	**in**	**a**	**good**	**word**	**for**	**you**	**.**
放	在	一个	好的	单词	为了	你	.

帮你美言几句。

[ɪf] [ðɪs] [feɪlz] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪl]) [teɪk] [jʊr; jər][breɪn] - [tʃaɪld][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['pɜːrs(ə)n]

If	**this**	**fails**	**(**	**as**	**it**	**undoubtedly**	**will**	**)**	**take**	**your**	**brain**	**-**	**child**	**to**	**him**	**in**	**person**
如果	这	失败	(	作为	它	无疑	将要	)	拿	你的	脑	-	孩子	到	他	在	人

.

:

.

如果这招行不通（这肯定会行不通），那就亲自把你的心血之作带给他。

[ðɪs] [wɪl] [seɪv] ['poʊstɪdʒ][bəuθ] [weɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['editəz] ['nevər][feɪl][tuː; tə][rɪ'dʒekt]['mænjʊskrɪpts]

This	**will**	**save**	**postage**	**both**	**ways**	**,**	**because**	**editors**	**never**	**fail**	**to**	**reject**	**manuscripts**
这	将要	节省	邮资	两个都	方式	,	因为	编辑	绝不	失败	到	拒绝	手稿

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnərz] ([aɪ]['ɑːbdʒekt] — ['edɪtər]) .

from	**beginners**	**(**	**I**	**object**	**—**	**Editor**	**)**	**.**
从	初学者	(	我	目的	—	编辑	)	.

这样可以节省双程邮资，因为编辑总是会拒绝初学者的稿件（我反对——编辑）。

[dəunt] ['wɜːri] ['oʊvər] [ðɪs] [ðoʊ] .

Don't	**worry**	**over**	**this**	**tho**	**.**
不	担心	超过	这	虽然	.

不过别担心。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'raʊnd] [hoʊm] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['meləuriŋ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'gen] ,

Let	**it**	**lay**	**around**	**home**	**a**	**few**	**weeks**	**mellowing**	**with**	**age**	**,**	**and**	**then**	**send**	**it**	**in**	**again**	**,**
让	它	躺	大约	家	一个	很少	周	柔和	和	年龄	,	和	然后	发送	它	在	再次	,

让它在家里放几个星期，随着时间推移变得醇厚一些，然后再送去检验。

[ʌn'tʌtʃt] .

untouched	**.**
未受触碰	.

未受影响。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] .

This	**time**	**it**	**will**	**be**	**accepted**	**.**
这	时间	它	将要	是	公认	.

这次肯定会被接受。

['meɪbi] .

Maybe	**.**
或许	.

或许。

[ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] , [bai] [ə; eɪ] [plɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] ['semәteri] .

If	**you**	**go**	**in**	**person**	**,**	**buy**	**a**	**plot**	**in**	**a**	**local**	**cemetery**	**.**
如果	你	去	在	人	,	买	一个	阴谋	在	一个	当地的	公墓	.

如果你亲自去，就在当地墓园买一块墓地。

[ə; eɪ] [sæd] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]

A	**SAD**	**STORY**	**OF**	**THE**	**FUTURE**
一个	伤心	故事	的	这	未来

一个关于未来的悲伤故事

[baɪ] ['fɔrəst] [dʒeɪ] . ['ækɝmən]

by	**Forrest**	**J**	**.**	**Ackerman**
经过	福雷斯特	J	.	阿克曼

作者：福雷斯特·J·阿克曼

(['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [briːf] ['sʌməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['reɪdioʊ] ['brɔːdkæst] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɔːri] “ [wiː; wi] [bai] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['roʊbɑːt] — [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ” [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wiːkli] .

(	**Following**	**is**	**a**	**brief**	**summary**	**of**	**a**	**recent**	**radio**	**broadcast**	**taken**	**from**	**the**	**story**	**“**	**We**	**Buy**	**Us**	**a**	**Robot**	**—**	**and**	**What**	**Happened**	**”**	**in**	**the**	**American**	**Weekly**	**.**	**)**
(	下列的	是	一个	简短的	概括	的	一个	最近的	收音机	播送	已采取	从	这	故事	“	我们	买	我们	一个	机器人	—	和	什么	发生	”	在	这	美国人	每周	.	)

（以下内容简要概述了近期一则广播节目的内容，该节目摘自《美国周刊》的文章“我们买了一个机器人——以及后来发生的事情”。）

[ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [æn; ən] [eɪt] [jɪr] [oʊld] ['roʊbɑːt] ,

A	**married**	**couple**	**had**	**an**	**eight**	**year**	**old**	**robot**	**,**
一个	已婚	夫妻	有	一个	八	年	老的	机器人	,

一对夫妇养了一个八岁的机器人，

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][taɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][æz; əz] - ['wɪli] - [wʌz; wəz]

and	decided	that	it	was	about	time	to	get	a	new	one	as	-	Willy	-	was
和	决定	那	它	曾是	关于	时间	到	得到	一个	新的	一	作为	-	威利	-	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] [wɔːrn][ænd; ənd] ['kriːki] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ;

becoming	worn	and	creaky	and	inefficient	;
成为	磨损	和	吱吱作响	和	效率低下	;

他们决定是时候换个新的了，因为“威利”已经老旧、吱吱作响、效率低下；

[soʊ] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [njuɪst] ['mɒdlz] .

so	,	they	went	to	look	over	the	newest	models	.
所以	,	他们	去	到	看	超过	这	最新	模型	.

于是，他们去查看了最新款的车型。

[ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['dʒuːljəs] , [ə; eɪ][moʊst]['keɪpəb(ə)l]['aɪərn] - [mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

They	selected	Julius	,	a	most	capable	iron	-	man	who	could	not	tell	a	lie	.
他们	已选	尤利乌斯	,	一个	最多	有能力的	铁	-	男人	WHO	可以	不是	告诉	一个	说谎	.

他们选中了尤利乌斯，他是一个能力超群、意志坚定的人，从不说谎。

[ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [haʊ'evər] , [æz; əz] , [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðer; ðər][hoʊm][hiː; hi] [dɪ'klerd]

This	proved	a	disadvantage	,	however	,	as	,	upon	entering	their	home	he	declared
这	已证实	一个	劣势	,	然而	,	作为	,	之上	进入	他们的	家	他	声明

[ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] ,

in	his	deep	,
在	他的	深的	,

然而，这却成了他的劣势，因为当他进入他们的家时，他深深地说道：

['hɑːloʊ] , [mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] : “ [dʌst] — [mʌtʃ] [dʌst] !

hollow	,	mechanical	voice	:	“	Dust	—	much	dust	!
空洞的	,	机械的	嗓音	:	“	灰尘	—	很多	灰尘	!

空洞、机械的声音：“灰尘——好多灰尘！”

” [æz; əz][ðə; ði][waɪf] [wʊd] [groʊ] ['loʊnli] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

”	As	the	wife	would	grow	lonely	when	her	husband	was	away	,
”	作为	这	妻子	会	生长	孤独	什么时候	她	丈夫	曾是	离开	,

“当丈夫不在家时，妻子会感到孤独，”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ]

she	had	a	phonograph	record	made	of	him	assuring	her	how	much
她	有	一个	留声机	记录	制成	的	他	保证	她	如何	很多

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

he	loved	her	.
他	喜爱	她	.

她录制了一张唱片，里面是他向她保证他有多爱她。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [in'sɜːtid]['ɪntuː]['dʒuːljəs] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

This	she	inserted	into	Julius	,	and	listened	to	him	.
这	她	插入	进入	尤利乌斯	,	和	听着	到	他	.

她把这个塞进尤利乌斯的嘴里，然后听他说话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] ['dʒuːljəs] [bɪ'kʌm] ['veri] ['pensɪv] [ænd; ənd][sæd] .

But	this	made	Julius	become	very	pensive	and	sad	.
但	这	制成	尤利乌斯	变得	非常	沉思的	和	伤心	.

但这让尤利乌斯陷入了沉思和悲伤之中。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['riːdɪŋ] [lʌv] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

One	day	he	was	found	reading	love	poems	and	crying	.
一	天	他	曾是	成立	阅读	爱	诗歌	和	哭泣	.

有一天，人们发现他正在读情诗，并且哭泣。

['dʒuːljəs][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] !

Julius	was	in	love	!
尤利乌斯	曾是	在	爱	!

尤利乌斯恋爱了！

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	realized	the	hopelessness	of	the	situation	.
他	已实现	这	绝望	的	这	情况	.

他意识到形势已经毫无希望。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['mɪsɪŋ] .

One	day	he	was	found	missing	.
一	天	他	曾是	成立	丢失的	.

有一天，人们发现他失踪了。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦！

['hiːz] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] !

He's	committed	suicide	!
他是	坚定的	自杀	!

他自杀了！

” [ðə; ði] [waɪf] [kraɪd] , “ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

”	the	wife	cried	,	“	I	know	it	!	”
”	这	妻子	哭	,	“	我	知道	它	!	”

妻子喊道：“我知道！”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

“	But	that's	impossible	!
”	但	那就是	不可能的	!

“但这不可能！”

” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , “ [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli]

”	her	husband	assured	her	,	“	if	he	tries	to	drown	himself	,	he	will	only
”	她	丈夫	保证	她	,	“	如果	他	尝试	到	溺水	他自己	,	他	将要	仅有的

[biː; bi] [ʃɔːrt] - ['sɜ˞ːkətɪd] [ænd; ənd] ['rʌstɪd] ,

be	short	-	circuited	and	rusted	,
是	短的	-	电路	和	生锈的	,

“她丈夫向她保证说，‘如果他试图溺水自杀，只会造成电路短路和生锈。’”

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [riː'vaɪtlˌaɪzd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ʌp] [dʒʌst] [laɪk] [nuː] .

and	could	be	revitalized	and	polished	up	just	like	new	.
和	可以	是	焕然一新	和	抛光	向上	只是	喜欢	新的	.

可以进行翻新和修缮，使其焕然一新。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃuːts] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [pɑːrts] [niːd] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] .

If	he	shoots	himself	,	but	a	few	parts	need	be	replaced	.
如果	他	芽	他自己	,	但	一个	很少	部分	需要	是	替换	.

如果他开枪自杀，但有些部件需要更换。

['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wʊd] ['mɪrli] [dent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Jumping	from	a	window	would	merely	dent	him	a	little	.
跳	从	一个	窗户	会	仅仅	凹痕	他	一个	小的	.

从窗户跳下去只会让他受点轻伤。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [hæŋ] [hɪm'self] ; [hiː; hi] ['kænɑːt] ['pɔɪzn] [hɪm'self] ; [hiː; hi] ['kænɑːt] [daɪ] [baɪ] ['faɪər] .

He	cannot	hang	himself	;	he	cannot	poison	himself	;	he	cannot	die	by	fire	.
他	不能	悬挂	他自己	;	他	不能	毒	他自己	;	他	不能	死	经过	火	.

他不可能上吊自杀；不可能服毒自杀；也不可能被火烧死。

['enihaʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['kɑːntrækt] [ˌgærən'tiːz] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [lɔːs] [baɪ] ['suːɪsaɪd] .

Anyhow	,	our	contract	guarantees	us	against	loss	by	suicide	.
无论如何	,	我们的	合同	保证	我们	反对	损失	经过	自杀	.

总之，我们的合同保障我们不会因自杀而遭受损失。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['telə,vaɪzər] [flæʃt] [ɑ:n] .

"	Just	then	the	televisor	flashed	on	.
"	只是	然后	这	电视机	闪光灯	在	.

就在这时，电视屏幕亮了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌp'sterz] ['neɪbər] .

It	was	an	upstairs	neighbor	.
它	曾是	一个	楼上	邻居	.

是楼上的邻居。

" [maɪ] ['sʌnz] [ɔ:l]['dɜ:rti][ænd; ənd] ['gri:si] , " [hi:; hi] [be'ləud] , " [ænd; ənd] [its] [jʊr; jər] [fɔ:lt] ! "

"	My	son's	all	dirty	and	greasy	,	"	he	bellowed	,	"	and	it's	your	fault	!	"
"	我的	儿子的	全部	肮脏的	和	腻	,	"	他	咆哮	,	"	和	它是	你的	过错	!	"

"我儿子浑身脏兮兮的，油腻腻的，"他吼道，"这都是你的错！"

" ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] ?

"	Our	fault	?
"	我们的	过错	?

"是我们的错吗？"

[haʊ] [soʊ] ? " [ðeɪ] [æskt] .

How	so	?	"	they	asked	.
如何	所以	?	"	他们	问	.

"怎么说？"他们问道。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪriəl] ['nʌmbər] .

He	gave	a	serial	number	.
他	给予	一个	序列号	数字	.

他提供了一个序列号。

" [ðæts] [jʊr; jər]['roʊbɑ:t] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	That's	your	robot	,	isn't	it	?
"	那就是	你的	机器人	,	不是	它	?

"那是你的机器人，对吧？"

[wel] , [hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][kɪdz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

Well	,	he	went	out	into	the	park	and	called	a	lot	of	kids	around	him	;
出色地	,	他	去	出去	进入	这	公园	和	称为	一个	很多	的	孩子们	大约	他	;

他走到公园里，叫来了很多孩子；

[toʊld][ðem; ðəm][hi:; hi] ['wɔznt] ['fi:lɪŋ] [wel] ;

told	them	he	wasn't	feeling	well	;
讲述	他们	他	不是	感觉	出色地	;

他告诉他们他身体不舒服；

[geɪv] [ðem; ðəm] [skru:] - ['draɪvər][ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər]

gave	them	screw	-	drivers	and	asked	to	find	out	what	was	the	matter
给予	他们	拧紧	-	司机	和	问	到	寻找	出去	什么	曾是	这	事情

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他们给了他们螺丝刀，并要求查明他到底出了什么问题。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['skætərd] [ɔ:l]['oʊvər][sɪks] [blɑ:ks] .

In	a	few	minutes	he	was	scattered	all	over	six	blocks	.
在	一个	很少	分钟	他	曾是	疏散	全部	超过	六	积木	.

几分钟之内，他就散落在六个街区各处。

" ['dʒu:ljəs] , [ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][mæn] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] [æn; ən] [ɔ:'tɑ:mətən] [nu:]
" Julius , the mechanical man , had taken the only method an automaton knew
" 尤利乌斯 , 这 机械的 男人 , 有 已采取 这 仅有的 方法 一个 自动机 知道
[ʌv; əv] [kə'mitiŋ] ['su:ɪsaɪd] . — —
of committing suicide . — —
的 提交 自杀 . — —

"机械人尤利乌斯采取了自动装置唯一知道的自杀方式。"

[ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃi:n]
THE TIME MACHINE
这 时间 机器

时间机器

([ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt])
(A Bibliographical Note)
(一个 书目 笔记)

（参考文献注释）

[baɪ][ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['bɑ:ləu]
by R . H . Barlow
经过 拉 . H . 巴洛

作者：RH Barlow

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] [welz] - [moʊst] ['feɪməs] [ʃɔ:rt] ['nɑ:v(ə)l] ,
The first publication of the tale that later became Wells ' most famous short novel ,
这 第一的 发布 的 这 故事 那 之后 成为 威尔斯 - 最多 著名的 短的 小说 ,

这篇后来成为威尔斯最著名的中篇小说的故事，首次发表于.....

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] ['ɪʃu:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sku:l] .
was in a paper issued at his school .
曾是 在 一个 纸 发布 在 他的 学校 .

出现在他学校出版的一份报纸上。

[ðə; ði] ['mægəzi:n] , [ðə; ði] ['saɪəns] [sku:lz] ['kwɔ:rtərli] , ['sɪəri:əˌlaɪzd][ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
The magazine , The Science Schools Quarterly , serialized a story of the same
这 杂志 , 这 科学 学校 季刊 , 序列化 一个 故事 的 这 相同的
[ˌʌndər'laɪɪŋ] [plɑ:t] ,
underlying plot ,
潜在的 阴谋 ,

《科学学校季刊》杂志连载了一篇情节相同的故事。

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welʃ] [prə'fesər] .
dealing with a Welsh professor .
处理 和 一个 威尔士语 教授 .

与一位威尔士教授打交道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , ['brɔ:dli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði][deɪ'bju:][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .
This was , broadly speaking , the debut of the story .
这 曾是 , 总体而言 请讲 , 这 首次亮相 的 这 故事 .

从广义上讲，这是这个故事的首次亮相。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['leɪtər][ˌɑ:r 'i:] - ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dekeɪd] ['æftərwərdz] ,
It was later re - written , and some decade afterwards ,
它 曾是 之后 关于 - 书面 , 和 一些 十年 然后 ,

后来它被重写，大约十年后，

['æftər] ['bi:ɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][bəuθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜ:rvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [rɪ'vju:] ,
after being published in both the National Observer and The New Review ,
后 存在 已发布 在 两个都 这 国家的 观察员 和 这 新的 审查 ,

在《国家观察家》和《新评论》上发表之后，

[əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdɪst]['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .

appeared	in	a	modest	little	volume	published	by	Wm	.
出现	在	一个	谦虚的	小的	体积	已发布	经过	威廉	.

出现在威廉出版的一本不起眼的小册子中。

- .

Heinomann	.

- .

海诺曼。

[prɪˈsiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] [tekst] - [bʊks] [ænd; ənd] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [keɪm]

Preceding	it	were	two	text	-	books	and	Conversations	With	An	Uncle	came
前	它	是	二	文本	-	图书	和	对话	和	一个	叔叔	来了

[aʊt][ðə; ðɪ][deɪ] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈfɔːr] .

out	the	day	immediately	before	.
出去	这	天	立即地	前	.

在此之前出版了两本教科书，《与叔叔的对话》则在前一天出版。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn][ɪts][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] [ɪˈdɪʃn] ,

The	book	in	its	first	English	edition	,
这	书	在	它是	第一的	英语	版	,

本书英文首版

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdɪst][ˌdjuːə'desəmoʊ]['vɑːljəm] ['meʒərɪŋ] [ə'prɑːksɪmətli] ['sɛvən][eks][faɪv][eks][wʌn]

was	a	modest	duodecimo	volume	measuring	approximately	7	X	5	X	1
曾是	一个	谦虚的	十二	体积	测量	大约	7	X	5	X	1

['ɪnz, 'aɪˈɛˈnɛs] .

ins	.
保险	.

这是一本尺寸约为 7 X 5 X 1 英寸的十二开本图书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] ['lɪnɪn] - [laɪk] [greɪ] [klɔːθ] ,

It	was	bound	in	a	coarse	linen	-	like	grey	cloth	,
它	曾是	边界	在	一个	粗	亚麻布	-	喜欢	灰色的	布	,

它用粗糙的灰色亚麻布装订。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] ['letərɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	bore	in	purple	lettering	as	well	as	the	title	a	peculiar	device	of	a
和	钻孔	在	紫色的	字母	作为	出色地	作为	这	标题	一个	奇特	设备	的	一个

['ræðər] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] [sfɪŋks] .

rather	emaciated	sphinx	.
相当	瘦弱	狮身人面像	.

标题和文字都用紫色字体印着一个奇特的图案，图案是一个相当消瘦的斯芬克斯。

[ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪnd] ['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd][ˌɛksˈviːˈaɪ] .

It	contained	pages	152	and	XVI	.
它	包含	页面	-	和	十六	.

它包含第 152 页和第 XVI 页。

[ðə; ðɪ][tekst] ,

The	text	,
这	文本	,

文本，

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz]['vɜːrtʃuəli][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] ['riːs(ə)ntli] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ʃɔːrt]

besides	the	title	page	was	virtually	the	same	as	that	recently	issued	in	Short
除了	这	标题	页	曾是	几乎	这	相同的	作为	那	最近	发布	在	短的

['stɔːriz] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ,

Stories	of	H	.	G	.	Wells	,
故事	的	H	.	G	.	威尔斯	,

除了标题页几乎与最近出版的《H·G·威尔斯短篇小说集》中的标题页相同之外，

[bʌt; bət] ['difəd] [ɪn] ['sevrəl] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][frʌm; frəm] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [ju:st]
but **differed** **in** **several** **respects** **from** **that** **Amazing** **Stories** **used**
但 不同 在 一些 尊重 从 那 惊人的 故事 用过的
[ɪn][ðer; ðər] [meɪ] , - ['ɪʃu:] .
in **their** **May** **,** **1927** **issue** **.**
在 他们的 可能 , - 问题 .

但在几个方面与《惊奇故事》杂志 1927 年 5 月刊中刊登的内容有所不同。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [baʊnd] [ɪ'dɪʃn] [ænd; ənd] ['ræpərz] , [ðə; ði]['fɔ:rmər]
It **appeared** **simultaneously** **both** **in** **the** **bound** **edition** **and** **wrappers** **,** **the** **former**
它 出现 同时地 两个都 在 这 边界 版 和 包装纸 , 这 以前的
[æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] 3s ,
at **the** **price** **of** **3s** **,**
在 这 价格 的 3s ,

它同时以精装版和单行本的形式出现，前者售价为3先令。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [æt; ət] 2s 6d .
and **the** **latter** **at** **2s** **6d** **.**
和 这 后者 在 2s 6d .

后者售价为 2 先令 6 便士。

['fæntəsi] ['mægəzi:n]
Fantasy **Magazine**
幻想 杂志

奇幻杂志

[ðə; ði][daɪ'dʒest][ʌv; əv]
the **DIGEST** **of**
这 消化 的

摘要

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
IMAGINATIVE **LITERATURE**
富有想象力的 文学

想象文学

[ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] ['fæntəsi] :
In **the** **April** **issue** **of** **Fantasy** **:**
在 这 四月 问题 的 幻想 :

在四月份的《奇幻》杂志上：

[ðə; ði] [ded] ['wʊmən]
THE **DEAD** **WOMAN**
这 死的 女士

死去的女人

[baɪ]['deɪvɪd][eɪtʃ] . ['kelər] , [em] . [di:] .
by **David** **H** **.** **Keller** **,** **M** **.** **D** **.**
经过 大卫 H . 凯勒 , M . D .

作者：大卫·H·凯勒医学博士

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kelər] [hæz; həz] [prə'du:st] , [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
The **beloved** **Dr** **.** **Keller** **has** **produced** **,** **in** **this** **story** **,**
这 心爱 博士 . 凯勒 有 生产 , 在 这 故事 ,

在这个故事中，深受爱戴的凯勒博士创作了.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [wɪrd] - [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['stɔ:riz] [hi:; hi][hæz; həz]['evər] ['rɪt(ə)n] .
one **of** **the** **greatest** **weird** **-** **psychological** **stories** **he** **has** **ever** **written** **.**
一 的 这 最 诡异的 - 心理 故事 他 有 曾经 书面 .

这是他写过的最精彩的怪诞心理故事之一。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] , ['hɔːrɪfaɪɪŋ] , [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [kən'siːvd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
The **unusual** **,** **horrifying** **,** **tale** **of** **the** **terrible** **thing** **conceived** **in** **the** **mind** **of** **a**
这 异常 , 恐怖的 , 故事 的 这 糟糕的 事物 构思 在 这 头脑 的 一个
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

这是一个不同寻常、令人毛骨悚然的故事，讲述了一个丈夫脑海中构想出的可怕想法。

['rɪt(ə)n] [æz; əz]['oʊnli]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kelər] [kæn; kən] [raɪt] .
written **as** **only** **Dr** **.** **Keller** **can** **write** **.**
书面 作为 仅有的 博士 . 凯勒 能 写 .

这是只有凯勒博士才能写出的文笔。

“ [ðə; ði] [læst] ['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði]['roʊbɑːts]
“ **The** **Last** **Poet** **and** **the** **Robots**
“ 这 最后的 诗人 和 这 机器人

《最后的诗人与机器人》

” [ə; eɪ] . ['mɛrɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər] - ['nɑːv(ə)l] , ['kɑːzmoʊs]
” **A** **.** **Merritt's** **beautiful** **chapter** **of** **the** **Super** **-** **Novel** **,** **COSMOS**
” 一个 . 梅里特的 美丽的 章 的 这 极好的 - 小说 , 宇宙

A·梅里特为超级小说《宇宙》所作的精彩章节

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['liːoʊ] ['mɔri]
An **Interview** **with** **Leo** **Morey**
一个 面试 和 狮子座 莫雷

对利奥·莫雷的采访

“ ['saɪəns] ['frɪkʃ(ə)n] ” [ə; eɪ]['poʊəm][baɪ][dʒeɪ] . ['hɑːrvi] ['hægərd]
“ **Science** **Friction** **”** **a** **poem** **by** **J** **.** **Harvey** **Haggard**
“ 科学 摩擦 ” 一个 诗 经过 J . 哈维 枯槁

《科学摩擦》——J·哈维·哈格德的一首诗

[ə'nʌðər] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] “ [ˌsaɪən'tɪfɪk]['hoʊksɪz]
Another **installment** **of** **the** **interesting** **“** **Scientific** **Hoaxes**
其他 分期付款 的 这 有趣的 “ 科学 骗局

这是“科学骗局”系列的又一精彩内容。

” [ə'liʃiə] , [ðə; ði] [swiːt] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːz] ['misəd'ventʃəz] [ɪn] ['blʌndəˌlænd] [hæv; həv]
” **Alicia** **,** **the** **sweet** **sophisticated** **young** **lady** **whose** **misadventures** **in** **Blunderland** **have**
” 艾丽西亚 , 这 甜的 复杂的 年轻的 女士 谁 不幸遭遇 在 布伦德兰 有
[bɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌef 'em] ['riːdɚz] , [sez] [ˌfer'wel] .
been **amusing** **FM** **readers** **,** **says** **farewell** **.**
到过 有趣 调频 读者 , 说道 告别 .

“艾丽西亚，这位甜美优雅的年轻女士，她在布伦德兰的奇遇一直逗乐着 FM 的读者，现在她要告别了。”

[ðə; ði] [fɔːr] [nuːz] ['kɑːləmz] :
The **four** **news** **columns** **:**
这 四 消息 列 :

四条新闻专栏：

[ðə; ði] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [aɪ]
The **Science** **Fiction** **Eye**
这 科学 小说 眼睛

科幻之眼

[ðə; ði] ['iːθər] [vai'breits]
The **Ether** **Vibrates**
这 醚 振动

以太振动

['spɪlɪŋ] [ðə; ði]['ætəmz]
Spilling **the** **Atoms**
溢出 这 原子

原子泄漏

['snæpˌʃɔts]
Scientifilm **Snapshots**
科学电影 快照

科学电影快照

[kiːp] [juː; jʊ] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] ['fæntəsi] [fiːld] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fitʃər]
keep **you** **well** **informed** **on** **coming** **events** **in** **the** **fantasy** **field** **and** **other** **features**
保持 你 出色地 知情的 在 未来 活动 在 这 幻想 场地 和 其他 特征

让您及时了解奇幻领域的最新动态和其他功能

[ɪn]['fjuːtʃər] ['ɪʃuːz]
In **future** **issues**
在 未来 问题

在未来的期刊中

['poʊətri] , ['stɔːriz] , [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][baɪ]
Poetry **,** **stories** **,** **and** **articles** **by**
诗 , 故事 , 和 文章 经过

诗歌、故事和文章

[eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft]
H **.** **P** **.** **Lovecraft**
H . P . 洛夫克拉夫特

H·P·洛夫克拉夫特

[klaːk] ['æʃtən] [smɪθ]
Clark **Ashton** **Smith**
克拉克 阿什顿 史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯

['dɑːnld] [wɑːndraɪ]
Donald **Wandrei**
唐纳德 万德雷

唐纳德·万德雷

['edmənd] ['hæmɪltən]
Edmond **Hamilton**
埃德蒙 汉密尔顿

埃德蒙·汉密尔顿

['deɪvɪd][eɪtʃ] . ['kelər] , [em] . [diː] .
David **H** **.** **Keller** **,** **M** **.** **D** **.**
大卫 H . 凯勒 , M . D .

大卫·H·凯勒，医学博士

[piː] . ['skailə] ['mɪlər]
P **.** **Schuyler** **Miller**
P . 斯凯勒 磨坊主

P·斯凯勒·米勒

[el] . [ə; eɪ] . ['ɛʃˌbɑːk]
L **.** **A** **.** **Eshbach**
L . 一个 . 埃什巴赫

LA Eshbach

['fletʃər] [præt]
Fletcher **Pratt**
弗莱彻 普拉特

弗莱彻·普拉特

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]
and **many** **others**
和 许多 其他的

以及其他许多人

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [reɪts]
Subscription **rates**
订阅 利率

订阅费率

- [sents] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθ] ['traɪəl]
25 **Cents** **for** **a** **Three** **Month** **Trial**
- 分 为了 一个 三 月 审判

三个月试用期，只需25美分

- [sents] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs]
50 **Cents** **for** **Six** **Months**
- 分 为了 六 几个月

六个月 50 美分

$1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
$1 **.** **00** **A** **Year**
$1 . - 一个 年

每年 1 美元

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [daɪ'dʒest] ['kʌmpəni]
SCIENCE **FICTION** **DIGEST** **COMPANY**
科学 小说 消化 公司

科幻文摘公司

- - - — 162nd [striːt]
87 **-** **36** **—** **162nd** **Street**
- - - — 162nd 街道

87-36—162街

[dʒə'meɪkə] , [nuː] [jɔːk]
Jamaica **,** **New** **York**
牙买加 , 新的 约克

牙买加，纽约

['kʌvər] [dɪ'zaɪn] : “ ['fjuːtʃər] ['sɪti] ” [baɪ] [kleɪ] ['fəːgəsən] , ['dʒunjɚ] .
Cover **Design** **:** **“** **Future** **City** **”** **by** **Clay** **Ferguson** **,** **Jr** **.**
覆盖 设计 : “ 未来 城市 ” 经过 黏土 弗格森 , 小 .

封面设计：“未来之城”，作者：Clay Ferguson, Jr.

['ædvɝˌtaɪzmənts]
ADVERTISEMENTS
广告

广告

[reɪts] : [wʌn] [sent] [pər] [wɜːrd]
Rates **:** **one** **cent** **per** **word**
利率 : 一 中心 每 单词

收费标准：每字一美分

[klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fæntəsiz] — [ə; eɪ]

CLARK	ASHTON	SMITH	presents	THE	DOUBLE	SHADOW	AND	OTHER	FANTASIES	—	a
克拉克	阿什顿	史密斯	礼物	这	双倍的	阴影	和	其他	幻想	—	一个

['bʊklət] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ɪ'mædʒɪnətɪv][ænd; ənd] [ˌætməs'fɪrɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz] — ['stɔːriz]

booklet	containing	a	half	-	dozen	imaginative	and	atmospheric	tales	—	stories
小册子	包含	一个	一半	-	打	富有想象力的	和	大气	故事	—	故事

[ʌv; əv][ɪg'zɑːtɪk] ['bjuːti] ,

of	exotic	beauty	,
的	异域风情	美丽	,

克拉克·阿什顿·史密斯推出《双重阴影及其他幻想故事》——一本包含六个充满想象力和氛围的故事的小册子——讲述异域风情的美丽故事

['glæmər] , ['terər] , ['streɪndʒnəs] , ['aɪrəni][ænd; ənd]['sætaɪər] .

glamor	,	terror	,	strangeness	,	irony	and	satire	.
魅力	,	恐怖	,	奇怪	,	讽刺	和	讽刺	.

魅力、恐怖、怪诞、讽刺和挖苦。

[praɪs] : - [sents] [iːtʃ] ([kɔɪn][ɔːr][stæmps]) .

Price	:	25	cents	each	(	coin	or	stamps	)	.
价格	:	-	分	每个	(	硬币	或者	邮票	)	.

价格：每枚 25 美分（硬币或邮票）。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][smɔːl] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] — [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][proʊz] - ['poʊəmz]

Also	a	small	remainder	of	EBONY	AND	CRYSTAL	—	a	book	of	prose	-	poems
还	一个	小的	余	的	乌木	和	水晶	—	一个	书	的	散文	-	诗歌

['pʌblɪʃt] [æt; ət] $2 . - ,

published	at	$2	.	00	,
已发布	在	$2	.	-	,

还有少量《乌木与水晶》的存货——这是一本售价 2 美元的散文诗集。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] $1 . - [pər]['kɑːpi] .

reduced	to	$1	.	00	per	copy	.
减少	到	$1	.	-	每	复制	.

降至每本1美元。

['evriθɪŋ] [sent][ˌpoʊst'peɪd] .

Everything	sent	postpaid	.
一切	发送	后付费	.

所有商品均需支付邮资。

[klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] , ['ɔːbərn] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Clark	Ashton	Smith	,	Auburn	,	California	.
克拉克	阿什顿	史密斯	,	奥本	,	加利福尼亚州	.

克拉克·阿什顿·史密斯，加利福尼亚州奥本市。

[bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] : [sep'tembər] , - [sents] (['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [left]) ;

Back	Numbers	of	The	Fantasy	Fan	:	September	,	20	cents	(	only	a	few	left	)	;
后退	数字	的	这	幻想	扇子	:	九月	,	-	分	(	仅有的	一个	很少	左边	)	;

《奇幻球迷》杂志过刊：九月刊，20美分（仅剩少量）

[ɑːk'toʊbər] , [noʊ'vembər] , [dɪ'sembər] , ['dʒænjueri] , ['februeri] , - [sents] [iːtʃ] .

October	,	November	,	December	,	January	,	February	,	10	cents	each	.
十月	,	十一月	,	十二月	,	一月	,	二月	,	-	分	每个	.

十月、十一月、十二月、一月、二月，每期 10 美分。

[wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['deɪtɪd] - , - , - , [ænd; ənd][sʌm; səm]['leɪtər] ['ɪʃuːz] [ɑːr; ər]['wɑːntɪd] .

WEIRD	TALES	,	dated	1923	,	1924	,	1925	,	and	some	later	issues	are	wanted	.
诡异的	故事	,	日期	-	,	-	,	-	,	和	一些	之后	问题	是	通缉	.

需要1923年、1924年、1925年及之后几期的《怪异故事》杂志。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [oʊld] ['nʌmbərz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

If	you	have	any	old	numbers	that	you	are	willing	to	part	with	,
如果	你	有	任何	老的	数字	那	你	是	愿意的	到	部分	和	,

如果你有任何愿意转让的旧号码，

[pliːz] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['edɪtər] .

please	communicate	with	the	Editor	.
请	交流	和	这	编辑	.

请与编辑联系。

[-] [noʊt]

TRANSCRIBER'S	NOTE
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['nɔːrməlaɪzd] .

Punctuation	has	been	normalized	.
标点	有	到过	归一化	.

标点符号已规范化。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪn'teɪnd] .

Variations	in	hyphenation	were	maintained	.
变体	在	连字符	是	维持	.

保留了连字符的各种变体。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['leɪaʊt] [ʌv; əv]

Portions	of	articles	that	were	separated	from	the	main	in	the	layout	of
部分	的	文章	那	是	分开	从	这	主要的	在	这	布局	的

[ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dʒɔɪnd] .

the	periodical	have	been	rejoined	.
这	期刊	有	到过	重新加入	.

期刊版面布局中与正文分离的文章部分已重新合并。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l][ɔːr]['printərz] - ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] :

The	following	typographical	or	printers	'	errors	have	been	corrected	:
这	下列的	印刷	或者	打印机	-	错误	有	到过	已更正	:

以下印刷错误或排版错误已更正：

[æz; əz] ['prɪntɪd] : [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] :

As	printed	:	Changed	to	:
作为	打印	:	已更改	到	:

印刷版：更改为：

[ə'kaʊt] [ə'kaʊnt]

accout	account
账户	帐户

账户

[eɪn] [ænd; ənd]

ane	and
一个	和

和

['ænz] ['ænz]

Annes	Anne's
安妮	安妮的

安妮的安妮

- ['ɑːrtɪk(ə)l]

arttcle	article
-	文章

文章

[ˌbiː ˈoʊ][baɪ]
bo **by**
波 经过

博

['sɛmɪˌtɛri] ['seməteri]
cemetary **cemetery**
墓地 公墓

墓地 墓地

[kɑːlɪktɑn] [kə'lekʃ(ə)n]
collecton **collection**
收藏 收藏

收藏品

- [kən'teɪnz]
contaics **contains**
- 包含

包含

- [keɪm]
crme **came**
- 来了

奶油来了

['krɪstəˌlaɪn] ['krɪstəlaɪn]
crystaline **crystalline**
结晶 结晶体

晶体的

[dæn] [deɪ]
dan **day**
担 天

丹·戴

[dɪ'siːst] [dɪ'ziːzd]
deceased **diseased**
死者 患病的

已故的 患病的

- [ɪks'tɪŋwɪʃt]
extiuguished **extinguished**
- 熄灭

熄灭的

- ['floʊtɪd]
floatee **floated**
- 漂浮

漂浮物漂浮着

- [grɪp]
geip **grip**
- 紧握

握把

[hɑː][hiː; hi]
ha **he**
哈 他

哈哈

[aɪ][ˌaɪ 'tiː]
I **It**
我 它

我 它

-	[ɪ'meʒərəbl]
immersurable	**immeasurable**
-	无法估量的

沉浸式的 不可估量的

['ɪnsɪdəntli]	[ˌɪnsɪ'dent(ə)li]
incidently	**incidentally**
顺便一提	顺便

顺便一提

-	['ɪntrəstɪŋ]
interestiug	**interesting**
-	有趣的

有趣

-	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Literaature	**Literature**
-	文学

文学

[menz]	[men]
mens	**men**
男士	男人

男士

['næʃ(ə)nəl]	[əbzɝ:vɝ]	['næʃ(ə)nəl]	[əb'zɜ:rvər]
National	**Observor**	**National**	**Observer**
国家的	观察员	国家的	观察员

国家观察员 国家观察员

-	['reɪʃəli]
racilly	**racially**
-	种族方面

种族地

-	['ræʃ(ə)nəlɪzəm]
ratonalism	**rationalism**
-	理性主义

理性主义

[ˌɑ:r 'i:]	-	-	[ˌɑ:r 'i:]	-	['rɪt(ə)n]
re	**-**	**wrttten**	**re**	**-**	**written**
关于	-	-	关于	-	书面

重写

[sæŋ]	[sæŋk]
sang	**sank**
唱	沉没

桑克

['seɪɝ]	['seiəz]
Sayer	**Sayers**
萨耶尔	塞耶斯

赛耶尔·赛耶斯

-	['seprət]
searate	**separate**
-	分离

分离式

[ʃi:; ʃi]	[ʃi:; ʃi]	[hæd; həd]
she	**she**	**had**
她	她	有

她，她有

-	[ʃiːðd]
sneathed	**sheathed**
-	鞘

藏匿的鞘

['stuːpəˌfaɪ]['stuːpɪfaɪ]

stupify	**stupefy**
使愚钝	使人昏厥

使愚钝

[ðæt] [ðæn; ðən]

that	**than**
那	比

比

-	-
Vallahalla	**Vallhalla**
-	-

瓦拉哈拉 瓦拉哈拉

['vɪlɪən] ['vɪlən]

villian	**villain**
反派	恶棍

反派 反派

['waɪld, 'wiːld] [wiːld]

weild	**wield**
威尔德	挥

挥舞

-	[welʃ]
Welesh	**Welsh**
-	威尔士语

威尔士语

[waɪd] [wɪtʃ]

whidh	**which**
惠特德	哪个

哪个

-	['wʊdnt]
wouldd't	**wouldn't**
-	不会

不会 不会

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神